



# ترتيب السيرة

عن مخطوطات البطريركية بمصر والأسكندرية  
ومخطوطات الأديرة والكنائس

الجزء الثاني

كيهك - طوبة - أمشير

إعداد

الأنبا صموئيل

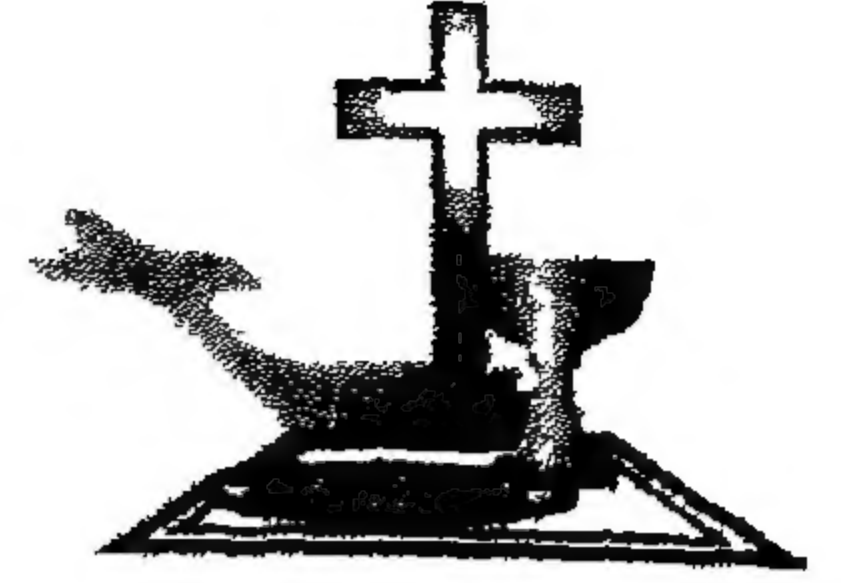
أسقف شبن القناطر وتوابعها



SAFWAT







# ترتيب البيعة

عن مخطوطات البطريركية بمصر والأسكندرية  
ومخطوطات الأديرة والكنائس

الجزء الثاني

كيهك - طوبخة - أمشير



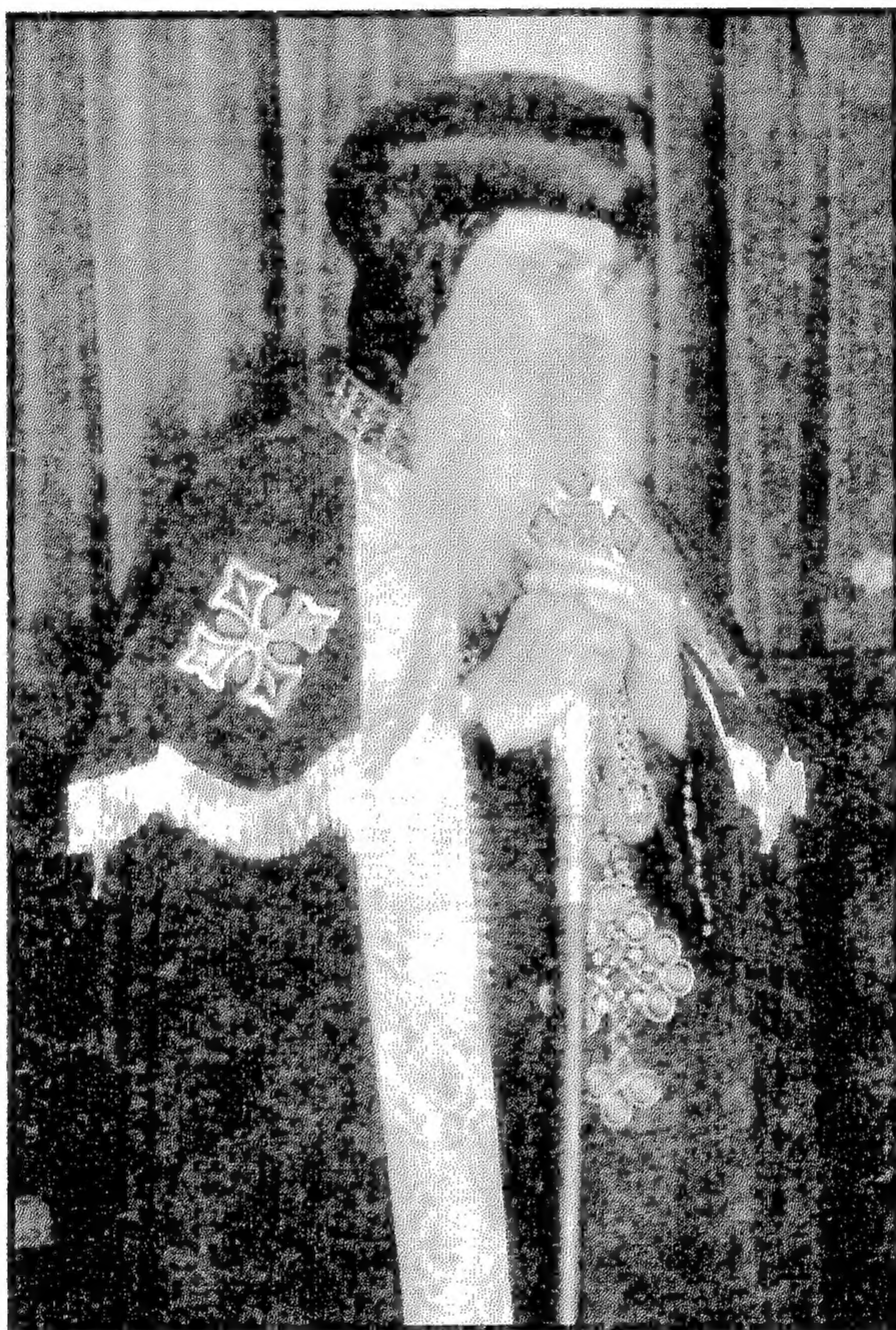
إعداد

الأب صموئيل

أسقف شين القناطر وتوابعا

اسم الكتاب :	ترتيب البيعة « الجزء الثاني » ( كيهك - طوبىة - أمشير )
إعداد :	الأببا صموئيل أسقف شبين القناطر وتوابعها
الطباعة :	النعام للطباعة والتوريدات تليفون : ٢٤٢٠٢٦٢ - ٢٤٦٣٦٣٣ فاكس : ٢٤٢٠٢٦٢
رقم الإيداع :	٢٠٠٠ / ٧٨٦٨





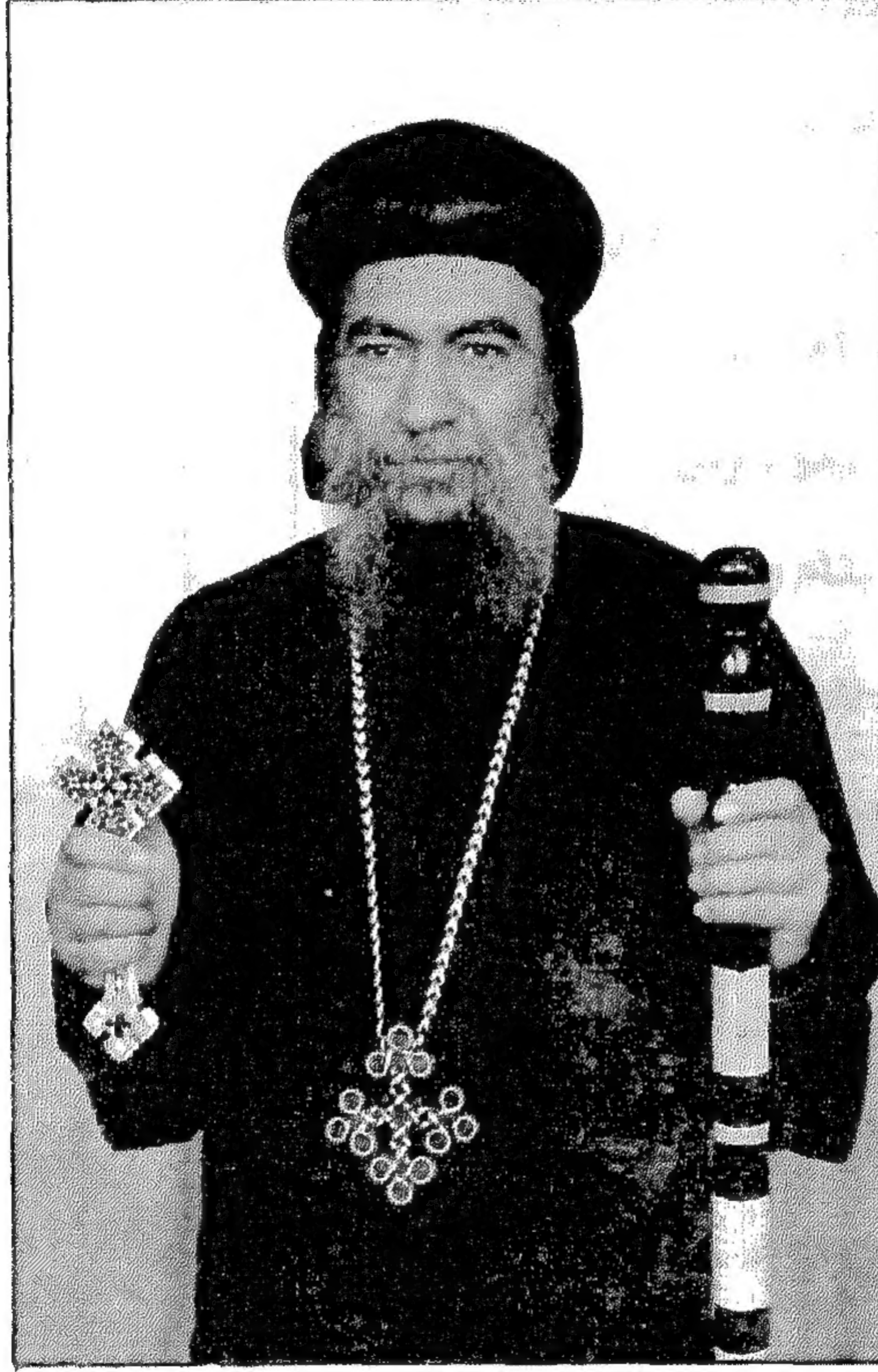
صاحب القداسة

**البابا شنودة الثالث**

بابا الأسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية ١١٧







نيافة الأنبا صموئيل  
أسقف شين القناطر وتوابعها





فهرس شهر كيهك

١

اليوم	التذكـار	البطركية	البرموس	الاسكندرية	د.السريان	طنطا	صفحة
		P	B	AL	S <sub>1</sub>	T	
١	القديس ابو شنودة			+	+		٥
٢	دخول السيدة العذراء الى الهيكل			+	+	+	٦
٤	اندراس الرسول ويحنس القصير وابا هور			+			٩
٨	الشهيدة بربارة وتكله وانبا صموئيل	+		+	+	+	١٠
٩	انبا بيمن المعترف			+			١٧
١٠	القديس نيقولاوس			+			١٨
١٤	الشهيد بهنام وسارة اخته			+			١٦
٢٢	الملاك غبريال			+	+	+	٢٠
٢٣	داود النبي			+			٢٢
٢٥	الانبا يحنس كاما			+			٢٤
٢٨	برمون الميلاذ المجيد	+	+		+	+	٢٥
٢٩	عيد الميلاذ المجيد	+	+		+	+	٢١
٣٠	« اذا جاء يوم أحد »			+			٥٠
	تفسير وترتيب شهر كيهك	+	+				٥١
	الأحد الأول	+	+	+	+	+	٦٤
	الأحد الثاني	+	+	+	+	+	٧٧
	الأحد الثالث	+	+	+	+	+	٨١
	الأحد الرابع	+	+	+	+	+	٨٧



اليوم	التذكار	البطيركية	البرموس	د.السرمان	د.انطونيوس	الاسكندرية	طنطا	صفحة
		P	B	S <sub>1</sub>	A	Al.	T	
١	القديس اسطفانوس						+	٩١
٣	اطفال بيت لحم ١٤٤٠٠٠			+		+	+	٩٤
٦	عيد الختان			+			+	٩٦
١٠	برمون الغطاس	+	+	+			+	٩٨
١١	عيد الغطاس المجيد	+	+	+			+	١٠٤
١٢	شهادة تادرس المشرقي				+			١١٨
١٣	عيد عرس قانا الجليل			+	+	+	+	١٢٠
١٤	القديس ارشيليدس				+	+		١٢٥
١٦	الشهيد فيلوثاوس					+		١٢٨
١٧	مكسيموس ودوماديوس				+	+		١٢٩
٢١	نياحة السيدة العذراء	+	+	+	+	+	+	١٣١
٢٢	الانبا انطونيوس	+		+	+	+	+	١٣٧
٢٦	التسعة والأربعين شهيد				+	+		١٤٣
٢٧	الملاك سوريال				+	+		١٤٦
	الأحد الأول	+	+	+	+	+	+	١٤٩
	الأحد الثاني	+	+	+	+	+	+	١٥٢
	الأحد الثالث	+	+	+	+	+	+	١٥٦
	الأحد الرابع	+	+	+	+	+	+	١٥٨



اليوم	التذكـار	البطيركية	البرموس	د.السرنيان	د.الطونيوس	الاسكندرية	طنطا	صفحة
		P	B	S <sub>1</sub>	A	Al.	T	
٢	الانبا بولا اول السواح	+		+	+			١٦٠
٦	شهادة ابو قير ويوحنا	+		+		+		١٦١
٨	دخول السيد الهيكل	+	+	+	+		+	١٦٨
٩	الانبا برصوما السرياني				+			١٧٥
١٤	الانبا ساويرس البطريك				+			١٧٧
	الاحد الأول	+	+	+	+		+	١٨٠
	الأحد الثاني	+	+	+	+		+	١٨٢
	الأحد الثالث	+	+	+	+		+	١٨٤
	الأحد الرابع	+	+	+	+		+	١٨٦

الملاحظات والتعليقات الطقسية

في آخر الكتاب

الجزء الأخير







اليوم الأول من شهر كيهك

القديس أبوشنودة

دورة الأنجيل

Πι̅θ̅μη α̅ϥ̅ε̅φι̅ρι̅ μ̅φ̅ρη̅† : μ̅πι̅β̅ενι  
: ο̅το̅ς α̅ϥ̅α̅ψ̅αι̅ μ̅πι̅ϥ̅έν̅σι̅ϥ̅ι̅ ἡ̅τε  
πι̅λι̅β̅αν̅ος : ἡ̅νε̅τρ̅η̅τ̅ δ̅εν̅ π̅η̅ι  
μ̅Π̅ος̅ ε̅τ̅φο̅ρι̅ ε̅βο̅λ̅ δ̅εν̅ ν̅ι̅ε̅τ̅λ̅-  
νο̅υ̅ ἡ̅τε̅ π̅η̅ι̅ μ̅Π̅ος̅ πε̅ν̅νο̅υ̅†.

الصديق كالنحلة  
يزهو ومثل ارز لبنان  
يزهو مغروسين في  
بيت الرب وفي ديار بيت  
الهنأ زاهدين .

S<sub>1</sub>

Δλ Δλ

مرد الاناجيل

Π̅ι̅α̅ς̅ιος̅ σε̅νο̅θ̅ιος̅ π̅ιο̅υ̅η̅β̅ : ἡ̅τε  
φ̅† ε̅τ̅βο̅σι̅ : ε̅τ̅δ̅εν̅ πε̅ϥ̅δ̅ρι̅μος̅  
ἡ̅α̅ς̅τα̅το̅ς : ε̅ϥ̅με̅ς̅ ἡ̅νο̅υ̅χα̅ι̅  
ἡ̅ε̅τ̅βο̅σι̅.

القديس شنودة  
كاهن الله العلي : في  
بريته القائنة امتلاء  
سلاما (عاليا) .

S<sub>1</sub>AL.

الاسبس

Π̅ι̅ε̅θ̅†̅ ἡ̅τα̅κ̅...

قديسوك ...

S<sub>1</sub>AL.

Τ̅ε̅κ̅με̅το̅τρο̅ πα̅νο̅υ̅†...

ملاكوتك ...

اليوم الثالث من شهر كيهك  
دخول السيدة العذراء إلى الهيكل

## دورة الانجيل

Εἰς εἰσοὶν ἡμῶν παρ  
ἐξουσίας : ἐπὶ εἰσοὶν  
ἡμῶν ὑψηλὴ τῆρος : ἐπὶ  
εἰσοὶν δὲ οὐνοῦ καὶ οὐρανόθεν  
: ἐπὶ εἰσοὶν ἐπιέρχει ἡμῶν :

Ἀλ

يدخلن إلى الملك  
عذاري في اثرها  
جميع صديقاتها يدخلن  
بفرح وابتهاج يدخلن  
إلى هيكل الملك .  
هلليلويا

S<sub>1</sub>T

## مرد انجيل عشية

Δοτμῶν ἡσυχίας βίταιο : ἀρεβίσι  
ἡθὺς ἐξωτερῶν τερὸ : ἡθὺς πε  
πρωτῶν ἡμῶν παρ : ἡθὺς δὲ οὐρανόθεν  
Παρια .

Ἀρεβίσι ἡμῶν ὡς ἡκαταρος :  
ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν ἡμῶν  
Παρια : ἡμῶν ἡμῶν : δὲ  
ἐπιέρχει οὐς ἡκαταρος .

نساء كثيرات نلن كرامة  
وارتفعت أكثر منهن جميعاً  
أنت هي فخر العذاري يا والدة  
الاله مريم .

S<sub>1</sub>ALT

وجدت نعمة ايتها النقية  
أمام كهنة الرب زكريا  
وسمعان في الهيكل ايتها  
النقية .

## ووقت التمجيد يقال الذكصولوجية الآدام وهي :

T

Χερὲ νε Παρια : ἡμῶν εὐχὴ :  
ἡμῶν ἡμῶν : πρῶτον ἡμῶν  
ἡμῶν...

السلام لك يا مريم العذراء  
القديسة السلام لأم الله :  
النور الحقيقي

T

ذكرت في كتاب التماجد ص ٥٠



## قانون عشية وباكر

Διωῖνι τηροῦ νηπιστος :  
 πιωηρι ἡορθοδοξος : ἡτεν ἴωοῦ  
 ἡ ἴπαρ : Παρια ἡ ὑερι ἡ ἰωακίμ :  
 ἡτενερ ὑφην ἡερψαλιν ἡαχως  
 ἡεν οὔθεληλ νεν νιαλωοῖ  
 ἡπαρθενος εἰοῦν επιερφει

ἡτε Πος . Δοξα

Διχωκ εβολ ἡεν οὔαλτοια  
 ἡχε ἡσαχι ἡλατιλ : ἡεν οὔ-  
 παρρισια εχεν τενος ἡνηβ Παρια  
 : κατὰ ἡρεπὶ ἡαπαιελοοῦ .

Χε ετεῖνι εἰοῦν ἡποτρο :  
 ἡεληπαρθενος εἰφαλο ἡμος :  
 θα τε ἡ ὑερι ἡποτρε :  
 ἡτασερπωβ ἡπελαος . Κενιν

تعالوا ايها المؤمنين  
 أبناء الإرتوذكسية  
 لنمجد العذراء مريم  
 ابنه يواقيم ونتعجب  
 ونرتل لها بفرح مع  
 العذارى البنات داخل  
 هيكل الرب . المجد ...

كمل بالحقيقة قول  
 داود جهارا عن سيدتنا  
 وملكتنا مريم مثل  
 هذا اليوم .

يقدم الملك عذاري في  
 اثرها : هذه هي أبنه  
 الملك التى نسيت  
 شعبها . الآن ...

ST

## مرد انجيل باكر

Πιοτωοῦ τηροῦ ἡτε ἡκαλι :  
 σεμοϋ ἡεν πε οὔωινι : οὔοε  
 νηεθνος ἡεν πεφηνρι : ὡ Παρια  
 ἡματ ἡφ .

Ταλοῦ ἡσαβε ἡπαρθενος :  
 ασϋαι ἡεν ἡνονι ἡἰωακίμ :  
 Παρια ἡ ἡεθεοδοκος .

كل ملوك الأرض  
 يمشون فى نورك  
 والأمم فى ضيائك  
 يا مريم أم الله .

S<sub>1</sub>AL.T

T

## مرد انجيل القداس

<p> <b>Τενβίσι ἡμοῦ δὲν οὐμπῶα :</b>  <b>nem aλiceβετ τεστ´ενης :</b> <b>χε</b>  <b>τῶμαρωοττ ἡθο δὲν ηιγιόμ :</b>  <b>ὲσμαρωοττ ἡχε ποτταῶ ἡτε</b>  <b>τενεχι .</b> </p>	<p> نعظمك باستحقاق  مع الیصابات نسيبتك  مباركة أنت في النساء  ومباركة هي ثمرة  بطنسك . </p>	S <sub>1</sub> T
<p> <b>Τεντ nem πιχερε τισμος :</b> <b>nem</b>  <b>Σαβρινλ πια´ελοσ :</b> <b>χε χερε κε</b>  <b>χαριτομενι :</b> <b>ὁ κς μετασ σοῦ .</b> </p>	<p> نعطيك السلام مع غبريال  الملاك السلام لك يا ممتلئه  نعمة الرب معك . </p>	T
<p> <b>Ⲫπαρ Παριαμ :</b> <b>ωψ εβολ δὲν</b>  <b>πιερφει :</b> <b>χε παεσ πασμος ἀνοκ :</b>  <b>φτ μετῆμι εροϥ :</b> <b>τενβίσι ἡμο</b>  <b>δὲν οὐμπῶα .</b> </p>	<p> العذراء مريم  تصرخ في الهيكل قائلة  سلامي انا يعلمه  الله نرفعك . </p>	ALT
الاسبسمس		
<p> <b>Ουνοϥ ἡμο Παρια...</b> </p>	<p> افرحي يا مريم ... </p>	AL.
<p> <b>Ατεν τπαρ :</b> <b>ἐπιερφαι ἡτε Ποσ :</b>  <b>κατα πωψ ετσωτη :</b> <b>ἡτε</b>  <b>ηιῆτατμας .</b> </p>	<p> احضروا العذراء إلى هيكل  الرب : مثل الوعد المختار  للذين ولدوا . </p>	T
<p> <b>Ⲫσεμνε ἡπενασια :</b> <b>ic δὲν ´</b>  <b>ἡρομπι :</b> <b>ἡπεσ i δὲν ηιμνοττ :</b>  <b>ἡθηῆτεωσῖματ .</b> </p>	<p> اقرر قداسة  التي لم تدخل الى  طور البلوغ . </p>	T
<p> <b>Isxen αρχη δὲν ´ ἡρομπι...</b> </p>	<p> وقت التوزيع بعد الليلوياء اسمو ابنودي  قلت منذ ثلاث سنين ... </p>	T

موجود مع برلكسه في كتاب التماجد ص ٢٧



<p>اليوم الرابع من شهر كيهك</p> <p>اندر اوس الرسول وابو حنس القصير واباهور</p> <p>دورة الأناجيل</p>		
<p>Ἀνδρίας πᾶποστολος :</p> <p>αἰσωπὴ ἦξε πωτηρ Ἰησ :</p> <p>οὗτος αἰσωπὶ νοτμαθῆτης : ἔ</p> <p>ζωιωῦπιεστελιον.</p> <p>الاسبس مس</p>	<p>اندر اوس الرسول</p> <p>اختاره المخلص يسوع</p> <p>وصار تلميذا كارزا</p> <p>بالانجيل .</p>	AL.
<p>Πενιό† ἡ ἀποστολος...</p>	<p>أباؤنا الرسل ...</p>	AL.

<p>اليوم الثامن من شهر كيهك عيد الشهيدة بريارة وابا ايسى وتكله وأنبا صمويل ذكصولوجية وآطس لبريارة تقال فى رفع بخور عشية</p>	
<p>Οττιωτ γαρ τε ττην : εταρ- επεμψα υμος : ειτεν Πχς παρ ανισχυι : ναζ νεπρεσ δεν πι- κοσμος .</p> <p>Ω τψελετ υπαναγια : ταλout ησαβε υπαρ : Βαρβαρα ετ δεν νεσεργια : ασφοε ηνερατλη τομενος .</p>	<p>P</p> <p>لأنه عظيمة هي الكرامة التي استحققت اياها بواسطه المسيح فوق النساء فى العالم .</p> <p>ايتها العروس فائقة القداسة الفتاة البتول العاقله بريارة التي بأعمالها بلغت الى دياره الحيه .</p>
<p>Нем нечсктнн ηενεε : нем нг- меоρεт ηεεηεос : ητε тριфеос ηατψεεβεε : нем οττιωτ ητερψεос .</p>	<p>P</p> <p>إلى دياره الحيه (الابدية) . ؟؟؟</p>
<p>Οτοε ητεπερψαι немωot ετ- соп : етраψ етμωot εφτ : нем πεψωηρι Ιηс φη εот : δεν οτα- γαпη нем οττματ :</p>	<p>P</p> <p>ولنعيد معهم معا فلنفرح ونبارك الله وابنه يسوع القدوس بمحبة ومسرة .</p>
<p>Πωβε ... : νιαθλοφορος Βαρβαρα нем ιοτλιαηη ητεψχα</p>	<p>P</p>
<p>دورة الانجيل</p> <p>Πιαψωνι θατψис ητε νιθμнι :</p>	<p>S<sub>1</sub>T</p> <p>المرضى والمتضايقين</p>



<p>ὑπαναζμοῦ ἦχε Πῶς εβόλ          ἠδῆτοῦ Πῶς μαρεῶ πογκας          τηροῦ : οὔαι εβόλ ἠδῆτοῦ          ἠνεγλοφλεφ. <span style="float: right;">Δλ</span></p>	<p>الأبرار خلصهم الرب          منها : يارب فلتكن          عظامهم واحدة منها لا          تنكسر . الليلويا</p>	
<p>مرد انجيل عشية</p>		P
<p>Σενὰὶ ἦχε νιμαρττρος : εἴψαι          δα ποτβασανος : σενὰὶ ἦχε νι-          δικεος : εἴψαι δα ποτπολητια .</p>	<p>سيأتي الشهداء حاملين          عذاباتهم . سيأتي الصديقين          حاملين فضائلهم .</p>	S <sub>1</sub> T
<p>Δριπρεσβετιν...</p>	<p>اشفعوا فينا ..</p>	P
<p>Νιαθλιτης ἡμαρττρος..</p>		S <sub>1</sub>
<p>Χερε νιμαρττρος εθοταβ : απα          . ἡσι nem Θεκλα nem Βαρβαρα :          χερε πενωτ αββα Σαμοτηλ :          πιμολοσιτης εθοταβ<sup>(1)</sup>.</p>	<p>السلام للشهداء القديسين          انبا ايسى وتكلا وبربارة :          السلام لابينا الانبا صموئيل          المعترف القديس .</p>	AL
<p>مرد خاص بالشهيدة بريارة</p>		S <sub>1</sub> T
<p>Ω ἡμελετ ἡπαναγια ἡαλοῦ          νσαβε ἡπαρθενος : Βαρβαρα          εἰδεν νεσεργια ασφορ          ἠνεφατλη ζωμενος.</p>	<p>العذراء الطاهرة          الفتاه العذراء بريارة في          عملها وصلت الى          ابواب الحياة .</p>	
<p>ولابا ايسى يقال</p>		T
<p>Πρω μενριτφ απα ἡσι :</p>	<p>المحبيب جداً انبا ايسى الذي</p>	
	<p>(١) هو مرد باكر والقداس أيضاً .</p>	





WOTNIA† ΔΕΝ ΟΥΜΕΘΜΗ :  
 †ΑΛΟΥ ἸΣΑΒΕ ἸΟΥΕΡΦΕΙ ἸΤΕ ΠΙ  
 ΠΝΑ ΕΘΟΥΑΒ : †ΑΣΙΑ ΒΑΡΒΑΡΑ  
 ΘΝΕΘΟΥΑΒ : ΘΝΕΤΑΣΕΡΜΕΘΡΕ  
 ἸΠΕἰΘΟ ἸΝΙΟΥΤΡΩΟΥ : ἸΔΣΕΒΗΣ  
 ἸΟΥΠΕΤΩΟΥ ΔΕΝ ΦΡΑΝ ἸΠΧΣ  
 ἸΟΥΤΡΟ ἸΤΕἰΠΩΟΥ. ΚΕΝΙΝΕ

طوباك بالحقيقة  
 ايتها الفتاة الحكيمة  
 هيكل الروح القدس  
 القديسة بربارة الطاهرة  
 التي شهدت امام الملوك  
 المنافقين الاشرار باسم المسيح  
 ملك المجد .. الان

ΡΗΤΟΣ ΠΕΧΑΣ ἸΑΤΕΡΩΟΥ ΧΕ  
 †ΧΡΗΣΤΙΑΝΟΣ †ΝΑΖ† : Ε†ΤΡΙΑΣ  
 ἸΟΜΟΟΥΣΙΟΣ : ΠΙΝΟΥ†  
 ἸΔΧΩΡΗΤΟΣ : ΟΤΟΩ ΔΣΩΕΠ ΔΙΣΙ  
 ἸΖΑΝΚΟΛΑΣΙΣ ΝΕΜ ΝΙΖΟΥΧΩΕΧ  
 ΝΕΜ ΝΙΘΛΥΨΙΣ : ΨΑ ἸΤΕΣ ΒΙ  
 ἸΠΑΡΑΔΙΣΟΥΤΡΥΨΙΣ. ΠΙΝ

جهاراً اجابت بلا  
 خوف أنا مسيحية  
 أومن بالثالوث  
 المساوى الاله غير  
 المفترق وقبلت  
 الاتعاب والضيقات  
 والجهادات حتى نالت ..

ΕΝΩΨΕΒΟΛ...

<p>وصلاة نصف الليل كترتيب الاحد الاول من كيهك وكذلك صلاة باكر... مرد انجيل باكر</p>	P
<p>Ω †ϣελετ ὑπανᾱστια : † ᾱλοτ ἡσαβε ὑπᾱρ : Βαρβαρα ε̄τθεν ἡεσεργια : ασφοθ ἡνεψατλη ζομενος .</p> <p>Ε̄ωπον ἡ̄τε νιρωμι : χε̄ μ̄ενοτ ὑπικοςμος τηρϣ : ἡ̄τεϣ̄οσι ἡ̄τεϣψ̄τχη : ο̄τπε παῑωνθ ἡ̄αφληοτ .</p>	<p>P</p> <p>ايتها العروس كلية القداسة الفتاة الحكيمة العذراء بربارة التي باعمالها وصلت الى ديارة المحيية .</p> <p>T</p> <p>اذا ما ربح الانسان العالم كله : وجد نفسه فما هي هذه الحياة الباطلة .</p>
<p>مرد انجيل القداس</p> <p>Μῑχλομ ἡ̄τε νιμαρττρος : ε̄αν ε̄βολ̄θεν παῑκοςμος̄ αν̄ : ᾱλλα ἡ̄σ̄ωρ̄αϣ̄τη̄τοτ̄ε̄χωοτ̄ : ε̄εν̄ ο̄τ̄ ωοτ̄νεμ̄οτ̄τᾱιο .</p> <p>Μιᾱτλῑτης̄ ὑμαρττρος : χε̄ ᾱτι ε̄βολ̄ ἡ̄θ̄η̄τς̄ : ε̄χεν̄ πο̄τᾱζων̄οτ̄ θε̄της̄ ὑ̄μ̄η̄νῑ : πε̄πεν̄σ̄ε̄ ἱ̄η̄ς̄ π̄χ̄ς̄ .</p> <p>Σ̄ε̄νᾱῑ ἡ̄χε̄ νῑμαρττρος̄ ...</p> <p>Ῡνᾱῑ ἡ̄χε̄ π̄ω̄η̄ρῑμ̄ ..</p>	<p>P</p> <p>اكاليل الشهداء ليست من هذا العالم لكن المخلص اعطاها على رؤوسهم بمجد وكرامة .</p> <p>PT</p> <p>الشهداء المجاهدين : لانه قد خرج منها واضع جهادهم الحقيقى ربنا يسوع المسيح .</p> <p>PT</p> <p>يأتى الشهداء ..</p> <p>T</p>

## وقت الصلح ابرسفارين

Σανχλομνατλωμ :

ثانى ريع :

PTAL.

Δυτοτοχοταचनाμοτ

PT

Σιτεννιπρεσβρα .

P

Πιεθτητακ ..

AL.

P

ويقال وقت القريان بعد الليلوا بطريق كيهك

وهو طرح واطس ليلة عيدها

Οτνηψ† γαρ πεπεταιο : δεν  
†μετοτρο ητε φ† ω αθλιτης  
ιμαρττρος†αγια ιμνι Βαρβαρα

عظيمة هي كرامتك في ملكوت  
الله ايتها الشيدة الشجاعة  
القديسة الحقيقية بربارة .

P

Ραψι οτοθ θεληλ εμαψω : δεν  
πιπαραδισος ητε ποτνοϋνεμνι  
σαβερ ιπαρ : ω †αγια ιμνι  
Βαρβαρα .

افرحي وتهللي جداً في  
فردوس الفرح (النعيم) مع  
العذارى الحكيمات القديسة  
الحقيقية بربارة .

Μθο πε πικλατος εϋφιρι φνε  
ταψ† νοτκαρπος εθνανες : χε  
αρε-μενρε πιτοτβο : ισxen πε  
αλοτ δεν πενζητ τηρϋ .

انت الغصن المزهري التي  
اعطت ثمرأ جيداً لأنك احببت  
الطهارة منذ طفوليتك بكل  
قلبك .

Εθε φαι तेनबिस् इमोक नेम  
पिउत्तमनोत्स ΔαΔ : χε  
ϋταινοττ ιπειμοο ιΠος ηχε  
φμοτ ητεννεθτ .

لأجل هذا نعظمك  
مع المرتل قائلين  
مكرم امام الرب  
موت قديسيه .



Κε παλιν τενερψαλιν :  
ἡπαρῆ† ενχω ἡμος : Πο̅ς  
να̅ρεζ ἡοτκας τηροτ : οται  
εβολη̅νητοτ ἡνεψλοψλεψ.

Χερε θηετας χεμζμοτ :  
να̅ρεν πενο̅ς Ιη̅ς Πχ̅ς :  
†αθλιτης ἡμαρττρος : †α̅σια  
ἡμνι Βαρβαρα.

Χερε νε ω̅ θηετςμαματ : νεμ  
τεςωνι θηετςωτπ : †μαρττρος  
ἡ†γεννεα : θηε̅τιοτλια̅νη.

††ζο̅ ε̅ρωτεν̅ ἀνοκ πε̅τςωνζ :  
δεν̅ να̅νοβι̅ νεμ̅ να̅ ἀνομια̅ : δεν̅  
φρα̅ν ἡΠε̅νο̅ς Ιη̅ς Πχ̅ς :  
α̅ρι̅πρε̅ςβε̅τι̅ν̅ δεν̅ τα̅με̅τ̅ζ̅η̅κι̅.

Μα̅ρεν Πχ̅ς Ιη̅ς πι̅να̅ντ : ε̅θ-  
ρε̅χο̅τ̅να̅ι̅ νεμ̅ τα̅ψ̅τ̅χη̅ : νεμ̅  
πα̅ςω̅μα̅ νεμ̅ πα̅ Π̅να̅ δεν̅ πε̅ζο̅ο̅τ̅  
ἡ̅τε̅ †̅κ̅ρη̅ς̅ι̅ς̅.

†ω̅βζ̅ .. : ν̅ι̅α̅θ̅λο̅φο̅ρο̅ς̅ μα̅ρ-  
τ̅τρο̅ς̅ : Βα̅ρβαρα̅ νεμ̅ Ιο̅τ̅λια̅νη̅  
ἡ̅τε̅ψ̅χα̅.

وايضاً نرتل هكذا صارخين  
قائلين الرب يحفظ  
جميع عظامك واحدة منها  
لن تتلف .

السلام للتي وجدت نعمة امام  
ربنا يسوع المسيح الشهيدة  
المجاهدة القديسة الحقيقية  
بربارة .

السلام لك ايتها المباركة  
مع اختها المختارة الشهيدة  
الشجاعة القديسة يوليانه .

اطلب منكما أنا الموثق في  
خطاياي واثامي باسم ربنا  
يسوع المسيح اشفعنا في  
مسكنتي .

امام المسيح يسوع الرحيم  
ليصنع رحمة مع نفسي  
وجسدي وروحي في يوم  
الدينونة .

اطلبا : يها المجاهدتان  
الشهيدتان بربارة ويوليانه  
ليغفر ..

واذا عوزوا يقولوا الذكصولوجية الواطس المختصة بها .

السابقة ... οτ̅νι̅ψ̅†̅ τ̅αρ̅

P

التاسع من كيهك

انبيا بيمن المعترف

مرد الإنجيل

Χερε νακ πασιος αββα Παμιν  
πιόμολογιτης: φηεταϣεπθισι  
μβασανος : εθβε πψηρι ε φ†  
ετωηθ.

السلام لك ايها القديس  
انبيا بيمن المعترف الذي  
تألم آلام العذاب مثل الابن  
الإله الحي.

AL.

الاسيسمس

Πιεθῆτακ...

قديسوك ..

AL.

Πεκμετοτροπανο†..

ملكوتك ..

العاشر من كيهك

القديس نيقولاوس

مرد الإنجيل

Ωοτνιατκ δεν οτμεθμνι :

طوباك بالحقيقة انبا

AL.

αββα Νικοτλεος παπισκοπος :

نيقولاوس الاسقف الذي

φηταγαμوني υπεγλαος : οτοθ

رعسى شعبه واحب

αγαμενρε Ποσ Ιχς.

الرب المسيح .

الاسبسمس

Νιεθτητακ...

قديسوك ..

AL.



الرابع عشر من كيهك  
الشهيد بهنام وسارة أخته  
مرد الإنجيل

Χερε νιμαρττρος ε̅θ̅τ̅ :	السلام للشهيدان القديسان	AL.
Περναμ νεμ Σαρρα τεψconi :	بهنام وسارة أخته اللذان	
νιετατχι̅ η̅ρο̅ ι̅παικοσμο̅ς :	رفضوا العالم وماتا لاجل	
οτο̅ζ̅ α̅τμο̅τε̅χε̅ν Π̅χ̅ς̅.	المسيح .	
الاسبسس		
Θαν̅χ̅λο̅μ...	اكاليل ..	AL.

الثاني والعشرين من كيهك

تذكارات الملاك غبريال

دورة الانجيل .. Παγγελος ὁ Ποσειδων

مرد انجيل عشية

Καλος <sup>(1)</sup> ακι ψαρὸν ἡφοοτ : ὡ Σαβρινλ πιχαιψεννοτχι : πι- αγγελος ἦτε πισμοτ . ματχο ἐΠχς εθβε νεννοβι .	بالحقيقة اتى الينا اليوم غبريال المبشر ملاك البركة : اطلب المسيح عن خطايانا .	S1T
Χερε παρχηαγγελος : Σαβρινλ πιχαι ψεννοτχι : φνεταχοτωρπ εχεν τπαρθενος : εβοληιτενφτφιωτ .	السلام لرئيس الملائكة غبريال المبشر : الذى اتى الى العذراء من قبل الله الآب .	AL.
Οτνιωτ γαρ τε ττιμη : ἐτεκ ἡψα ἡμος : οτ Σαβρινλ πι- αγγελος : οτχαιψεννοτχι ερε πεκχωοτψεοτραψιεβολ .	عظيمة هى الكرامة التي استحققتها يا غبريال الملاك المبشر ووجهك يتلأأ فرحاً .	T

ذكصولوجية ادم للملاك غبريال

تقرى قبل الطرح الادام وهى :

Ω νημπεθναψαχι : ἡπταιο

موجودة بكتاب التماجيد ص ٨٢

T

قانون يستعمل عشية وياكر للملاك غبريال بلحن بولس

Οἱ νισχοῦ πορθοδοξος : νιϋηρι  
 ἡ τε τεκλῆσια : θωοτ  
 ἡ τε ης ἡ ποτρο Πχς : δει  
 οὔ ται ο νεμωοτ Δοξα πατρι

ἡ τε ης ἡ ποτρο Πχς : δει  
 οὔ ται ο νεμωοτ Δοξα πατρι  
 ἡ τε ης ἡ ποτρο Πχς : δει  
 οὔ ται ο νεμωοτ Δοξα πατρι

Φηετε τε ρερμενιὰ : χε οτ ποτ  
 νεμ οτρωμ : πιλ ττορςος ἡ ραδ  
 ἡ χρωμ : πρε ρερμενι ἐτχηκ  
 ἐβολ : Γαβριηλ πιλ τ  
 ρερμενι. Kenin

نجوم الارثوذكسية يا  
 ابناء الكنيسة اجتمعوا  
 لنسبح الملك المسيح بكرامة  
 معهم : المجد

لنكرم رئيس الملائكة الم بشر  
 غير المتجسد غبريال رئيس  
 الملائكة القديس .

الذي تفسيره اله  
 وانسان الخادم المتقد  
 نـ سـ اـ راً الخـ ادم  
 الكامل : غبريال  
 الم بشر الآن

S<sub>1</sub>T

مرد انجيل باكر

Οἱ πε ἐτετενμετὶ εροϋ : ρεν ρ  
 ἡ αςω εϋωπι ἡ οτρωμ ἡ τε ρ  
 σωρεμ ἡ οτاي ἡ δητοϋ :  
 ἡ τε ρκωτ ἐροϋ ρα τε ρχεμϋ.

Δαμονι ἡ νεμ νομτ :  
 ερετρωτ εδοτν εροϋ : κε ραρ  
 ἡ οϋ πε πεννοττ .. ἡ ρωρ ἡ τε  
 οτομνιβεν.

ما الذي تظنونه عن واحد عنه  
 ١٠٠ خروف اضاع واحداً منها  
 يبحث عنه حتى يجده (النص  
 القبطي غير متكامل)

مسـ سـ ك ثديـ سـ ك  
 وارضعتيه اللبن لانه  
 هو الهنا ومخلص  
 كل احد .

S<sub>1</sub>T

AL.



## مرد انجيل القداش

αχι ψαρον ἦχε Σαβρινλ : πι-  
αρχη αγγελος εἶπ : αφερχερε  
τηzin ἡμος : ἡπαιρη† εφχω  
ἡμος.

جاء إلينا غبريال  
رئيس الملاك الطاهر  
رتل بها هكذا  
قائلاً :

S<sub>1</sub>T

Πενδισι ἡμο..

T

Πεν†νεμ πιχερε..

AL.T

## الاسبسمس «الابرسفارين» (Π)

Χερε Σαβρινλ : πι-  
αρχηαγγελος : νεμ πιωο† ετ-  
βοσι : ετκω† εροφ.

السلام غبريال : رئيس  
الملائكة : المجد العلوى  
الذى يبحث عنه .

S<sub>1</sub>T

Χερε Σαβρινλ : πι-  
αρχηαγγελος : χε ἡθοκ  
ακοτωνε εβολ ἡπιμ†στηριον  
ετθηνπ.

السلام لغبريال : رئيس  
الملائكة : لانك انت  
اظهرت السر  
الخفى .

S<sub>1</sub>T

Θαλενωο ἡωο.

AL

نحن للملاك غبريال يقال فى التمجيد وبعد الابركسيس والتوزيع

T

Πιθιωενο†φι ετε Σαβρινλ..

T

Χε†σαχι ἡΠοε

وبرلكسه

T

موجود بكتاب التماجيد ص ٧٩

الثالث والعشرين من كيهك

داود النبي

مرد الإنجيل

Μαρενχος δει οτ υπερεμοτ :

νεμ Δαλ πιστυμνοτος : χε

μαρενοτωνα εβολ ε Πωτ χε περ-

ναιωοπισχενχωοτψαχωοτ.

الاسبسمس

Μιεοτητακ..

فلنقل بشكر مع

المرتبل داود فلنشكر

الرب لأن رحمته من

الأبد وإلى الأبد .

AL.

قد يسوك ..

AL.

الخامس والعشرين من كيهك

أبويجنس كما

مرد الاناجيل

Δ πῖσθoινοτῆι ψωψ εβολ: ἦτε  
πεκτοτβο ετχнк ετολ : nem.  
πεκαμονι ψα εβολ : πενωτ  
αββα ἰω̅α̅ χαμη.

فاح بخور طهارتك  
الكاملة وتمسكك الى التمام  
يا أبانا القديس أنبا يؤانس  
كما .

AL.

الاسبس

ნიეθṽṽტაკ...

قديسوك ...

AL.



الثامن والعشرين من كيهك

برمون الميلاد المجيد

تطواف الانجيل

εϥεῖ επεσητ ἡϥρητ  
ἡοτμοτνηωοτ εἰχεν οτσωρτ :  
nem ἡϥρητ ἡεαν τελητιλι  
α̣τ̣ε̣εἰχενπικαεἰ.

Εωωπ nemak ἡχε παρχη : ε̣εν  
πιεοοτ ἡτε τεκχομ : ε̣εν  
φωτωινι ἡτε nieθ̣τ̣ ἡτακ : ε̣βολ  
ε̣εν ἡνεχι ε̣αχωϥ : ἡπιε̣ιο̣  
ἡτε ε̣ανατοτ̣ι̣ ανοκ α̣ι̣ε̣φοκ  
ἡφοοτ : α̣λ

نـنـزل مـثـل  
المـطـر ومـثـل  
القـطـرات على  
الارض .

معك الرئاسة في يوم  
قدرتك في نور  
القديسين من  
البطن قبل كوكب  
الصبح انا ولدتك  
اليوم .  
الليلويا

S<sub>1</sub>T

مرد انجيل عشية

Ω ninaεεἰ ἡνοττ : οτοε ἡωοτ  
ερφηρι ἡμωοτ : η̣τ̣ε̣οτοκοκ  
Παρια : ε̣τοι̣ ἡπα̣ρ̣ ἡσχοτ niβεν .

Φαι̣ ε̣ταϥβ̣ι̣σαρ̣ε̣ ε̣βολ ἡε̣ητε  
ε̣εν οτμα̣τα̣τ̣ω̣ιβ̣τ̣ ε̣ασμα̣ε̣ϥ :  
ε̣οσρω̣μ̣ιε̣τ̣μοτ̣τ̣ επεϥραν : ε̣ε  
ε̣μ̣μ̣α̣νο̣τ̣η̣λ .

يا للطلقات الالهية المتعجب  
منها التي لوالدة الاله مريم  
العذراء كل حين .

هذا الذي اخذ  
جسداً منها بغير تغيير  
كانسان يدعى اسمه  
عمانوئيل .

PBS<sub>2</sub>T

S<sub>1</sub>T

## قانون عشية وباكر بلحن بولس

Πατὲος παποστολος :	مستى الرسول	BPS <sub>1</sub> T
Λοτκας πιετασσελιςτης :	لوقا الانجيلى	
ετωψυ εβολθενποτ εραφον :	صرخوا فى	
εθε πεχινμικι μμονογενης :	كتابهم لأجل	
χτ τοντον : εκ της ημων δεσ-	ميسلاد الوحييد	
πινης της θεοτοκος	الجنس والدة الإله	
Μαρια Δοξα	مريم ... المجد	
Ανιμανεσωτ ητενιεσωτ	رعاة الأغنام ظهر لهم	
οτονεψ ερωτ ηχε πιασσελος :	الملائكة فى الليل	
θεν πιεχωψ αψιωιωνωτ :	وبشرهم هكذا قائلا :	
μπαρητ εψω μμος : χε ατμικι	ولد لكم اليوم مخلص	
νωτεν μφοοτ : νοτσωρ πε Πχς :	هو المسيح الرب فى	
: Πος δεν εβακι ηδτδ nin	مدينة داود ... الآن	
Ρωοτ ηνιαρχνασσελος : nem	افواه رؤساء الملائكة	
νιταξις ηνοηρον : nem	والرتب وايضا	
νικεχρηστιανος : ετδωσ ε Πχς	المسيحيين يسبحون	
κν : φνετασμαςψ ηχε τnar :	المسيح الرب الذى	PBS <sub>1</sub> T
βηθεεμ εμποτλεμων :	ولدته العذراء فى	
ηκαρι	بيت لحم ارض	
ηεφραθα ... nin	افرائه ... الآن	
Κςμαρωοττ δεν πανιφνοτ :	مبارك بالسمائين	

<p> <math>\chi\epsilon\ \sigma\tau\omega\sigma\tau</math>    <math>\delta\epsilon\kappa\ \epsilon\tau\beta\omicron\sigma\iota\ \mu\phi\tau</math> :  <math>\kappa\epsilon\mu\ \sigma\tau\epsilon\iota\rho\eta\eta\eta\ \epsilon\iota\chi\epsilon\kappa\ \pi\iota\kappa\alpha\epsilon\iota</math> :  <math>\kappa\epsilon\mu\ \sigma\tau\tau\mu\alpha\tau</math>    <math>\delta\epsilon\kappa\ \mu\iota\rho\omega\mu\iota</math> :  <math>\epsilon\theta\beta\epsilon\ \phi\alpha\iota\ \tau\epsilon\mu\sigma\tau\omega\psi\tau\ \mu\phi\tau</math> :  <math>\phi\eta\epsilon\tau\alpha\varsigma\mu\alpha\varsigma\varsigma\ \eta\chi\epsilon\ \tau\mu\alpha\varsigma\sigma\mu\sigma\tau</math> :  <math>\phi\eta\epsilon\tau\alpha\ \tau\chi\phi\omicron\varsigma\ \epsilon\theta\beta\epsilon\ \mu\epsilon\kappa\sigma\omega\tau</math> .    <math>\epsilon\kappa\omega\psi\epsilon\beta\omicron\lambda\kappa\epsilon\mu\iota\eta</math> </p>	<p> المجد فى العلاء لله  وسلام على الارض  ومسرة فى البشر .  لأجل هذا نسجد لله الذى  ولدت له والدته الاله الذى ولد  لأجل خلاصنا    صارخين قائلين </p>	S <sub>1</sub> S <sub>2</sub> A
---	--	---------------------------------

طرح واطس يطرح فى صلاة عشية وفى صلاة نصف الليل ليلة البرمون قبل  $\mu\epsilon\kappa\sigma\tau$   
 $\iota\eta\varsigma\ \pi\iota\chi\varsigma$  ان كانت التداكية واطس وان كان آدام يطرح قبل  $\mu\epsilon\kappa\eta\alpha\iota\omega\ \mu\alpha\sigma\tau$

P

$\sigma\tau\alpha\psi\iota\ \eta\alpha\ \tau\varsigma\alpha\chi\iota\ \mu\mu\omicron\varsigma$  :

P

$\mu\epsilon\psi\omega\pi\iota\ \delta\epsilon\kappa\ \tau\omicron\iota\kappa\omicron\tau\mu\epsilon\mu\eta$  .

« موجودة فى ابصاليات الميلاد والغطاس ص ٢٤ »

ولله آدام

$\mu\omega\iota\mu\iota\ \tau\eta\mu\sigma\tau\ \mu\phi\sigma\sigma\tau$  :

$\mu\iota\lambda\alpha\sigma\ \eta\tau\epsilon\ \pi\kappa\alpha\epsilon\iota$  .

« موجودة فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ٤٠ »



## تفسير طرح البرمون

فرح لا يوصف صار في المسكونه لأنه ولد المخلص ببیت لحم...  
(ص ٢٤، ٤٠ من كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس)  
ملحوظة: ادمج الطرحين الآدام والواطس في طرح واحد.

## مرد انجيل باكر

Χε ἐς ἐ μισι ἡοτῶνρι : μοτῷ  
επερ ραν χε εμμανοτηλ : ετε  
φαιψατοταζμεν : χεφῷ neman. BPS<sub>1</sub>T

لأنها ستلد إبناً يدعى اسمه  
عمانوئيل هذا الذي تفسيره  
الله معنا .

Οτοζ οη εκεμοτῷ επερραν χε  
Ιης : ἡοοϋ εθνανοζεμ  
ἡπερλαος : εβολθεν οτ' ἀνομια BPS<sub>1</sub>T

ويدعى اسمه يسوع  
لأنه سيخلص شعبه  
من خطاياهم .

واذا ابتدوا بالقداس وينتهوا الى قراءة الانجيل قبطيا فاذا انتهى القارئ  
الى عند قوله . P

Χε οτωοτ δεν ηνετβοσι ἡφῷ nem οτ' ερηνη ειχεν  
πικαρι nem οτῷ ματῷ δεν ηιρωμι. P

يقروا الشعب كله معه ظاهرا الى ان ينتهوا في قراءة ذلك الى عند  
P  
P  
ἡαερακ εκ' ενατ' εροι  
يفسره المفسر .

B  
وصلاة نصف الليل ترتيبها كعادة كيهك لكن في تداكية النهار قبل  
اللبش يطرح الطرح المختص بالثامن والعشرين ويفسر عربياً . وعندما  
ينتهى القارى الى كل مكان يكون فيه المجد لله فى العلا يجاوبه ساير  
الشعب قايلين المجد لله فى العلا وعلى الارض السلام وفى الناس المسرة  
لانه اتى وخلصنا لأننا نحن شعبه . ثم تكمل الصلاة كالعادة وكذلك صلاة  
باكر الى نهاية تفسير الانجيل برد هكذا : (المرد ذكر سابقاً .

ووقت تقبيل الانجيل والصليب يقرأ القانون الذى قرى عشيه ويتباركوا  
وينصرفوا بسلام . ثم يحضروا الساعة التاسعة ويبتدوا بصلاة الغروب  
والنوم وبعدهم يبتدوا بالقداس كالعادة الى قراءة الانجيل قبطيا وعندما  
ينتهى القارى الى قوله ...  $\chi\epsilon\sigma\tau\omega\sigma\tau\delta\epsilon\nu\eta\eta\tau$  يقرأ جميع الاكليروس  
معه تسبحة الملائكة الى عند :  $\epsilon\kappa\epsilon\nu\alpha\tau\epsilon\rho\iota$  ... يكمل الانجيل قبطيا ثم  
يفسر ويرد هكذا ...

B

(مرد الشعب عند تسبحة الملائكة) وفى الناس المسرة لانه اتى وخلصنا  
لأننا نحن شعبه وغنم رعيته له المجد .

B

### مرد انجيل القداس

$\delta\epsilon\nu\eta\alpha\iota\tau\epsilon\nu\rho\alpha\psi\iota\tau\epsilon\nu\epsilon\rho\psi\alpha\lambda\iota\nu$  :  
 $\eta\epsilon\mu\eta\iota\alpha\varsigma\varsigma\epsilon\lambda\omicron\varsigma\epsilon\theta\tau$  :  $\delta\epsilon\nu\sigma\tau$ -  
 $\theta\epsilon\lambda\eta\lambda\epsilon\nu\chi\omega\mu\mu\omicron\varsigma$  :  $\chi\epsilon\sigma\tau\omega\sigma\tau$   
 $\delta\epsilon\nu\eta\eta\epsilon\tau\beta\omicron\varsigma\iota\phi\tau$  .

بهذا نفرح ونرتل مع  
الملائكة القديسين بتهليل  
قائلين : المجد لله  
فى الاعالى .

PBS<sub>1</sub>T

$\eta\epsilon\mu\sigma\tau\epsilon\rho\eta\eta\eta\epsilon\iota\chi\epsilon\nu\pi\iota\kappa\alpha\tau\iota$  :  
 $\eta\epsilon\mu\sigma\tau\mu\alpha\tau\delta\epsilon\nu\eta\iota\rho\omega\mu\iota$  :  $\chi\epsilon$   
 $\alpha\psi\tau\mu\alpha\tau\tau\alpha\rho\eta\delta\eta\tau$  :  $\eta\chi\epsilon$   
 $\phi\eta\epsilon\tau\epsilon\phi\omega\psi\pi\epsilon\pi\iota\omega\sigma\tau\psi\alpha\epsilon\nu\epsilon\varsigma$  .

وعلى الارض السلام  
والمسرة فى البشر لأن  
ذاك الذى له المجد سر  
بك الى الأبد .

PBS<sub>1</sub>T

### وقت ابرسفارين

$\psi\tau\chi\eta\eta\eta\iota\beta\epsilon\nu\rho\alpha\psi\iota$  :  $\sigma\tau\omicron\varsigma\varsigma\epsilon\rho\chi$ -  
 $\omega\rho\epsilon\tau\iota\nu$  :  $\eta\epsilon\mu\eta\iota\alpha\varsigma\varsigma\epsilon\lambda\omicron\varsigma$  :  $\tau\epsilon\omega\varsigma$   
 $\epsilon\pi\omicron\tau\rho\omicron\pi\chi\varsigma$  .

يا كل نفس افرحى  
وانشدوا مع الملائكة مسبحين  
للملك المسيح .

PBS<sub>1</sub>T

$\epsilon\tau\omega\psi\epsilon\beta\omicron\lambda\epsilon\tau\chi\omega\mu\mu\omicron\varsigma$  :  $\chi\epsilon\sigma\tau$ -

صارخين قائلين : المجد

PBS<sub>1</sub>T

<p>ωοτ δєη ηηєтβοcι : μφ† : ηєη          οτєιρηηη ζιχєη πικαζι : ηєη          οτ†μα† δєη ηιρωηι.</p>	<p>فى الاعالى لله          والسلام على الارض          وبالناس المسرة .</p>
--	--

وقت التناول بعد الليلويا بلحن كيهك يقولوا مرد المجيل القداس وبعده  
 الطرح الواطس .

P

ويكمل القداس كجارى العادة . ووقت تناول السراير المقدسة بعد  
 الليلويا بلحن كيهك تقال :

P

Ω†τιμινι̇ντε†χι̇ερβοκι...

ويقولوا ايضا الطرح الواطس . الى آخر التسريح ينصرفوا بسلام  
 من الرب آمين .

ووقت التوزيع بعد اسموا بنودى يقرأوا اللحن فى برمون الميلاد المجيد وهو

T

Οτcι̇ο αϥω̇αι δєη ηιμα̇η̇ω̇αι...

موجود فى ويرلكسة موجود فى

Ατ̇ει̇νι̇νεϥ̇η̇ζα̇η̇Δωρον...



اليوم التاسع والعشرين من كيهك

« ظهور » الميلاد المجيد

ويبتدوا بالصلاة المساء دخول الليل كالعادة الى عند نهاية  $\kappa\alpha\iota\ \eta\eta\iota\phi$  P  
لا يقولوا  $\pi\iota\sigma\tau\iota\mu\epsilon\kappa\omicron\varsigma$  بل يقولوا بعد  $\Delta\omicron\zeta\alpha$  الليلوي الليلوي  $\Delta\omicron\zeta\alpha\varsigma\iota$   
 $\omicron\theta\varsigma$  كالعادة ولا يقولوا مزامير جملة بل يقولوا  $\sigma\mu\omicron\tau\epsilon\ \Pi\omicron\varsigma$  وبعد  
نهايتها يقولوا الابصالية المختصة بالعيد واطس أو آدام وقد كتبوا الاثنان  
الواطس والآدام .

$\Psi\alpha\lambda\iota\ \beta\alpha\tau\omicron\varsigma$

تكلم الله مع موسى فى |  $\Delta\phi$   $\varsigma\alpha\chi\iota\ \eta\epsilon\mu\ \mu\omega\tau\varsigma\eta\varsigma\ \colon\ \epsilon\beta\omicron\lambda$  P  
وسط العليقة ...  $\delta\epsilon\ \eta\theta\mu\eta\tau\ \mu\pi\iota\beta\alpha\tau\omicron\varsigma\ \colon$

« وهى الابطالية الواطس التى تقال على تذاكية يوم الخميس فى برمون الميلاد فى  
كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ٢٢ ، المطبوع

وايضاً ابصالى آدام للميلاد

الله الرحوم ملك الدهور |  $\Delta\phi$   $\pi\iota\kappa\alpha\eta\tau\ \colon\ \pi\omicron\tau\omicron\ \eta\eta\iota\epsilon\omega\eta\ \colon$  P  
المتحن ...  $\pi\iota\kappa\omicron\tau\ \pi\omicron\epsilon\psi\psi\epsilon\eta\eta\tau\ \dots$

وهى الابصالية الآدام على تذاكية الأحد تقال فى عيد الميلاد وموجودة  
فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس المصبوع ص ٨٨ .

ثم تقال التذاكية ان كانت آدام على حالها وان كانت واطس P  
يقال اللبش بطريق الفرع . وطريقة الفرع مستعمله من هذه الليلة الى  
آخر ثالث عشر طوبة خلا برمون الغطاس بطريق السنوى ثم بعد  
ذلك يرفع البخور على جارى العادة واذا رفع الكاهن البخور يقولوا  
كيريايصون ثم يرتلوا بالناقوس  $\tau\epsilon\kappa\omicron\tau\omega\psi\tau$  وبعدها  $\chi\epsilon\pi\epsilon$   
 $\tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\varsigma\iota\alpha$  وبعدها يقولوا :

<p>Χερε βηθλεεμ : ἡ πόλις              ἡνιπροφητης : οἱ ἑταῖμας              Πχς ἡδης : πιαρ βῆαδαμ.              Σιτεν ἡνιπρεσβτα...</p>	<p>السلام لبیت لحم مدينة              الأنبياء : التي ولد فيها              المسيح آدم الثاني ...              وتكمل كالعادة ...</p>	<p>P</p>
<p>وبعد ذلك يقول الكاهن أو شية الاموات ويقولوا :</p>		
<p>Αρικα ταχιον : Πος εκερε ερον...</p>		
<p>الى عند اجيوس يقال الثلاثة عشية وباكر والقداس :</p>		
<p>Ο εκπαρθενοτ γεννητις ελενσον ἡμας.</p>		
<p>وعند قراءة الذكصولوجية يقولوا بلحن الفرخ من تذاكية يوم الخميس :</p>		
<p>Ω ἡνι ακρι ἡνοτ</p>		
<p>وبعدها Τενβίσι والامانة وكيريا ليصون بالكبير وأوشية الانجيل ويطرح              المزمور واذا طافوا بالانجيل الهيكل يقولوا :</p>		
<p>« مقدمة نسخة البرموس »</p>		
<p>يبتدى بصلاة عشية كالعادة الى اخر المزمور الخمسين ولا تقرا مزامير بل              تقال الليلويا Δοξασι ο̅ς... وبعدها σιμοτ ε Πο̅ς... وما يتلوها الى              الآخر ...</p>		
<p>ان كانت الابطالية واطس تقال الابصالية :</p>		
<p>Αφ† σαχι νεμωτςης...</p>		
<p>ان كانت الابصالية آدام فتقال الابصالية :</p>		
<p>Αφ† πιναητ... واللبش بطريق الفرخ ثم يقال الطرح قبل ὡπεν ο̅ς وان كانت التذاكية              آدام يطرح الطرح وسط الصلاة بعد رفع البخور كالعادة ويرتلوا كيريا ليصون              بالناقوس الى اخرها ...</p>		
<p>Τενοτωϣτ...</p>		

B



آدام التداكية فيكون الطرح وسط الصلاة . ووقت رفع البخور يقال بكماله  
كالعادة ثم يرتلوا كيريا ليصون ويقولوا بالناقوس :

T

Πενοτωτῡτῡφιωτνεμῡπῡηρι...

Χερε†ικῡκῡλησιαῡπῡηῡντε...

Χερεβηῡλεεμῡτῡπολῡςῡηῡηῡπροφητης...

χιτενῡπῡρεσβῡταῡ...

ثم يكمل ما يلايم كالعادة وبعد ذلك يقول الكاهن أو شية الاموات

ΔρικαταχῡοιῡΠῡςακ.... ويعدها يقرأوا ايضا :

الى عند اجيوس الثلاثة يقرأوا فى عشية وباكر والقداس :

Οτεκπερῡενοτῡ..

ثم يقولوا الدكصولوجية الواطس بلحن الضرح :

Ω πεῡῡς Ιῡς Πῡς : πῡηρι φ†  
ἁληῡος : φῡεταῡμαςϣ  
ῡ†παρῡενος δῡεν βῡῡλεεμῡῡτε  
†ιολεα.

Δῡιῡηῡεϣῡῡελημαςος : οῡηνοῡβ  
νεμ οῡῡλιβενος : νεμ οῡῡελεῡ  
εῡεῡμνος : νεμ ῡῡαῡπῡ αῡ  
οῡωῡτῡμμοϣ.

Ποτεροῡαῡμοῡῡραῡῡ...

ربنا يسوع المسيح ابن  
الله الحقيقى : الذى  
ولد من العذراء فى بيت  
لحم يهوذا .

قدموا له المجوس :  
ذهب ولبان ومر  
وتلحسا والبقية  
سجدوا له .

موجودة فى الابصلمودية  
السنوية ص ٤٨٥

T



وعند قرات الذكصولوجية يقرؤها بلحن الفرح		T
Πιοτα εβολα δεν...		
Ω νηνακχι νηνοτ...	و ثم من يقول	
Τ ενβίσι μμο...	وبعد ذلك يقولوا	
Φ† ναιναν...	الامانة الارثوذكسية ويرفع الكاهن الصليب المجيد ويقول بكمالها .	
Δ μ η η Κ ε Κ ε Κ ε	يجابوا الشعب بالناقوس بالكبير بطريقة ويردوا سنوى	
ثم يطرح المزمور فرحى يقال جوبى ... وعند تطواف الانجيل تطواف الانجيل		
Ερεϊ επεσητ ιμφρη† νοτμοτνηωοτ εψηνοτ εχεν οτ- сорт : неμ ιμφρη† ηζαντελ τιλι ετθλη ζιχεν πικαζι : εθμετσαε ιπεψσαι εβολα δεν ciωη εψει ηχε φ† δεν οτωηζ εβολα :	نزل الينا مثل مطر فمأذلا على الصوف ومثل قطرات ترشح على الارض جمال كلمته من صهيون يأتى الله علانية : الليلويا	PBS <sub>1</sub> T
Δλ Δλ Δλ Ιης Πχс πωηρι ιμφ† φηετατμαсψ δεν βηθλεεμ κατα νιςχηη ιμπροφητικον : сω† μμονοτοζ ναιναν. Δλ	الليلويا يا يسوع المسيح ابن الله الذى ولد فى بيت لحم كاقوال الانبياء جاء وخلصنا وارحمنا . الليلويا	T

<p>             Ὡς οὐκ ἔμελλεν ἵνα ἡ ἀρχὴ ᾖ              ἡ ἐξουσία ἡ τε τέχνη ᾖ φῶς              ὡς ἡ ἐξουσία ἡ ἐξουσία : ἐβόλθεν ὁ              ἡ ἀρχὴ ἡ ἐξουσία ἡ τε ἡ ἀρχὴ              ἀνοκ αἰχφок :           </p>	<p>             معك الرئاسة في يوم              قوتك في نور              قديسيّة من              البطن قبل كوكب الصبح              ولدتك . هليلويا           </p>	S <sub>1</sub> B
---	---	------------------

ثم يقرأ الانجيل ويفسر عربيا ويرد

<p>             Ὁ θεὸς φησὶ ταῦτα : ἡ              ἐβόλθεν ἡ ἀρχὴ : περὶ Ἰησοῦ : οὗτος              ὁ Χρὶς ὁ Πῶς .           </p>	<p>             من أجل الذي ولد لنا في              مدينة داود : مخلصنا يسوع              والمسيح الهنا .           </p>	PBS <sub>1</sub> T
<p>             Ἀλλὰ Ἀλλὰ : Ἀλλὰ Ἀλλὰ : Ἰησοῦ Πῶς ...           </p>	<p>             الليلويا : يسوع المسيح ...           </p>	S <sub>1</sub>
<p>             Φησὶ γὰρ ὁ θεὸς ταῦτα : ὁ              ἀπεθνήσκει ἐβόλθεν ὁ φῶς : ἀρχὴ              ὁ κατὰ σὰρξ : ἀπεθνήσκει ἐβόλθεν              ὁ παρθεένος .           </p>	<p>             لان ذاك الذي ولد بغير              الم من الآب ولدته ايضا              حسب الجسد بغير الم              من العذراء .           </p>	T

ويكملوا الصلاة كالعادة إلى آخر قراءة تحليل الابن . أن أختاروا يطرحوا  
الطرح الآدام . وتختتم الصلاة كالعادة .

ويكمل كالعادة إلى آخر قراءة تحليل الأبنا يقرأوا :

Κς μαρωοττ αληθος νεμ πεκλωτ ...

بلحنها المعروف ثم يقولوا التمجيد ويقولوا الذكصولوجيه الآدام للميلاد  
كتبت في ٢٨ كيهك وهي : χερε βηθλεεμ وقبل الطرح الآدام يقال  
بكمالها ἀπισθοινοττιετσωτπ وبعد الطرح الآدام ويقولوا  
بكمالها ποτρητε τριχνη

**T**

ثم يقولوا القانون من الميلاد إلى الغطاس :

قانون عشية وباكر من الميلاد إلى الغطاس<sup>(١)</sup>

**PBS<sub>1</sub>T**

Διωγίνι νιέѳнос тнрот : маре-  
нотѡшт ѡфнѣтатмасч : еѡве  
ѡфнозеи́нте ненѡтхн.

Δοξα...

Στατῆφοτ ὑπενσ̄ Ιησ̄ Πχσ̄  
 ζεν θη εστ̄ ὑπαρ̄ : αψωλ ἐβολ  
 ἡψ̄ πλανη : ἡτε πιαβολος :  
 πσενος ἡνιρωμ̄ αψωλινωτ

(١) في B : الى برمون الغطاس .

(۲) تکرر فی الآخر ...

ἵτε πιότῳνι : ζετεν πιχινμici  
 εομεζ ἵωοτ : εοβε φαι  
 τενη̅ωοτ ναϥ δεν οτναζ†  
 ἵατμετψοβι : ενψοτψοτ ἕμον  
 nem nιμαζοc : ενθεληλ nem ni-  
 μαλḗcωοτ : ενωψ ἔβολ ενχω  
 ἕμοc : χε αμωini nιεθnoc  
 τηροτ : μαρενοτωψτ  
 ἕφηετατμαcϥ : εοβε φνοζεμ  
 ἵτε nenψτχη.

Κε nin

Οτνιω† πε πιζμοτ : ἵτε φηε-  
 τατχφοϥ nem nan ἕφοοτ nιμαν  
 εcωοτ nιμαζοc : nιαζτελοc ατ-  
 μοτχτ nem nιρωmi : cτβιμωιτ  
 δαχωοτ ἵnιμαζοc : ψα ἵτοτἰ ἔ  
 βηθεεμ : ατψαψni επεκoτωnε  
 ἔβολ : ἵχε nιβαρβαροc ἵεθnoc.  
 εοβε φαι τενη̅ωοτ ναϥ<sup>(1)</sup>...

PBS<sub>1</sub>T

ثم بعد ذلك يقول الكاهن البركة ويجروا ستر الهيكل وتفرق الشموع بيد الكهنة والشمامسة ويبتدوا بصلاة نصف الليل كالعادة .

Ⲑⲉⲛⲟⲛⲛⲟⲩⲉ وإذا انتهوا إلى صلاة عشية .

يكمل الربع الذي قبله .

P





Εθε γε αλλατ επευσιοτ :  
εταψαι σαπσα ητ'αλατολη :  
Απερθηκι εμαψω : οτοθ ανι γε  
ητοτοτωψτ'ιμοϋ.

Τοτε αψχωκ εβολ ηγε επσαχι  
ιπροφητικον : γε εψ'ωνδ  
ετ'ετ'ναϋ : εβολ δεν πινοτβ ητε  
ταραβια.

Εταψκηλαπεροιηνοτ...

وله ايضا آدام

Προφητια νιβεν : ις εηπε  
ατχωκ εβολ : γετ'φενεμ'ηκαχι  
σεοτνοϋιμοϋ.

Χε ατμικι ναν : ιφτ' πιλοτος  
πενσωρ Ιης : μαρενοτωψτ  
ιμοϋ.

Θοτε ετατμαςϋ : ηγε Πχς πεν-  
νοττ : ηερηι δε βηθλεεμ : ητε  
τιοτδεα.

Ατ'ι ηγε νιματος : εβολ σα-  
πειεβτ : εερηι ε Ιλημ : εινα  
ητενοτωψτ'ιμοϋ.

P

P

## تفسير الطرح

متى الانجيلي يعرفنا بإعلان ميلاد المخلص هكذا قايلًا : لما ولد المسيح في بيت لحم يهوذا مدينة الملك داود ارض افارثه وإذ مجوس قد وافوا من المشرق إلى اورشليم وفحصوا قايلين اين هو المولود ملك اليهود . لأننا رأينا نجمة في المشرق فخفنا جداً واتيينا لنسجد له . فلما سمع هيرودس الملك المارق أن المسيح قد ولد قلق وكل اليهود السكان بيروشليم ودعا المجوس سرّاً . وارسلهم الى بيت لحم وقال لهم ابحثوا عن الصبي وإذا وجدتموه اعلموني . فلما ذهبوا رأوا النجم الذي ظهر لهم اولاً وهو يرشدهم الى موضع الطفل فلما رأوه فرحوا وخرجوا له ساجدين وفتحوا اوعيتهم وقدموا قرايبنهم لبنا كاله وذهباً كملك ومرأً يدلنا على موته المحي . حيثئذ اخبرهم ملاك الرب ان يذهبوا إلى كورثهم ويكونوا مبشرين بميلاد المخلص . فلنسبحه ونمجده قايلين المجد لك يا ربنا يسوع المسيح وابيك الصالح وروح قدسك المحي الى الأبد آمين .

P

B

B

## « نصف الليل بنسخة البرموس »

ثم يختم الكاهن الصلاة بقرأت البركة ثم يوقدوا الشموع وابتدوا بصلاة نصف الليل وترتيبها هكذا :

Αλ.. Δοξα....

B

αριτεν.... χεπενιωτ....

Παρεν υπερεμωτ.....

αγιος..δεκπαρθενωτ...

الثلاث هكذا

τωωτνωτ επωωι.....

وبعدهم تقال بلحنها المعروف

إلى عند  $\epsilon\eta\lambda\pi\epsilon\ \delta\epsilon\ldots$  يقولوا كالعادة ويطفؤوا الشموع  
وعند انتهاء المزمور الخمسين لا يقال  $\pi\epsilon\lambda\iota\mu\eta\sigma\ldots$  ولا مزامير ولكن  
يقال الليلويا الليلويا  $\delta\omicron\zeta\alpha\varsigma\iota\delta\omicron\theta\varsigma\eta\mu\omega\eta$  ثم يقول احد الكهنة  
أو الشمامسة الليلويا  $\alpha\eta\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma\iota\varsigma\eta\mu\omega\eta\ldots$  وان كانوا لا يعرفونها  
فتقال الليلويا سنوى وبعدها الهوس الموافق للعيد قبطيا وهو هذا :  
 $\Pi\omicron\varsigma\ \pi\epsilon\eta\omicron\varsigma\ \mu\epsilon\phi\rho\eta\tau\ldots$

يفسر عربياً ويقول هكذا :

الرب ربنا ما أعجب اسمك فى الأرض كلها ..

ثم تقال كيريا اليسو . بنيت إلى آخرها . تقال الهوسات  
والتذاكيات والسبعة والأربعة بطروحاتها لحدود كيهك ولبش  
الهوس الأول  $\delta\epsilon\eta\ \omicron\tau\omega\omega\tau\ldots$  يقولونه بلحن  $\delta\iota\omicron\tau\omega\iota\eta\eta$   
وكذلك لبش الهوس الثانى مثله . وأما لبش التذاكيات  
الواطس الجميع فبلحن الفرخ .. ويقرأوا ابصاليات العيد  
الواطس والآدام . وفى آخر لبش تذاكية نهارة ان كان واطس  
يقال ربعين من الطرح الواطس الذى للعيد وان كان آدام يقال  
من الآدام . ويفسر عربياً . ثم يقال لبش التذاكية وبعده  
يطرح الفعلية ويفسر . وان كانت التذاكية واطس يقال :  
 $\eta\epsilon\kappa\eta\alpha\iota\omega\ \pi\alpha\lambda\omicron\tau\tau\ldots$  وان كان آدام يقال  $\omega\ \pi\epsilon\eta\omicron\varsigma$

« نصف الليل ينسخه طنطا »

ثم ان الكاهن يختم الصلاة بقراات البركة وبعد ذلك يوقدوا الشموع  
ويبتدوا بصلاة نصف الليل وترتيبها هكذا :

$\delta\epsilon\eta\ \phi\rho\alpha\eta\ldots\ \delta\omicron\zeta\alpha\pi\alpha\tau\rho\iota\ldots\ \kappa\epsilon\ \eta\eta\eta\ldots$

$\alpha\rho\iota\tau\epsilon\eta\ldots\ \chi\epsilon\ \pi\epsilon\eta\iota\omega\tau\ldots\ \mu\alpha\rho\epsilon\eta\psi\epsilon\pi\epsilon\chi\mu\omicron\tau\ldots$

$\alpha\varsigma\iota\omicron\varsigma\ \delta\omicron\theta\varsigma$  الثلاثة  $\delta\epsilon\kappa\pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\tau\ldots$



ثم يقال هكذا τωοὔνοτ ἐπὶ ὡινίῳ ηῖρι بلحنها المعروف الى عند  
 εἰπης δε... يقرأوا كالعادة ويطفوا الشموع والى عند انتهاء مزمور  
 الخمسين لا يقال ولا مزمور ولكن πιστῆμος بلحنها المعروف أحد الكهنة  
 والشماسة δοξασιὸ ὁσχηων αλ̄او يقرأوا ما يعرفوا والا يقال  
 εναστασιῶν او يقال الليلوى سنوى وبعد ذلك يقال هوس الميلاد  
 المجيد وهو هكذا :

بدو كل هوس دائماً يقال هذا :

Ὡς ἐπὶ δενοῦ ὡς ἔβερι ὡς  
 πὸς ἡκαθι τηρε...

سبحوا الرب تسبيحاً جديداً:  
 سبحوا الرب الأرض كلها..

T

T

إلى نهاية الربع ثم

Πὸς πενοῦ ἔφρητ̄ ἡοὔφρη

ويقال النبوات الى آخرهم وبعد ذلك يقال الهوسات والتذاكيات السبعة  
 والأربعة مثل ترتيب حدود كيهك لكن يقال طروحات وابصاليات العيد  
 اطلبهم تجدهم واما كل لبش ادم مثل لبش الهوس الأول وهو δε  
 οὔωωτ يقرؤه بطريقة لحن آدام وهو βιοὔωινι وكذلك لبش الهوس  
 الثانى مثله . واما لبش التذاكيات الواطس يقولوهم بلحن الفرخ ويقرأوا  
 ابصاليات وطروحات العيد جميعه واطس وادم وفى آخر لبش تذاكية نهاره  
 ان كان واطس يقرأوا ايضاً ربعين من الطرح الواطس الذى للعيد وان كان ادم  
 يقرأوا من الطرح الآدام ويفسر عربياً ثم يقرأوا لبش التذاكية وبعدها طرح  
 الفعلة وان كانت تذاكية نهاره واطس يقرأوا ὡπενοῦ ἱης π̄χ̄ وان كانت  
 ادم يقرأوا . νεκναῖ οὔπανοῦτ̄ .

T

وصلاة نصف الليل كالعادة إلى آخر قراءة التحليل : لا يقال مزامير باكر  
 بل تفتح ابواب الهيكل وتوقد الشموع ويقولوا ελεῖσον ἡμας... إلى

P

آخر ابانا .. يكشف الكاهن رأسه ويبتدى بصلاة بخور باكر الشبه موت الى  
آخرها يرفع البخور وهم يرتلوا كيريا ليصون باللحن وبعدها بالناقوس

ααωινι μαρενοτωψτ...

хере ѿκκλнсіа.....

хере Вηθλεεμ...

згтен нїпресвіа...

وبعد ذلك يعلق الكاهن المجرمة ويبتدوا كيريا ليصون

P

Κεετλoσισοη αμην αλ Δoζα αριτεν ημεψα хеπε-  
ниωт.. ααωινι μαρενοτωψτ..

وبعدها ααωινι μαρενѿο Πхс пенноѿѿ الى آخر ..

مزموρ : ηαι ηηιϕѿ

ولا يقال πιστuνος لكن يقال αλ Δoζασι ο̄θс وبعد ذلك يقول  
الكاهن اوشية المرضى وبعدها اوشية القرايين وبعدها تسبحة الملائكة -μαρ-  
ενθωс الى آخر тенѿο αριπενμεѿي دمج يقولوا πιοτωινι η̄τα  
ϕηηι بلحنها المعروف بها بالناقوس الي آخرها يقولوا -неκ ηαι ω̄παν-  
οѿѿ الى آخرها ويقال كيريا ليسون ᾱ وبعدها тенбiсi ααο والامانة  
ويرفع الصليب ويقولوا كيريا ليصون بالكبير بالناقوس وبعدها اوشية الانجيل  
ويطرح المزمور وعند تطواف الانجيل المذبح لا يقال μαριсωтеη  
епекηαι بل يقولوا ѿѿ πανοѿѿ ηαωορη الى عند -ηεψαгер-  
μελετa ηπениαѿ η̄τε θαηα τοοѿi  
ويرد هكذا بلحن الفرخ :

يطرح المزمور ويرد سنوى واذا طافوا بالانجيل يقولوا :

BT

## تطواف الانجيل باكر

Φ† πανο†† αἰναψορη εαροκ :  
 κε ασιβι ἡδῆντκ : ἡκε ταψτχη :  
 εορεσφιρι

Πακ ἐβολ ἡκε ταςαρζ : δην  
 οτκαρι ἡψαχε νεμ οτμα  
 ἡαθμοψι ειωτϣ νεμ οτμα  
 ἡαθμωο† :

Παιρη† αιοτονητ ἐροκ δην πεθ-  
 οταβ : ἐνατ ετεκχομ νεμ  
 πεκῶο† : κε πεκναι σωτη :  
 ἐεοτε εανχινωνδ.

Πασφοτο† ετῆςμο† εροκ :  
 παιρη† †νασμο† εροκ : δην  
 παωνδ : †ναϣαι ἡναχιχ ἐπῶωι  
 δην πεκραν.

Ὑφρη† ἡοτωτ νεμ οτκενι ἐςἐσι  
 ἡκε ταψτχη : εανσφοτο† ἡτε  
 ἡθεληλ ετῆςμο† επεκραν : να-  
 με†† εροκ πε ειχεν πα φρηψ :  
 νεψαι ερμελεταν ἐροκ πε  
 ἡνινατ ἡτε εανᾶτοο†† : Δλ

يا الله إلهي  
 بكرت لأن نفسي عطشت  
 إليك .

لكي تخبر عنك  
 نفسي في أرض بوحشه  
 مكان غير مطروق بلا  
 ماء .

هكذا اعترف لك في  
 القديسين الى زاوية قوتك  
 ومجداك لان رحمتك  
 متميزة اكثر من  
 الأحياء . تسبحك شفتاي .  
 هكذا اسبحك في  
 حياتي . ارفع يدي الى  
 فوق باسمك .

مثل شحم ودسم تشبع  
 نفسي . فشفاه  
 التهليل تبارك اسمك .  
 كنت افتكرك على  
 فراشي اتلو اليك في  
 وقت الصباح .

P.  
 B.T.

في نسخة طنطا : ετεοτνεϣ ἡκε ναϣφρη†

مرد الانجيل بلحن الفرح		
<p>Χε πατσαρχ αψβισαρχ : οτοθ          πιλοτος αψθαλ : παταρχη          αφερωντς : πατσηοτ αψωπι          θα οτχρονος .</p> <p>Πιατρωταροα ατχεμχομς : πι-          αθνατ εροα σενατ εροα : πωμηρι          ιμφτ ετονηδ : αψωπι ηωμηρι          ηρωμιθεν οτμεθμηι</p> <p>Αριπρεσβετιη...</p>	<p>لأن غير المتجسد تجسد          والكلمة تجسمت غير المبتدى          بدأ . غير الزمنى صار تحت          الزمن .</p> <p>غير المدرك لمسوه غير          المنظور رأوه ابن الله          المحي كان ابن البشر          بالحقيقة .</p> <p>للعذرى ....</p>	<p>PBS<sub>1</sub>T</p> <p>BT</p> <p>B</p>
<p>Χε ες μαρωοττ...</p> <p>οτςιοτ αψωαι.....</p> <p>γεννεθλιον....</p> <p>جميع ذلك كتب وقت التناول :</p> <p>ο εκπαρθενοτ..</p> <p>وبعد ذلك يقولوا هذا الربع بعد ذكصايترى :</p>	<p>وما يتلوه كالعادة وبعد ذلك          ثم يكمل الكاهن كالعادة والقانون كتب فى صلاة عشية ثم يبدأوا          بالقداس كالعادة αλ φαίπε وذلك سياقه إلى آخر تفسير الابركسيس          عربياً يقولوا لحن الميلاد .          او يقولو « وان كان ما ثم مهل فيقولوا "          او يقولوا " البرلكس "          ويقولوا بعد ذلك اجيوس الثلاثة          وبعد ذلك يقولوا هذا الربع بعد ذكصايترى :</p>	<p>B</p> <p>B</p> <p>PBT</p> <p>BP</p> <p>B</p>
<p>Χε πασ̄ Ιη̄ς Π̄χς : φνετα σμαςα          η̄χε τ̄παρ : δεν Βηθλεεμ η̄τε          τ̄ιοδεα : σωτ̄ιμον οτοθ παιναλ</p>	<p>ربى يسوع المسيح : الذى ولد          من العذراء : فى بيت لحم          اليهودية خلصنا وارحمنا</p>	<p>PBT</p>



νιχεροτβιμ...	الشاروبيم	PBT
Ἡαρενηως νεμ νιαστσελος...		BT
بالتاقوس كالعادة ويطرح المزمور ويرد سنجارى والكلمة الثالثة		PBST
للكاهن الخديم ثم يقرى الانجيل قبطيا وعربيا		
مرد الانجيل بلحن الفرح		PBST
Ὅται πε εβολθεν β:οτμεθνοτ† νεμ οτμετρωμι : δεν φαι σε- οτωπτ ἰμοϋ ἦχε.	واحد من الاثنين لاهوت وناسوت بهذا نسجد له .	
Πιματος : αρχ ἡρωοτ ατερ- θεολοσιν.	المجوس تكلموا ناطقين بالالهيات .	PBS <sub>1</sub> T
Ατινι ναϋ ἡοτλιβανος ζωσ νοτ† : νεμ οτνοτβ ζωσ οτρο : νεμ οτωαλεϋ τμηινη : επεϋ- χινμοτ ἡρεϋτανθο.	قدموا له لبانا كاله وذهباً كملك ومرا رامزين على موته المحي .	PBS <sub>1</sub> T
يقال فصل ابرسفارين		
Ρωϋ γαρ ἰπεκιωτ : ετοι ἰμεορε θαροκ : χε ἡθοκ πε παωηριανοκ αιχφοκ ἰφοοτ.	لان فم ابيك الشاهد فمك أنت ابني وانا اليوم ولدتك .	PBT
Сетωοτνοτ θαροκ ἦχε νιχ- εροτβιμ : νεμ νισεραϕιμ : ενωϋ εβολενχωἰμος.	يمجدونك الشاروبيم والساروفيم صارخين قائلين .	PBST
Πιγινβ ἰμμη ἡτε φ† φωτ : αρ-	حمل الله الحقيقي اصنع معنا	BST

ιοτῆαινεμανθεντεκμετοτρο .	رحمة في ملكوتك .	BST
ثم يقال الاشيسمس الثاني على :		
Is ανατολєс φηεταγμαсϥ δεν βηθλεεμ κατα νιςμην ἡπροφητικον : δεν ἵπολιс Ιλημ : κατα φρη† ετεϥχос ἡχεμичαос : πιπροφητης : δεν ἡκαρι ἡεραθα ἡκαρι ἡιοτδεα αγμисιἡΠχс.	هوذا من المشارق الذي ولد في بيت لحم كالأصوات النبويه في مدينة اورشليم كما قال نبي النبي : في ارض افرائما ارض اليهوديه ولد المسيح .	T
Δλ Δλ Δλ Ιηс Πχс	الليلويا (٣) يسوع المسيح	T
Πωηρι ἡφ† : φηεταγμαсϥ δεν βηθλεεμ : κατα νιςμην ἡπροφητικον .	ابن الله الذي ولد في بيت لحم كاقوال الانبياء .	
وقت القريان يقال الليلويا Γμοτєφ† بلحن الضح		PBT
وبعدها χєε̣сmaρωοττ بلحن الضح		PB
وبعدها πιοταιεβολ δεν †τριαс...		PBT
من تذاكية الخميس ... وبعدها لحن الميلاد τινλεθλιολ		PBT
ويرلكسه موجود بخدمة الشماس ص ٣٠٩ Πιχινμисι...		PBT
Οτсιοτ αϥωαι δεν νιμαν...	وايضاً لحن الميلاد	PBT
αγινιναϥἡθανΔωρον...	ويرلكسه	P

(موجود بكتاب التماجد ص ٦٩) .	P
<p>واذا اعوذوا يقولوا بلحن الفرع ⲥⲁⲗⲓⲗⲉⲁⲛⲧⲉ... وأما يزولوها في طريق ⲥⲉⲛⲛⲉⲑⲗⲓⲟⲛ وإذا انتهى حال التوزيع يصرفوا البيعة كالعادة بالتسريح وينصرفوا إلى منازلهم بسلام .</p>	B
<p>وإذا تكامل التوزيع وغسل الكاهن الأواني يقولوا الليلويا ذكصابتري كالعادة . ووقت التسريح يقولوا الليلويا باللحن السنوي فانها تسمى الليلويا الملايكه . وإذا لم يكونوا يحسنون قراءة الألحان المذكورة فليقولوا :</p> <p>Ⲡⲛⲓⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲛⲟⲩⲥ...</p>	B
<p>ⲡⲓⲟⲩⲁⲓⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲥ...</p>	وبعدها
<p>ⲥⲁⲗⲓⲗⲉⲁ...</p>	وبعدها
والبركلسات المكتوبة جميع ذلك بلحن الفرع .	

غاية شهر كيهك اذا اتفق يوم أحد  
مرد انجيل عشية

Πατῶταρος ατχεμχομϭ : πι-  
αονατ ἑροϭ σενατ εροϭ : πῶπρι  
ἡφνετωναδ : αϭψωπι ἡῶπρι  
ἡρωμιθεν οτμεθمني.

الغير مدرك تقوى  
الغير منظور نظروه ابن  
الحياة : صار ابنا للبشر  
حقيقة .

AL.

مرد انجيل باكر

Οτῶαι ἡπαρθενικον : ετῶωζεμ  
ἡπενλαος ἡφοοτ : εθρεν ετ-  
φομιν : ἡτῶεδοτοκος Παρια.

عيد بتولى : المدعو اليه  
شعبنا اليوم لنمدح والدة الإله  
مريم .

AL.

مرد انجيل القديس

Δωωινι ανατ αριῶφηρι : ζωσ  
θεληλθεν οτῶληλοτῖ : ζωχεν  
παιμνστηριον : εταϭοτωναδ  
νανεβολ.

تعالوا انظروا وتعجبوا  
سبحوا هلولوا بتهلل  
على هذا السر لما  
ظهر لنا .

AL.

الاسبسمس

Ἰης Πῆς πιλοςος : εταβιϭαρϭ :  
αϭψωπι ἡδντεν : αηνατ επεϭωοτ.

يسوع المسيح الكلمة تجسد  
صار فينا : رأينا مجده .

AL.

Ἰφρητ ἡπωοτ : ἡοτῶπρι  
ἡματاتϭ : ἡτοτϭἡπεϭιωτ :  
αϭτματῖ ἡφναδμεν.

مثل مجد ابن  
لوحيد لأبيه سر  
لخلاصنا .

AL.



تفاسير قد اكية يوم السبت  
يستعملوا لياالى حدود كيهك وحدود الصوم ووقت يختاروا  
من لياالى الحدود بطول السنة تصنيف المعلم سر كيس

Ⲭⲁⲧⲟⲩⲗⲉⲃ

(ص ٣٣ م الابصلمودية

Ⲫⲧⲏⲗⲟⲩⲟⲩⲙⲉⲛⲏⲙⲉⲣⲁ ...

الكيهكى)

ⲉⲛⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲛ

ⲁⲫⲧⲟⲩⲱⲣⲡⲓⲡⲉⲩⲙⲁⲧⲁⲧⲥ ...

ⲉⲱⲥⲙⲁⲏⲩⲉⲗⲉⲧ

ⲣⲉⲙⲁⲫⲧⲏⲟⲟⲉⲱⲓⲙⲁⲣⲓⲁ ...

ⲏⲟⲟ ⲩⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲩⲉⲛⲟⲥ Ⲭⲉ

ⲧⲓⲥⲟⲙⲓⲟⲥⲓⲉⲛⲟⲉⲧⲓⲥⲛⲉⲙ ...

ⲁⲣⲉⲩⲱⲡⲓⲛⲟⲙⲁⲩ Ⲭⲧ

Ⲓⲥ ⲉⲙⲡⲓⲥ ⲡⲟⲥ ⲫⲏⲉⲧⲁⲩⲱⲁⲛⲱ ...

ⲧⲓⲕⲧⲏⲏⲟⲛⲉⲧⲟⲩ

Ⲫⲟⲙⲥⲟⲧⲟⲩⲙⲁⲓⲁⲧⲉⲛⲟⲛⲟⲩ ...

ⲁⲧⲙⲟⲩⲧⲉⲣⲟ

ⲁⲣⲓⲁⲧⲉⲛⲉⲙⲏⲓⲙⲫⲟⲟⲩ ...

ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲧ

ⲕⲁⲗⲱⲥⲓⲗⲉⲛⲥⲉⲓⲁⲕⲱⲃ ...

ⲉⲓⲡⲡⲉⲓⲥⲡⲟⲥ

Ⲓⲥⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲏⲕⲉ ⲁⲧⲥⲓⲥⲉⲗⲓⲟⲥ ...

P

كملوا تقاسير تذاكية يوم السبت المستعملين في ليالي  
الحدود . بسلام الرب وعلينا رحمته الى الأبد أمين .  
تقاسير سامودي ليليالى الحدود  
تصنيف المعلم يوحنا القليوبى

Cεμοϣ†

Icxeλ φ† βωρπ: ηζαμμηϣ...

بالابصلمودية الكيهكى ص ٧٩٣

†κτβωτοc

Ωηαι'τοτογμα:νεμ...

ص ٨٠٢

πι'ταcτηριοc

Δρεϣαν ημετ'ικω†:ωμc...

ص ٨٠٩

ηθοπιcταμνοc

Πιμμηιηι εναζωο†:εταϣ...

ص ٩١٧

ηθοπε†λτχνια

Πιλογμα ηαπας:ητε...

ص ٨٢٥

ηθοπε†ψοτρη

Ηλιαβ πιcοφοc:οτοζπιτ...

ص ٨٣٢

χερε νε Παρια

Ζηcοπ'μμηηη:εβολ δεν..

بالابصلمودية السنوى

μαρε†ζοερος:εθρεcτωβζ...

حتى :

...χωηανεβολ.



<p>وله ادم</p> <p>απισνοτ Δεμορ ἡ τε ἐλισαβετ</p> <p>فلما تم زمن الیصابات لتلد فولدت ابنا كقول الملاك ص ١٨٢</p> <p>ابصالية واطس مجمع الشهداء والقديسين</p> <p>تقرى فى ليالى اعيادهم بطول السنة وفى كيهك فى نصف الليل قبل</p> <p>αϥτῖμποτνοϥ عوض τὰ τωλεβ</p> <p>αμωινι τηροτ δεν οτθεληλ...</p> <p>موجودة بالابصلمودية الكيهكية ص ٥٣٣</p> <p>ابصالية ادم للعدري تقال في جميع اعيادها وتذكاراتها فى تسبة الأحد</p> <p>بالابصلمودية αιναϥτῖθεβεφαι: αικαχι.. تصنيف الأب الأسقف المكرم</p> <p>انبا يونس اسقف سيوط والشرق وما اضيف اليه المعروف بابن شنودة. الرب</p> <p>يرحمنا بصلواتهم .</p>	<p>P</p>
<p>ترتيب شهر كيهك</p> <p>عشية الأحد :</p> <p>بعد ϥμοτεΠοε تقرى هذه الابصالية واطس للعدري وتستعمل فى الاربع</p> <p>حدود وليالى اعياد العدري جميعهم واذا اختاروا طول السنة :</p>	<p>P</p> <p>P</p>
<p>Δισωτεμενισαδ ἡ τε τῖεκκ..</p> <p>موجود بالابصلمودية السنوية ص ٥٨٣</p> <p>ترتيب صلاة نصف الليل :</p> <p>Κε λένσον : κε λένσον : κε ετλοσισον αμην αλ δοξα αρ- ιτεν ἡεμπωα πενωτ :</p> <p>الثلة ... αγιος... μαρενϣεπῶμοτ ἡ τοτϥ :</p> <p>Δοξα .. αγιατριάσε λένσον ἡ μας : παναγιτριάσε λένσον ἡ μας :</p> <p>الى آخرها πενωτ τῖτριάσε</p> <p>إلى آخرها .. Ἰωοτνοτ ἔπωω πιωηρι ἡ τε</p>	<p>P</p>



تقول ναῖ νηι φ† إلى آخرها تقول .

Πιλινο ἡ τε τ' φ' αὐτὸν πιεχωρ παοτρο

ثم يقولوا مزامير صلاة نصف الليل إلى آخر الثلاثة خدم كالعادة وبعدهم  
يقولوا الليلوي السنوي ويردوها عليه ويقول الهوس من مزامير داود النبي .

Θωσ ε Ποσ δ εν οτ ζωσ ἔβερι

الكيهكية ص ٢١١ ... 211 καριτηρϣ

Εϋληλ εχωι Δοξα .... ΝΙΝ...

ثم يقولوا كيريا ليصون ελ εν σον ημας† إلى آخرها يقولوا πενωτ  
بعدها الهوس الأول تسبحة موسى النبي :

Ποτε αϣ ζωσ ἡ ξε μωτς ης ...

إلى آخرها ... 211 δ εν οτ ψωτ ... يطرح هذا الطرح الآدام :

Δμωινι μαρενοτ ψωτ ...

قال الرب لموسى مد عصاك (الكيهكية ص ٢٥٦) .

ثم يقال تذاكية الاثنين وهي ... 211 α ν ι α ἡ ψ ο ... إلى آخرها ... 211 πα λ α σ τ α ρ ...  
ويطرح هذا الطرح الآدام :

ΔΔαμ πιωορπ ἡ ρωμ ..

ادم الرجل الأول وامنا حوا خالفوا الوصية (الكيهكية ص ٢٩٢)

ثم تقال تذاكية الثلاثة وهي ... 211 α μ ο τ ψ α ρ ο ν ἡ χ λ ο μ ...

إلى آخرها ... 211 ε ρ ε α ψ ἡ λ α σ .. يطرح هذا الطرح ادم :

Πχλομ ἡ τε πενωτ ψωτ : α νοη ....

اكيل فخرنا نحن المسيحيين هي والدة الاله مرقريم (الكيهكية ص ٣٣٢) .

ثم نقول الهوس الثانى وهو ... 211 ο τ ω η ς ε β ο λ Ποσ ... إلى آخر ... 211 μα νο τ ὠ η ς  
... 211 ε β ο λ .. يطرح هذا الطرح ادم :

Μαρενερ ψα λιν ...

فلنرتل مع داود البنى المرتل ونصرخ ونقول بصوت .. (الكيهكية ص ٣٦٨)

P

إلى μαροτοτονοϋνιτασμα.

ثم نقول تذاكية الاربعاء .

آخر ιεζεκιηλ

Πιτασμα τηροτῆτενιφνοτι... : يطرح هذا الطرح واطس :

كل الطغماء السماوية يقولوا كرامات منجلك .. (الكيهكيه ص ٤١٦) .

ثم يقال تذاكية يوم الخميس وهي λοιπον γαρ πιδατος الى آخر φ†

πιατῶνατ.. يطرح هذا الطرح واطس :

Ωτςενσπιαρχηῆπροφητης εταϋ...

موسى رئيس الأنبياء لما كان فى البرية (الكيهكيه ص ٤٧٦)

ثم يقال الهوس الثالث وهو ῥςμαρωοττΠος

الى آخر τενοτεεῖῆςωκ.

يطرح هذا الطرح واطس :

Δτταεο ῆοτετκων ῆνοτβ:ῆξε....

اقام بختنصر الملك صنما من ذهب ...

حاشية : يقولوا قبل τενοτεεῖῆςωκ :

αριψαλινεφνεταταϋϥ:εῖρηῆεχων...

ثم يقال تذاكية يوم الجمعة .. αληθως αι†ῆπαοτ. الى آخر -αῖν

μοτ†εροξεῖνιμ ويطرح هذا الطرح واطس :

τςμαρωοττῆθοδεῖνιζιομ...

مباركة انتى فى النساء يا مريم والدة الإله .. (الكيهكيه ص ٦٤٣)

ثم تقال تذاكية يوم السبت .. αϥ†ῆποτοϥ الى آخر πεῖῆς

يطرح هذا الطرح الواطس : τατωλεβπε†παρ:†σεμνε...

دنسة هى العذرى الهادية القديسة التى ولدت (الكيهكيه ص ٦٨٣)

(يقال عوض αϥ†ῆποτοϥ ابصالية المجمع التى ذكرت سابقاً ان اختاروا)

ثم يقال الهوس الرابع .. εμοτεΠοςεβολ الى آخر Δοξαῖνῆ ولا يقال

αλ بل يطرح هذا الطرح ادام.

βιδεῖννετεῖνχιχ:ῆπιῖῆκαπ...

خذوا بأيديكم العشرة اوتار قيثارة داود المرتل (الكيهك ص ٧٥٤)  
واذا انتهوا في الهوس الرابع الى عند  $\alpha\lambda\bar{\epsilon}\mu\omicron\tau\phi\tau$  يقولوا بعد كل ربع  
هكذا :

### الصف الأول

$\Sigma\mu\omicron\tau\epsilon\text{Π}\omega\varsigma\text{πεπεννο}\tau\text{†}\chi\epsilon\text{η}\alpha\text{νε}\omicron\tau\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$

### الصف الثاني

$\Theta\epsilon\epsilon\alpha\lambda\alpha\varsigma\iota\mu\pi\epsilon\text{ν}\nu\omicron\tau\text{†}\eta\chi\epsilon\text{π}\iota\omega\omicron\tau\eta\epsilon\mu\text{π}\iota\varsigma\mu\omicron\tau.$

هكذا الى عند :

$\bar{\epsilon}\mu\omicron\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma\delta\epsilon\text{η}\gamma\alpha\text{η}\kappa\tau\iota\mu\beta\alpha\lambda\omicron\text{η}\epsilon\text{νε}\varsigma\epsilon\tau\omicron\tau\varsigma\mu\eta\alpha\lambda$

تقال بلحنها المعروف إلى آخر ذكصا يطرح الطرح ويفسر ويعدده يقولوا الليلويا  
الآدام باللحن ويعدده الابصاليه

### ابصالي ادا م عوض $\alpha\iota\kappa\omega\tau$

ان اختاروا او يستعمل بطول السنة ليالى الادام وهى طلبية للنفس

$\Delta\iota\text{να}\gamma\omega\varsigma\text{η}\alpha\kappa\text{Π}\omega\varsigma\text{:}\eta\omicron\tau\eta\alpha\iota\eta\epsilon\mu$   
 $\omicron\tau\gamma\alpha\pi\text{:}\text{†}\eta\alpha\text{†}\omega\omicron\tau\eta\omicron\mu\epsilon\tau\eta\iota\omega\tau\text{:}$   
 $\iota\mu\epsilon\kappa\rho\alpha\eta\epsilon\theta\tau.$

اسبحك يا رب الرحمة  
والدينونة وامجد عظمة اسمك  
القدوس .

$\beta\omega\tau\varsigma\iota\mu\pi\iota\chi\omega\rho\iota\iota\mu\mu\eta\iota\text{:}$   
 $\eta\eta\eta\epsilon\tau\beta\omega\tau\varsigma\epsilon\tau\omicron\iota\text{:}\tau\omega\eta\kappa\text{π}\alpha\sigma\epsilon$   
 $\pi\alpha\lambda\omicron\tau\text{†}\alpha\rho\iota\beta\omicron\eta\theta\iota\eta\epsilon\tau\omicron\iota.$

حارب ايها القوى الحقيقى  
الذين يحاربوننى قم يا ربى  
والهى اعنى ..

$\Upsilon\epsilon\gamma\alpha\rho\eta\theta\omicron\kappa\text{πε}\theta\eta\omicron\gamma\epsilon\mu\text{:}$   
 $\eta\eta\eta\epsilon\tau\alpha\tau\phi\omega\tau\gamma\alpha\rho\kappa\text{:}\varsigma\omicron\tau\tau$   
 $\omicron\tau\omicron\gamma\eta\alpha\iota\eta\eta\iota\chi\epsilon\alpha\iota\chi\alpha\gamma\theta\eta\iota$   
 $\epsilon\rho\kappa.$

لأنك انت هو المنجى  
للملتجئين اليك خلصنى  
وارحمنى لانى اتكلت  
عليك.

Δικεος αληως : οτιμι	عادل بالحقيقة حقاً	P
Τεταβοηθια : θατεν φτ πεθ- νοzem:ηνιατκακια.	معونتي عند الله الذي يخلص الابرار.	
Εκενοτχθ εχωι : ιπεκωεν ετσοπον : εκεραδτ ει - εοτβαω εζοτε οτχιων.	تنضح على بزوفاك تغلسني فايض أكثر من الثلج .	
Ζησοπ ιμμηι : αϊςμοτ εροκ : χε θεν νεκεβνοτι τηροτ : ιμμοη πετονι ιμμοκ.	سبع مرات يومياً اسبحك لان في كل اعمالك ليس من يشبهك .	
Ηππε δε σμοτ ε Πο̄ς : μεβιαικ μαρεη ιταυ : μαρεηβισι ετσοπ : ιπετραπεθνανευ.	ها باركوا الرب ايها العبيد ليتنا نرفع له اسمه معا .	
ηθοτιναμ <sup>(1)</sup> ιΠο̄ς : ασιρι ηοτχομ : ασωπι ναν ηναωτ : νεμοτbroητε οτχρωμ.	يمين الرب صنعت قوه : صارت لنا نصرا وغلبة للنار .	
Ισxen νιμαλωαι : ητε φρη ωανευμαλγωτπ : σμοτ εφραν ι Πο̄ς : χε ηθοτ πε πενρετσωητ.	من مشارق الشمس الى مغاربها تسبح اسم الرب لانه هو خالقنا .	
Κε γαρ ηθοτ αχχοσ : ατφε νεμ πικαζι : νεμ ηηετεη θητοτ τηροτ : ωωπι θεη πετμαζι.	وايضاً هو قال : السماء والارض وكل ما فيها صار في سلطانه .	
(١) الاصل : θοιναμ Πο̄ς		



<p>Λαος νιβεν ἵτε πικαρι : σε- οτωνε νακ εβολ : κε θωκ δε †κτησις : νεμ πεσχωκ εβολ.</p>	<p>كل شعوب الأرض : يعترفون لك لأن لك كل المسكونه وكمالها .</p>	<p>P</p>
<p>Царецко ἐρωτινι : ἐερνι εχεν πεκβωκ : μακα† νηι Π̄ς : ἐνισαχι ἵτε ρωκ .</p>	<p>فليضيء وجهك على عبدك فهمني يا الله كلام فمك .</p>	
<p>Παινη† : κατα πεκνι† ἵναι : μοι νηι ἡπ̄θεληλ : ἵτε πε- κοτχαί .</p>	<p>ارحمني يا الله كعظيم رحمتك اعطني تهليل خلاصك .</p>	
<p>Σμαρωο† Π̄ς : μα†σαβοι ενεκμεθμη : οτοε ματο†βοι εβολ ελνιε†τηπ ἵτηι .</p>	<p>مبارك يا رب علمني عدلك وطهرني من خفياتي .</p>	
<p>Ο†δε ἵνεκερπο†με†ι : εθε ησκμε†την†η† : νινοβι ἵτε τα- με†α†λο† : νεμ ταμε†α†τη†η† .</p>	<p>ولا تذكرهم من اجل مراحمك خطايا صباي وجهالاتي .</p>	
<p>Πεκ Π̄να εο† : μαρε†βι†ωι† νηι : εκεσο†των†η†να†α†βεν ε†φωι† ἵτε τεκμεθμη .</p>	<p>(فليدركني) روحك القدوس ولتقوم خطواتي الى طريق برك .</p>	
<p>Рек па†η†† φ† : ε† ηεκμε† με- ερε† : ο†δε ἡπερ†χα†ε†ρι†κι† : εο†- σα†χι ἡπε†ε†ωο† .</p>	<p>امل قلبي يا الله الى شهادتك ولا تجعله يميل الى كلمة شريرة .</p>	
<p>Υχη εα†το†κ Π̄ς : ἵχε †μο†τι</p>	<p>موجود عندك يا رب ينبوع</p>	

ἵτε πωνῶ : ἀριβοῆθιν ἔρον : δὲν  
πεκναίεσθωνῶ.

Ταχεύεις ἡθούκ : ισχενετδεν  
ἔνεχι : ἀριότη ἡπεκναί μεμ  
πεκβωκ : Ποῶ κατὰ πεκ-  
σαχί.

ἵπερ ἡπεκναί : μεμ τεκμετ  
ψαλὰ ἔθηνϥ : ψεπ πεκβωκ εῖροκ :  
εἰσπεθόλανεϥ.

Φ† ἡπερχαρωκ : ετα προσετχην  
: χε ασιβί ἡδῆντκ : ἡχε ταψτχην.

Χω ἡτεκαρεῶ εἰρεν ρωί φ† :  
μεμ οτεςβε ἡνα σφοτοϥ :  
εταχρηνοττ : δὲν τεκθο†.

Ψω† ἡτε λῖθμνι : αϥχην δατεν  
Ποῶ : ηνεθμει ἡμοϥ τηροϥ :  
αϥψωπινωοτ ἡρεϥρωίε.

الحياة : اعنا برحمتك لكي  
نحيا.

رجائي أنت منذ ان كنت في  
البطن (اعمل) رحمتك مع  
عبدك (اصنع) يا رب حسب  
كلامك .

من اجل رحمتك  
ورأفتك اقبل عبدك اليك  
للخير .

يا الله التفت الى صلاتي لان  
نفسى اشتاقت اليك.

يا الله احفظ فمى  
وشفتاى ثبتهم فى  
خوفك .

خلاص الصديقين موجود عند  
الرب : كل الذين يحبونه  
صار لهم حارساً .

P



« مقدمة شهر كيهك نسخة البرموس »	B
ترتيب حدود شهر كيهك وايامه	B
<p>يتغير فيه اللحن السنوى ويستعمل فيه لحنه المعروف به إلى آخر قداس البرمون . واعلم ان ليلة الأحد الأول كالعادة كل شىء بطريقه إلى آخر <math>\epsilon\mu\omicron\tau\epsilon\ \Pi\omicron\varsigma\ldots</math> ويقول الابصالية الواطس <math>\delta\iota\varsigma\omega\tau\epsilon\mu\ldots</math> ثم بعد ذلك التوضوكية بتفاسيرها وهم <math>\varsigma\tau\eta\lambda\omicron\zeta\&amp;\ \varsigma\theta\omega\mu\epsilon\eta</math> فى كيهك وحدود الصوم . والاختيار للقارىء .</p>	
<p>وعند نهايتهم لا يقال اللحن السنوى بل يقال الشارات باللحن المخصوص بشهر كيهك وعند نهاية الشارات يطرح الطرح الواطس وبعده يقال : <math>\omega\pi\epsilon\eta\omicron\varsigma\ldots</math> ويرفع الكاهن البخور كالعادة الى نهاية تفسير الانجيل ( ثم مرد الانجيل فيما بعد )</p>	
<p>ثم يختم الصلاة بالبركة . ويصرف الشعب ليستريحوا قليلاً ويحضرُوا فيعملوا صلاة نصف الليل ويكون قبل الوقت لأجل عمل السبعة والأربعة .</p>	B
<p>يبتدوا بصلاة نصف الليل كالعادة الى نهاية قراءة المزامير يقولوا الليلوا باللحن الجارى به العادة . والهوس السنوى إلى آخره يقولوا :</p> <p><math>\alpha\lambda\kappa\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\eta\varsigma\omicron\eta\eta\mu\alpha\varsigma</math></p>	B
<p>كمثل العادة المرسومة ثم يقال :</p>	
<p><math>\tau\omicron\tau\epsilon\ \alpha\psi\omega\varsigma\ldots</math> إلى آخر <math>\delta\epsilon\eta\omicron\tau\omega\omega\tau\ldots</math></p>	
<p>يطرح الطرح كبير الكهنة ويفسره وبعد ذلك يقال الليلوا</p> <p><math>\kappa\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\eta\varsigma\omicron\eta\eta\mu\alpha\varsigma\ldots</math></p>	
<p>وبعد ذلك ان كان ليلة الأحد فتؤخر التوضوكية التى ليوم الأحد وان كان غير ليلة الأحد فيبتدى أولاً بعد الهوس الأول يقول توضوكية يوم الأحد .. واما توضوكية يوم الأحد ليلة الأحد فتؤخر الى الأخير . ويقال بعد الهوس الأول توضوكية يوم الاثنين وبعدها يطرح الطرح ويفسر .. وتقال</p>	



B

كيريا يصون كالعادة وبعدها تقال تذاكية يوم الثلاثاء ويطرح الطرح ويفسر  
وتقال كيريا يصون ελεησον ημας وبعدها الهوس الثانى وهو  
οτωνε εβολ... ويطرح الطرح ويفسر وبعدها تذاكية يوم الاربعاء  
ويطرح الطرح ويفسر وبعدها تذاكية يوم الخميس والطرح ويقال ελεησον  
ημας وبعد ذلك الهوس الثالث وهو κςμαρωοττ ويطرح الطرح  
يفسر وبعده تذاكية الجمعة والطرح وبعده تذاكية يوم السبت والطرح ويقال  
كيريا يصون ελεησον ημας وبعدها الهوس الرابع وهو σμοτε Πς  
εβολ... ويطرح الطرح ويفسر وبعد ذلك تقال الابصالية .. وبعدها تذاكية  
يوم الأحد ثم تقال بعدها

Πεκλαγωπανοττ...

Δςμοττ ηχε πος...

وبعدها الطرح

وبعد تفسيره تقال .. μαρενηως إلى نهاية قراءة الأمانة الارتدكسية  
يقال :

ايها المولود من الاب قبل كل الدهور ...

وبعد ذلك كيريا يصون دς مرة ويختتم الصلاة كالعادة ...

الاحد الأول من شهر كيهك

مرد انجيل عشية

Нπε τςιμι ὑπορνη : αριμι  
ναδρακ ακχα ἡςνοβι : εθε φα  
ττωβδ ὑμοκ : μοι νηι Πσ  
ἡδανερμωοτι.

هوذا المرأة الزانية بكت عندك  
فغفرت خطاياها لاجل هذا  
اطلب اليك اعطني يارب  
دموعاً .

PBS<sub>1</sub>T

Нπε τςιμι ὑφαισοχεν :  
ὑπιστικη ἑναυενσοτενϥ  
ασωδς ἡνενβαλατχ ὑπενσ Ιης  
: δεν ἡνι ἡσιμων πικακσετ.

هوذا المرأة حاملة الطيب  
الكثير الثمن دهن  
ارجل رينا يسوع في بيت  
سمعان الأبرص .

BS<sub>2</sub>T

Οτσοχεν ἑναυενσοτενϥ αρεῖνι  
ὑμοϥ ὡ τςιμι αρε ὑπψα  
ἡτογμετι ερο ψα ἡχωκ εβολ  
ἡνιχρονος.

طيب كثير الثمن  
احضرته ايتها المرأة  
استحققت ان يذكروك الى  
نهاية الخليقة .

BS<sub>2</sub>T

Тенτго ерок ὡ Πχς : ὑφρητ  
ετακχω εβολ ἡτςιμι  
ἡρεϥερνοβι : χω нан εβολ ὡ πι  
μαρωμι.

نطلب اليك ايها  
المسيح مثلما غفرت  
للمرأة الخاطئة اغفر لنا يا  
محب البشر.

S<sub>2</sub>BT

قانون في لحن بولس عشية وباكر

Λοτκας δεν πιεταγτελιον  
εψωψ εβολ εψταμο ὑμον εθε  
πιθμη πιδικεος.

PBS<sub>1</sub>  
S<sub>2</sub>T

Ζαχαρίας ἡγῆρι ἡβαραχίας :  
 πιότηβ ἡτε φτ ετβοσι εϥχω  
 ἡμος ἡπαίρητ же аϥотонгϥ  
 ероϥ ἡже Γαβριηλ πιαγγελος  
 ἡψαг ἡχρωμ : саотинам  
 ἡπιμαἡερψωотψи.

### Δοξα

Χε ἡπερερгоτ Ζαχαρίας : εϥβε  
 же атсωтем епектго ере  
 текгими ἡλisaβет есeмici наκ  
 ἡотψηρι етμοττ епечрaн же  
 Iωα ἡнаψωπι еϥοι ἡниψτ  
 ἡπεμθο ἡφτ неμ нирωм ἡре  
 отраψи ψωπι наκ неμ отθeλнλ  
 ден пeчxинмici.

### Κενιν

Πως φαι наψωπι ἡμον отог  
 ден отетнаἡρι ἡφαι ннi пeχε  
 пидеλλо етсмаρωотт  
 Ζαχαρίας πιδικεос : анок де  
 аиер деλλо : таἡсгими аcaiaи ден  
 несeгoот : ἡпἡψхемχом ἡἡри  
 ἡφαι отде таἡсгими пeсxφε

ἡμεῖς ἰωᾶ ὡ πιασττελος ἦτε  
Πσ̄.

Κενιν

Αφροτῶ ἦχε Σαβρινᾶ εφχω  
ἕμος ὑπιδελλο : χε ἑκεψωπι  
εκχω ἦρωκ ὑπεκῶχου αλ  
εσαχι : ψα πιεθοοτ ἔτε ἕματ :  
εταναῖ ναψωπι ἕμοϋ : οτοϋ  
αψωεναϋ επεϋνι : αψωπι εϋοι  
ἦεβο : εϋτῶοτ μΠσ̄ ϕτ :

Ενωψ ἐβολ ἔνχω ἕμος.

مرد انجيل باكر

Οτοϋ ψωπ εροκ ἦνενετχη :  
ἕφρητ ετακ ψωπ εροκ : ἦτε πι  
βτ ἦτε τχηρα : χε αλοκ πε  
πεκβωκ αλοκ.

Αριπρεβετιν...

قبل آجيوس تقال هذه الأرباع بطريقة  
ويستعمل في الأربع حدود كيهك

Χε Πασ̄ Ιη̄ς Πχ̄ς : πιμici εβολ  
θεν φιωτ : δεχωοτ ἦνῑων  
τηροτ : ναῖ ναλ κατὰ πεκνιωτ  
ἦναῖ.

اقبل اليك نفوسنا كما  
قبلت اليك فلسي  
الارملة : لأنى أنا  
عبدك

PAL.T  
S1

ربى يسوع المسيح المولود  
من الآب قبل كل  
الدهور ارحمنا كعظيم  
رحمتك .





ἵτε ἰωᾶ : ἀφῶλι ἰπῶωω  
ἡλίσαβετ.

يوحنا : نزع عار  
اليصابات

Πεντωβζ ἰμοκ ὦ πενσωρ :  
ἡτεκαίτεν ἡἰπῶα : εἰωκ  
εβωλ ἡταῖνηστια : ἰπεκχινμici  
ἡψφηρι.

نطلب منك يا مخلصنا ان  
تجعلنا مستحقين ان نكمل  
ذلك الصوم الذي لميلاد  
المعزى

S<sub>2</sub>

الابروسفارين (الاسبسمس) ووقت الصلح

P

Αρι ἀσπάζεσθε : δέν οτφι εθ-  
οταβ : ματοτβο ἡνετενητ  
εβωλ θαχακία νιβεν ψωπι ερ-  
ετενεβτωτ : ε† δωρεα ἡτε φ†  
: ψα ἡτε τεنبι εβωλ δέν ναι-  
μτστηριον.

قبلوا بقبلة مقدسة :  
قدسوا قلوبكم من  
كل ظلمة كونوا  
مستعدين لذرية  
الله حتى نتناول من  
هذه الاسرار .

PS<sub>1</sub>

Εβωλ ζιτεν ναι : εθρενψαψνι  
ετναι : νεμ οτχω εβωλ ἡτε nen-  
νοβι κατα πεκνιω† ἡναι ζιτεν  
niπρεβια.

بواسطة هذه لكى  
نفوز برحمة وغفران  
خطايانا كعظيم رحمتك  
بشفاعات .

PS<sub>1</sub>

ومن ثم يقول ζινα ἡτενηω

P

Πενοτψτ ἰμοκ ὦ Πχς...

الاسبسمس

Οτωινι πε φ† : ἀρῶωπ δέν πι-  
οτωινι : θαλασσελος ἡοτωινι :  
ετερζτμνος εροφ.

AL.S<sub>2</sub>T

<p>Α ποτωινι ψαι εβολ θεν Παρια  : αλισταβετμισι υπιπροδρομος.</p> <p>Ζαχαριας ποτηνβ : πωρηι  ιβαραχιας : αρχη θεν περφει  εψταλας θοινοφι επωσι.</p> <p>Εταχνατ ε ποτωινι ετχη θεν  πεφθο : αφερθοτ οτοθ αφθνη :  θαφατοτ ηναφβαλατχ</p>	<p>AL.S<sub>2</sub>T</p> <p>AL.S<sub>2</sub>T</p> <p>TAL.S<sub>2</sub></p>
<p>وقت التناول يقولوا بعد ان كان ثم مهل وان كان ما ثم  Δοξα ο θεος مهل فيقولوا من عند</p>	<p>P</p>
<p>Δευδε ιστιν τραπεζα : τον θν  ετλοσμεν ασσελικε αρχασσε-  λι βοον της κε λεσοντης ασιος  ασιος ασιος κς Δοξα</p> <p>Μετατω ηχεροτβιμ τον τυμον  ενα πενπομεν : ασιος ασιος  ασιος κς</p> <p>Κενιν Δοξα</p> <p>Δοξαςι ο πατηρ Δοξαςι ομον-  οσενης : σιν ασιοτ πνα τι ις θς ις  κς.</p> <p>Ταχεροβιμ προς εκτηνοαττιν</p>	

: ταςεραφιαςσεδοξαζων: κε

κραζωτ ακελωσων τακτον

τρισασιος...

ووقت التناول ثم من يقول

P

τςμαρωοττ ακελωσων τακτον τμαςνοττ ηςαβε وما يتلوها

τπαρ Παριαμωψεβολ إلى آخر

وثم من يقول هؤلاء وهو لحن العماد ليوحنا المعمد بطريق كيهك المعروفة

P

οτρανηψοτψοτπεπεκραν... بعد αλ وقت القربان وهو :

Κβοςιενιπατριαρχ...

وبرلكسة

وقد كتب يوم الغطاس ص واذا انتهى التناول يصرفوا التسريح

بالليلويا المختصة بكيهك .

كمل ترتيب الأحد الاول من كيهك وترتيبه ولربنا المجد دائماً

P

خاتمة القداس بمخطوطة البرموس :

B

ويكملوا كالعادة . وكذلك القداس يكمل كالعادة إلى نهايته تقال

B

ςμοτϵψτ...

الليلويا

χεϵςμαρωοττ...

وبعد ذلك

باللحن المخصوص بكيهك وبعده الليلويا المختصة بكيهك وتلو ذلك

τπαρθενος Παριαμ... τμαςνοττ ης...

PBTS<sub>2</sub>

τπαρθενος Παριαμ... ωψεβολ...

PBTS<sub>2</sub>

οτρανηψοτψοτ...

وثم من يقول

B

واخيراً الليلويا المختصة بكيهك . كمل ترتيب الأحد الأول من شهر

كيهك وكذلك يكون ترتيب جميع حدود كيهك على هذا الشرح الموضوع والسبح لله دائماً ابدياً سرمدياً آمين .

B

خاتمة القداس بمخطوطة سبرياي : طنطا

T

ثم يكمل القداس كالعادة الى نهاية كماله χεϵςμαρωοττ ης

T

باللحن المخصوص بكيهك وبعدها الليلويا المختصة بكيهك وبعد ذلك يقال

<p>ⲫⲓⲣⲁⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲭⲁⲣⲓⲁⲙ :  ⲧⲙⲁⲥⲛⲟⲧⲧⲓ ⲛⲥⲁⲃⲉ : ⲡⲓⲕⲧⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ  ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲣⲓ : ⲧⲙⲟⲙⲓ ⲉⲑⲧⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲙ-  ⲱⲟⲧ ⲛⲱⲛⲃ .</p> <p>Ⲭⲡⲓⲕⲧⲡⲟⲥ ⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛⲉⲭⲓ : ⲁϥⲓ  ⲁϥⲥⲱⲧ ⲛⲧⲟⲓⲕⲟⲙⲉⲛⲛⲓ : ⲁϥⲃⲁⲗ  ⲧⲙⲁⲧⲭⲁⲭⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲣⲟⲛ :  ⲛⲧⲉϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲛⲛⲛⲓ .</p>	<p>الغذراء مريم :  السماء الثانية : اناء  البخور الينبوع القدوس  لماء الحياه .</p> <p>من بطنك جاء  وخلص المسكونه  حل العداوة عنا يقرر  لنا سلامه .</p>	T
<p>ⲫⲓⲣⲁⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲭⲁⲣⲓⲁⲙ ⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲡⲓⲉⲣⲥⲉⲓ  وتم من يقول هذه القطعه وهى مختصه بكيهك أيام وحدود هكذا :</p>	<p>وان ارادوا يقولوا بلحن كيهك من تذاكيه يوم الجمعة يقال</p>	T
<p>Ⲭⲉⲙⲡⲁⲱⲁ ⲉⲁⲣ ⲉⲛ ⲟⲧⲙⲉⲑⲙⲛⲓ  ⲟⲧⲟⲉ ⲟⲛ ⲁⲓⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲱⲥ  ⲉⲑⲧⲓ ⲛⲧⲉ ⲫⲙⲛⲓ ⲡⲟⲥ ⲫⲛⲉⲧⲱⲣⲓ  ⲉⲛⲧⲥⲉ .</p>	<p>مستحق بالحقيقة  وعادل ان نسبح الله  الحقيقى الرب الساكن  فى السماء .</p>	T
<p>ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲟⲗⲭ ⲟⲧⲟⲉ  ⲉⲓⲙⲁⲣⲱⲟⲧⲧⲓ : ⲉⲛ ⲣⲱⲟⲧ ⲛⲛⲛ ⲉⲑⲧⲓ  ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲛⲉⲙ  ⲡⲛⲁ ⲉⲑⲧⲓ .</p>	<p>اسمك حلو ومبارك فى  افواه قديسه الذى  هو الآب والابن والروح  القدس .</p>	
<p>ⲟⲧⲟⲉ ⲛⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲧ ⲛⲧⲥⲉⲙⲛⲉ :  Ⲭⲁⲣⲓⲁ ⲧⲑⲉⲟⲗⲟⲕⲟⲥ : ⲧⲙⲁⲉ ⲃⲧⲓ  ⲛⲥⲕⲧⲛⲛⲓ : ⲡⲓⲉⲉⲟ ⲛⲁⲗⲛⲑⲟⲛⲛⲟⲥ .</p>	<p>ونجد العفيفة مريم والدة  الاله القبه الثانية الكنز  الحقيقى .</p>	T
<p>ⲟⲧⲟⲉ ⲛⲧⲉⲛ ⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲣⲓⲧⲟⲥ : ⲉⲛ</p>	<p>ونصرخ جهراً بعظم</p>	



<p>οἱ νῦν ἡμεῖς : χε χερε νε ὦ  † παρθένος : οὐτος πῶς ὡπνεμε  Χερε νε ὦ † παρ : πῶς † ἡ ἀλλ  νεμ ετα : χερε ... πονος  ἡνιζε νεα .</p> <p>Χερε νε . : † πρῶς ἡ νεβελ πεῖθμι  χε ὁ νετσα πῶς ἡνιερφει .</p> <p>Χε : † κτωτος ἡ τε νεωε :  χε : ψα πινιφι ἡ δαε</p> <p>Χε : πῖς μοτ ἡ αβρααμ πενιωτ :  χε : † πρоста της ετε νεοτ .</p> <p>Χε : πῶς † ἡ ισαακ πῖς εθτ :  χε ὁ ματ ἡ πῖς εθοταβ .</p> <p>Χε : πῶς ἡ ληλ ἡ πενιωτ ιακωβ :  χε : εαν ἡ ψο νεμ εαν ὁ βα  ἡ κωβ</p> <p>Χε : πῶς ὡς ἡ νιοτ δεα νεμ  περς νηοτ χε : ψα ἡ χωκ εβολ  ἡ νις νηοτ .</p> <p>Χε : † εὐρια ἡ τε Ὡτς ης :  χε : ὁ ματ ἡ πῖς ποτ δε ης .</p> <p>Χε : † χομ ιης σοτ νεμ εδεον :</p>	<p>بها قائلين السلام لك ايتها  العدراء الرب معك .</p> <p>السلام لك ايتها العدراء :  خلاص آدم وحواء : السلام  ... : فرح الأجيال .</p> <p>السلام : هابيل البار  السلام : التي ارفع من الهياكل  السلام : تابوت (فلك) نوح  السلام : الى النفس الأخير  السلام : نعمة ابراهيم  السلام الشفيعة المؤمنه  السلام : خلاص اسحق  القديس السلام : ام القدوس  السلام : تهليل ابينا يعقوب  السلام : الوف ربوات  متضاعفه .</p> <p>السلام : فخر يهوذا واخوته  السلام : الى كمال  الازمان .</p> <p>السلام : منظر موسى  السلام : ام السيد .</p> <p>السلام : قوة يشوع وجدعون</p>
---	--



ⲓⲡⲓⲱⲓⲱ ⲛⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .

Ⲭⲉ ⲓⲡⲗⲁⲥ ⲛⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ :

Ⲭⲉ ⲓⲡⲧⲟⲧⲃⲟ ⲛⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ .

Ⲭⲉ ⲓⲡⲓⲬⲗⲟⲙ ⲛⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲟⲥ :

Ⲭⲉ ⲓⲡⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲛⲓⲗⲓⲕⲉⲟⲥ .

Ⲭⲉ ⲓⲡⲧⲁⲭⲣⲟⲧ ⲛⲛⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ :

Ⲭⲉ ⲓⲧⲁⲥⲓⲁ ⲙⲙⲏ Ⲭⲁⲣⲓⲁ .

Ⲭⲉ ⲓⲧⲙⲟⲙⲓ ⲛⲱⲛⲑ ⲉⲧⲁⲥⲃⲉⲃⲓ :

Ⲭⲉ ⲓⲡⲭⲱⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ .

Ⲭⲉ ⲓⲡⲓⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲥⲗ :

Ⲭⲉ ⲓⲁⲣⲓⲭⲫⲟ ⲛⲁⲛ

ⲛⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲧⲏⲗ .

Ⲭⲉ ⲓⲧⲉⲃⲥⲱ ⲛⲛⲓⲥⲧⲁⲧⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ :

Ⲭⲉ ⲓⲧⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ

ⲡⲉⲛⲧⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲧⲓ ⲓⲱⲧⲓ ⲡⲣⲟⲥ :

ⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲛⲑⲟⲧ ⲛⲁⲑⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲥ

ⲫⲏⲉⲧⲁⲫⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲓⲟⲧⲟⲑ ⲁⲕⲧⲓ ⲛⲁⲛ

ⲙⲡⲉⲕⲑⲙⲟⲧ .

Ⲉⲣⲉⲕⲧⲁⲭⲣⲟⲛ ⲑⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲑⲧ :

ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲑⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉⲥⲱⲟⲧ :

ⲛⲧⲉⲕⲃⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲁⲛ ⲑⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲙⲁⲧ :

ⲱⲉⲡⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛⲓⲉⲑⲟⲟⲧ .

السلام : كرازة الأنبياء .

السلام : لسان الرسل

السلام : طهارة العذارى

السلام : اكليل الشهداء

السلام : تهليل الصديقين .

السلام : ثبات الكنائس

السلام : القديسه حقيقه مريم

السلام : ينبوع الحياه الذي

نبع السلام : غفران الخطايا .

السلام : زرع اسرائيل

السلام : التي ولدت لنا

عمانوئيل

السلام : لباس لابسى

الصليب السلام : رجاء المسيحين

نسألك اذكرينا ايتها

الشفيعه امام الرب

الذى تأنس واعطانا

نعمته .

ليثبتنا فى الايمان نحن

كلنا معشر خرافه

ويرشدنا بمسرتة الى كمال

ايماننا .

T

T

ἡ τε ἐρεβ επιμαν ἔσωοτ : αββα  
 ἡμ̄ ἐρεβίσι ἡ περ σωοτ : ερεβ  
 αμονι ἡ περ λαος : nem πενιωτ  
 ἡ επισκοπος αββα ἡμ̄.

ويحفظ راعينا ابنا  
 فلان الأخذ مجده ليرعى  
 شعبه وابينا الاسقف  
 الأنبا فلان ...

ἡ τερ ψωπ εφορ ἡ νανετχη :  
 ἡ τερ ψωπι ναν ἡ οτ μεν μαφοτ :  
 ἡ τερ τ̄μτον ἡ νιψτχη :  
 ἡ χρηστιανος ἔτα τ̄ηκοτ.

ليقبل الله صلواتهما  
 ويكون لنا ملجأ ويعطى  
 راحه لنفوس المسيحين  
 المنضجين .

ἡ τερ τ̄ναν ἡ οτ περ ρησια : ζιτεν  
 νιτωβζ nem νιπρεσβτα ἡ ξε  
 तेनो̄ ἡ νηβ Παρια : ψε πχωκ  
 ἐβολ ἡ τε νις τ̄ητελια.

ويعطينا داله بطلبات  
 وشفاعات ستسنا  
 السيدة مريم الى كمال  
 الانقضاء .

Τεντ̄ωοτ ne ὡ θ̄ητενζοτ :  
 nem πιγζελος ἡ τε πιςμοτ ξε  
 χερε θ̄ηεμεζ ἡ ζμοτ : οτοζ  
 Πο̄ωοπ nemε.

فمجدك ايتها المؤمنه مع ملاك  
 البركة قائلين السلام  
 لك ايتها المتكئ نعمه  
 الرب معك .

T

وايضا ذكصولوجيات يقالوا في حدود شهر كيهك

Αριπσολσελ ἡ τ̄παρθενος...

Γαβριηλ πιγζελος...

Πθοκ οτ̄ωνιωτ̄ ἡ ληθος...

Ετε φαι οτ̄πε Ζαχαριας...

## الاحد الثاني من شهر كيهك

## مرد انجيل عشيه

Нπε τςγμ ιпорнн асрμι  
 нδρак акха несново :εθβε  
 φαι ττωβδ ιμοκ : μοι ннι П̄с  
 ιοτερμωοτι.

هوذا المرأة الزانية بكت عندك  
 غفرت خطاياها لأجل هذا  
 اطلب اليك اعطني يارب  
 دموعاً .

PBAL.  
 S1S2T

Ω П̄с хω нαν ιненανомια :  
 ιφρητ ιτςγμ ιπиречерновι :  
 οτοδ ιперτδαν ιτεκμετхωβ  
 :αλλα εκνοδεμ ιτεненψτχη.

ايها الرب اغفر لنا  
 خطايانا مثل المرأة  
 الخاطئة ولا تحاكم لكن  
 تخلص نفوسنا .

S2

Τεντνεμ πιχερετισμος...

T

## القانون في لحن بولس

Δψχωψτ <sup>(1)</sup> ιχε φτ πιανт :  
 δен οτβαλ εχοι ιнант : нем  
 δανнай нем ιметψензнт : εβολ  
 δен теψφε επеснт.

نظر الله الرحوم  
 بعين رحمته مع رحمت  
 ورأفات من سمائه  
 إلى اسفل .

PBS1  
 S2T

Δψτοτхон εβολ δα τсормес  
 нем पिχαки ετοι ιχεμс δен  
 ιχινбисарз ιπεϗλογос  
 πεψηρι ιμονонзеннс εβολ  
 δен θнеθτ ιπαρθενос Μαρια.

نجانا من الضلالة  
 والظلمه المدلهمة  
 بتجسد كلمته ابنه  
 الوحيد من القديسه  
 العذراء ماريّا .

Δοξα

(١) الاصح : αψχοτψτ



Διοτωρη ὑπὶ αἵματος γα-  
βρινά πιάσσελος εἰσάλοῦ  
μπαρ : δὲν ἦν ἡ δατιὰ πε πες-  
σενος : θηετέ ὑμᾶς ἀγὼπ ἡσως  
εἰς ἡφ πιδικεος ἐταψε εἰσὶν  
ψαρος : ἀφερχερετίζιν ὑμῶς :  
ὑπαίρητ ἐψω ὑμῶς.

Κε Νιν

Χε χερε κε χαρίτοτμεν ὁ κε  
μετассот : τςμαρωοττ δὲν  
νιζιομ : ὦ θηετσωτπ οτδε  
νιρωμ : χα μαψχεροι nem na-  
сахи εἰπε γαρ τεραερβοκί  
οτοδ ἡτεμίσιν ἡοτψηρι φαί ετε-  
μοττ ερωψ : χε ἡψηρι  
ὑφηετбосі.

Κε Νιν

Πε χε τσαβε μπαρ Παρια  
τθεωτοκος : χε πως φαί  
ναψωπι ὑμοι : ὑπε οτον ρωμ  
βοδ εροι : ἡνε οτ παρ εσερβοκί :  
ἀν πτηρψ οτοδ ἡτεμίσιν οτ πνα  
εψοταβ εθνηοτ ἐχω : οτοδ οτ-

PBS<sub>1</sub>  
S<sub>2</sub>T

χομ ἡτε φηετβοσι εοναερδνιβι  
ερο.

ενωϣεβολ

مرد انجيل باكر

Α χαμονι ἡνεεμνοϋ : αρεϋ ερωϋ  
εδοϋη εροϋ : κε εαρ ἡθοϋ πε πεν-  
νοϋϋ : οτοε πσωρ ἡτε οτον νιβεν.

امسك بشدييه ارضعته  
وهو ايضا الهنا ومخلص  
كل احد.

PAL.  
S<sub>2</sub>

Ωοτνιατοϋ ἡνηεταϋσωτεμ  
ενισαχι ἡτε φϋ : οτοε εταρεε  
ερωοϋ : ετεωηδϣα ενεε.

طوباهم السامعون كلام  
الله ويحفظون اياه  
سيحيون الى الابد .

PS<sub>1</sub>S<sub>2</sub>

Μιδατωη ατγιτοϋ εβολ : νι-  
βελλαεϋ ατναϋ ἡβολ : νιεβο  
ατωϣ εβολ : κε ἡθοκ πε πωηρι  
ἡφϋ.

الشياطين اخرجتهم  
العمى نظروا مبصرين  
الحرس صرخوا لانك  
ابن الله .

BTS<sub>1</sub>

Ωοτνιαϋ ἡτε νιχιχ ετασϣιτκ :  
νιμνοϋ ετα ϣανοϋϣκ : ω Ἰης  
ποτρο ἡτε πωοϋ : δεν οτμεθμνι  
νεμ οττοϋβο.

طوباك ايها اليمين التي  
حملتك والشديين  
التي ارضعتك يا يسوع ملك  
المجد حقاً قداسة .

S<sub>1</sub>

Πσ̄ε δομδεμ ἡτχομ  
ἡπσατανας : νεμ νεϋ ζ ἡ πνα  
ετρωοϋ : οτοε ρωις ερον δεν  
νενηωιϋ : νεμ πεϣδαεϣα ενεε.

السرب حطسم قوة  
الشيطان مع ٧ ارواحه  
الشريرة واحرسنا .  
حتى الآخر الى الابد .

S<sub>1</sub>ALT

<p>يقال بعد الابركسيس قبل اجيوس</p> <p>Χε πασ̄ Ιη̄ς Π̄χ̄ς : π̄μ̄ις̄ ε̄βο̄λ̄ ..</p> <p>Ο̄τ̄ς̄ θ̄ο̄ῑ νο̄τ̄ ρ̄ῑ ε̄ Πᾱριᾱ ... ο̄τ̄ς̄ θ̄ο̄ῑ νο̄τ̄ ρ̄ῑ πε̄ Ιη̄ς̄ ...</p> <p>كتبت في الأحد الأول</p> <p>مرد انجيل القداس</p>		
<p>Χε χερε θ̄η̄με̄ρ̄ ḡ̄μο̄τ̄ : ο̄το̄ς̄ Π̄ς̄ ψ̄ο̄π̄νε̄με̄ : ἀ̄ρε̄χῑμῑ γ̄αρ ḡ̄μο̄τ̄ : ο̄τ̄ π̄ν̄ᾱ ε̄ϣ̄ο̄τᾱ β̄ ε̄θ̄η̄- νο̄τ̄ ε̄χω̄ .</p>	<p>السلام للمتلكه نعمة الرب معك لانك وجدت نعمه روح قدوس يحل عليك .</p>	<p>PBAL. S<sub>2</sub></p>
<p>Ο̄τ̄χο̄μ̄ ḡ̄τε̄ φ̄η̄ε̄τ̄βο̄ς̄ : ε̄θ̄- η̄ᾱε̄ρ̄δ̄η̄ῑβ̄ῑ ε̄ρο̄ Πᾱριᾱ : τε̄ρᾱμ̄ις̄ φ̄η̄ε̄τ̄ : π̄ς̄ω̄ρ̄ ḡ̄π̄κο̄ς̄μο̄ς̄ τη̄ρ̄ϣ̄ .</p>	<p>قوة العلى تظلك يا مريم ستلدين القدوس مخلص العالم كله .</p>	<p>PS<sub>2</sub></p>
<p>Ε̄η̄†̄νε̄ ḡ̄π̄ῑχε̄ρε̄τε̄ς̄μο̄ς̄ : νε̄μ̄ Γ̄ᾱβ̄ρῑη̄λ̄ π̄ιᾱγ̄γε̄λο̄ς̄ : χε χερε κε̄ χᾱρῑτο̄τ̄με̄νη̄ : ὁ̄ κ̄ς̄ με̄τᾱ- σο̄τ̄ .</p>	<p>نعطى لك التعظيم مع غبريال الملك السلام لك يا ممتلئة نعمة الرب معك .</p>	<p>PBS<sub>1</sub>S<sub>2</sub></p>
<p>†̄ε̄ν̄β̄ις̄ ḡ̄μο̄ δ̄εν̄ ο̄τ̄ ḡ̄π̄ω̄ᾱ : νε̄μ̄ ᾱλ̄ις̄ᾱβ̄η̄τ̄ τε̄ς̄τ̄ς̄ε̄νη̄ς̄ : χε̄ τε̄ς̄- μᾱρ̄ω̄ο̄τ̄τ̄ ḡ̄θο̄ δ̄εν̄ η̄ῑζ̄ιο̄μῑ : ḡ̄ς̄μᾱρ̄ω̄ο̄τ̄τ̄ ḡ̄χε̄ πο̄τ̄τᾱς̄ ḡ̄τε̄ τε̄νε̄χῑ .</p>	<p>نرفعك باستحقاق مع اليصابات نسيبتك مباركة انت في النساء ومباركة هي ثمرة بطنك .</p>	<p>AL.T</p>
<p>Ᾱϣ̄ῑψ̄ᾱρο̄ν̄ ḡ̄χε̄ Γ̄ᾱβ̄ρῑη̄λ̄ : ε̄†̄πᾱρ̄ Πᾱριᾱμ̄ : ᾱϣ̄η̄ῑψ̄ε̄ν̄νο̄τ̄ϣ̄ῑ δ̄εν̄ ḡ̄χ̄ῑν̄μ̄ις̄ : ḡ̄π̄ῑλο̄ς̄ο̄ς̄ ḡ̄νο̄τ̄†̄ ε̄τ̄- βο̄ς̄ .</p>	<p>جاء الينا غبريال ايتها العذراء مريم بشر بميلاد كلمة الإله العالى .</p>	<p>S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>T</p>
<p>Ο̄τ̄ω̄ῑν̄ῑπε̄φ̄†̄...</p>		

	نر هو الله ....	AL.
وقت القريان بعد الليويا		
<p>νιαττελος : χερε τσεμνε :          πριωιω ντε νιπροφντης.</p> <p>Χερε θνεταςχεμζμοτ : Πο̄          ωοπ νεμε : χερε θνεταςβι ντεν          πιαττελος : φραωι μπικοςμος.</p> <p>Πθοκ οη ακωλ : ωα θη ε̄οτ          Παρια : ακριωεννοτχι нас :          μ̄φραωι μπικοςμος.</p> <p>Οοζ ακωω εβολ ε̄ρος : δεν          οτ̄σμη θεληλ : χεχερε θνεθμεζ          νζμοτ Πο̄ωοπ νεμε..</p> <p>Ζινα ντεν..</p>	<p>السلام لوالدة الإله تهليل          الملائكة السلام للعفيفة كرازة          الأنبياء .</p> <p>السلام للتي وجدت نعمة          الرب معك السلام للتي          اخذت ما للملائكة فرح العالم          لست انت رحلت إلى          القديسة مريم :          بشرتها بفرح العالم .</p> <p>وصرخت لها بصوت          التهليل السلام يا ممتلئة نعمة          الرب معك .</p>	<p>PBS<sub>1</sub> S<sub>2</sub>T</p> <p>BS<sub>2</sub>T</p> <p>BT</p> <p>BT</p>
وقت الابرسفارين		
<p>†θεοτοκος Παρια : χε αρεχφε          φ† νᾱω̄νη† : ματαμο δεν οτ-          παρρησια.</p> <p>Δσεροτω<sup>(1)</sup> νχε †παρθενος : χε          ειχ<sup>(2)</sup> δεν π̄νη̄ν Ιωσνφ : ᾱϕῑ νχε          Γαβριηλ ακριωεννοοτχι ν̄νη          δεν πιμτστηριον ετ̄ζηπ.</p> <p>Сеω̄ νχε ζαν̄ω̄φ̄ηρι : н̄ετᾱϕῑ</p>	<p>سأل واحد العذراء والدة          الإله مريم كيف          ولدت الإله أخبري          بصراحة .</p> <p>اجابت العذراء انها          كانت ببيت يوسف          فاتي غبريال بشر في          بالسر المكتوم .</p>	<p>B</p> <p>PBT S<sub>1</sub>S<sub>2</sub></p>
†ειχ <sup>(2)</sup> في الأصل	ᾱϕεροτω̄p : في نسخة البطريكية	

الاحد الثالث من شهر كيهك

مرد انجيل عشية

ἡμῶν : †ναρ† ετεμετχωρι :  
 χε ἡθοϋ πε ποτρο ἡτε πωοτ .

كثيرة المعجزات التي عملها  
 أو من بجبروته انه ملك المجد .

PS<sub>1</sub>

Πῶμι γαρ ἡτε σιμων : θνε-  
 τας πωπι δει πιδμου : αϥνοδεμ  
 ἡμος οτοδ σατοτς : αςορι  
 αϥμεμωι δει τεσχομ .

لأن حماة سمعان التي  
 صارت في الحمى نجاها  
 وفي الحال وقفت  
 خدمت بقوتها .

PBAL.  
 S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>T

Πενω οτβηκ ενχω ἡμος : ω  
 ἱης ἡτεκτανδον : ναρμεν εβολ  
 ρα πιδιαβολος : χε तेन†ωοτ ἡ  
 Πχς .

نصرخ لك قائلين  
 يا يسوع لتنجينا :  
 نجنا من الشرير لكي نمجد  
 المسيح .

S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>

القانون بلحن بولس

Δαδ γαρ πιστυμνοτος : αϥωϥ  
 εβολ δει πιψαλμος : χε οτνα  
 nem οτμεθμνι : ατὶ εβολ εἶρεν  
 ποτερνοτ : οτδικεοστνη nem  
 οτγρηννη : ατϥεβτωτοτ  
 ἡποτερνοτ : αϥβωρεμ ἡχε  
 πιπροφητης : εἶχεν Παρια  
 †παρθενος : nem ελισταβετ τε-  
 στυθενης .

لأن داود  
 المرتل  
 صرخ من  
 المزمور رحمة  
 وحق تلاقيا  
 عدل وسلام  
 تلاثمنا :  
 أشار النسبي  
 على

PBT  
 S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>



<p style="text-align: center;"><u>Δοξα</u></p> <p>Λοτκας ζωφ εθβητοτ αφχοc :          ιμπαρητ : αφχω ιμμοc κε          αcψεναc ιηκε Παριαμ δεν          νιεροοτ ετε ιματ εοτβακ ιντε          Ιοτδα: ψα ιπι ι Ζαχαριαc αc-          ερασπαζεcθε ιελιcαβετ :          †δελλω ετταινοττ ιαβρηη :          τεcτcτενηc δεν οτμεθμνι</p>	
<p style="text-align: center;"><u>Κενιν</u></p> <p>Φαι οτεβολ θων νηι πε: πε χας          ιηκε ελιcαβετ: εινα ιντε θματ          ιμΠoc : εαροι: ερε πανοτc          υτωμτ εροι: κε πιμαc ετ δεν          τανεχι ιωοτνιατc ιθηεταc          ναε† κε ιχωκ εβολ ναψωπι          ναc:εβολειτεν Πoc φ†.</p>	
<p style="text-align: center;"><u>Κενιν</u></p> <p>Αcεροτω ιηκε †παρ: Παρια          †θεοτοκοc: κε α ταψαχη βici          ιμΠoc: οτοε †να θεληλ εχεν          Φ† κε αcιρι νηι ιεαν μετνιω†:</p>	<p>PBT S1S2</p>



وايضاً قبل اجيوس فى القداس

-Χε παος Ιης Πχς πιμιςι...

-Τς μαρωοττ δεν νιζιομι..

-Εοβε φαιτεν†ε νερχ..

S<sub>2</sub>

مرد انجيل القداس

Τενδισι ιμμο δεν οτεμπωα : νεμ  
ελισαβετ τεστς ενεης : χε τεσ-  
μαρωοτ† ηθο δεν νιζιομι :  
υς μαρωοττ ηχε ποτταε ητε  
τενεχι.

نعظمك باستحقاق مع  
اليصابات نسيبتك  
مباركة انت فى  
النساء ومباركة ثمر  
بطنك .

PBAL.

S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>T

Φαι οτ'εβολ θων νηιπε : χε ητε  
εματμ Πς εαροι : εηππεταρις  
χε νετασωπι ηχε τςμ ητε  
πασμος δεν ναμαωχ.

هذا من اين لى ان  
تأتى الى ام ربي هوذا  
الجنين لما سمع صوت  
التحية فى اذنى

PT

S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>

Χερε Ιωαννης..

السلام ليوحنا

AL.

ويقال وقت الابرسفارين

Οτοϛ ιμμο Παρια : †βωκι οτοε  
†ματ : χε φηετ δεν πεαμηρ : νι-  
αγγελος σεεωσεροϛ.

افرحى يا مريم العبدة والأم  
لأن الذى فى حجرك الملائكة  
تسبحه

PBT

S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>

Οτοε νιχεροτβιμ : σεοτωϛτ  
ιμοϛ αζιος νεμ νισεραφιμ :

والشاروبيم يسجدون له  
باستحقاق والسارافيم

PBT

S<sub>2</sub>

<p>ἐνωψ ἐβόλ ἐνχω ἴμος : χε ἄοταβ ἄοταβ..</p>	<p>صارخين قائلين قدوس قدوس .</p>	
<p>Ἐτε πι πᾶ εἶτ : εταψὶ ἐπеснт εψχω : οτχομ ἵτε φηετбосι : εθναερ θηιβι ἐρο Παρια .</p>	<p>الروح القدس الذى نزل قائلاً قوة العلى تظلك يا مريم .</p>	<p>BT</p>
<p>Δχοτνοϥ ἵχε πενθнт : αϥ- θεληλ ἵχε πενλας : χε ἂ Πῶ χε ἰπψινη : ἰπεψηαι θα πεψλαος .</p>	<p>فرح قلبنا وتهلل لساننا لأن الرب افتقد شعبه برحمته .</p>	<p>BT</p>
<p>وقت القريان بعد αλ</p>		
<p>Πεχε Παριαμ ἰπιῶμνη Ιιοσηφ : χε αλθωλ ἐπι ιαντωοτ χε θινα ἵτα χε ἰπψινη ἵεψαι αλισταβετ ταστϣϣενης ασεραπαντον ἴμοι : χε ας† νηι ἰπιχερετισμος : χε τεσ- μαρωοττ ἵθο θεν νιθιομ : ἵσμαρωοττ ἵχε ποτταθ ἵτε τενεχι .</p>	<p>قالت مريم للبار يوسف سأذهب للجبال لكى ازور اليصابات نسيبتى لاقتننى لانها اعطتنى السلام مباركة انت فى النساء مبارك ثمر بطنك .</p>	<p>PBT S1S2</p>
<p>Φαιοτὲβόλ θων νηι πε : χε ἵτε ῶματ ιπαῶς ἱ θαροι θηππε γαρ ισχεν ἐτασψωπι ἵχε ἱτςμν ἵτε παασπασμος θεν ναμαψχ .</p>	<p>من أين لى هذا ان تأتى الى ام ربي لان هوذا ان صار صوت سلامك فى اذنى .</p>	<p>PBT S1S2</p>

Δυκιμ̃ ἵχε πιμας̃ δ̃εν οτ̃θ̃εληλ  
δ̃εν τ̃αλεχι̃ ωοτ̃νιατς̃  
ἵθηετας̃ναζ† χ̃εοτ̃χωκ̃ εβολ  
ναψωπι̃ ἵνηετατ̃σαχι̃ ἡμωοτ̃  
νας̃ εβολ̃ ζιτεν̃ Π̃ω̃.

نحسوك الجنين  
بتهليل في بطني  
فطرباها التي امنت ان  
سيتم لها ما قيل من  
قبل الرب .

Δσψωπι̃ δε̃ νεμας̃ ἵχε̃ Παριαμ̃  
νατ̃ζ̃ ἵαβοτ̃ ἵηπι̃ : οτοζ̃ ασκοτς̃  
ἐπεσ̃ηι̃ : δ̃εν οτ̃ζιρηνη̃ ἵτε̃ φ†  
αμ̃ηη̃.

وصارت معها مريم  
حوالي ٣ أشهر ثم  
رجعت الى بيتها بسلام الله  
امين .

Π̃ενβ̃ις̃ι̃ ἡμο̃ δ̃εν οτ̃ἡ̃ψα̃...

χερε̃ νε̃ω† παρ̃θενος̃...



## الاحد الرابع من شهر كيهك

**مرد انجیل عشیه**

εαυτοῦν ὅθεν πικροσμος : ὅθεν  
πικρῶς εἶπε ἅλῃ : πῦρ ἵνα  
• θαυμαστον : καὶ ἅλῃ  
καὶ ἅλῃ.

واظهر ذاته للعالم  
بالجسد لاجل آدم  
ابن اعاجيب مع  
معجزات .

**PBTS<sub>2</sub>**

Πενθε̅ς Ιη̅ς ναϗμοϗι πε κα̅τα  
βα̅κι̅ ν̅εμ̅ †μ̅ι̅τ̅η̅φ̅ο̅τι̅ εϗ̅ζ̅ω̅ι̅ϗ̅  
ο̅το̅ζ̅ ν̅ι̅ζ̅ω̅μ̅ : α̅τ̅ϗ̅ε̅μ̅ϗ̅ μ̅μ̅οϗ̅  
δε̅ν̅ νο̅τ̅ε̅τ̅ πα̅ρ̅χ̅ον̅τα̅.

ربنا يسوع كان  
يمشى بكل مدينة وقرية  
كارزاً والنساء خدمنه  
بأموالهن .

ALS<sub>1</sub>T

Ζεοϣ ἡχε νῖϣφηρι : νῖετατῖρι  
 ἡμωοτ : †ηαζ† ετεϣμετχωρι :  
 χεἡθοϣπεἡποτροἡτεἡπωοτ.

كثيرة المعجزات التي  
صنعها او من بجبروته انه  
ملك المجد .

**T**

القانون في لحن πατῶς

[illegible]

ولما كملت ايام  
اليصابات ولدت المعجزة  
القديس وصار عظيماً :  
وفرحوا بخوف امتلاء  
زكريا ابوه بالروح القدس  
وتنبأ قائلاً :

**PBT**  
**S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>**

Δοξα

Կսարաօրդ ի չե Սօօ ֆդ ւն

مبارك الرب اله

**PBT**  
**S<sub>1</sub>S<sub>2</sub>**

σλ: nem περῡνρι εμμανοτῡηλ :  
nem πιπῡα ἱπαρὰ κλητος χε αϥ-  
χεμ πιῡῡι αϥῡρι νοτσωτ  
ἱπερλαος : ἡταπ ἡνοθεμ nan  
εβολ αϥτοτῡνος : δεν ἡνι ἡ λαλ  
περλαοτ κατὰ ἑρῡητ εταϥχος :  
δεν ρωοτ ἡνεϥ προφητης εοτ ις-  
χεν πενεθ .

Κε nin

σωτεμ ἡσαχι ἱπισοφος : λοτ-  
κας παποστολος : εϥωῡ εβολ  
εϥχω ἱμος : χε ατῡιςι ἡοτῡνρι  
ἡ ζαχαριας ατῡρεμ naϥ χε  
ἡοτῡῡ εμοττ : αϥβιε  
ἡοτῡῡιας αϥδαι εϥμοττ :  
χε ἱωα φαπιραν ἡοτῡτ .

Κε nin

Δσῡωπι μενεσα ἡ ἡεοοτ εταϥ-  
ερωτω πεχε ετεϥματ : χε ἱωα αι-  
μοττ εροϥ : κατὰ ἡσαχι  
ἱπιαγγελος ἡτε Πος : πιῡναῡ εταϥ-  
ωρκ ἱμοϥ δεν νοττοτβο εϥῡεμῡ  
ἱμοϥ ῡα περοτῡνη εβολ ἱπισλ

Ενωῡ εβολ

اسرائيل وابنه عمانوئيل  
والروح الباراقليط  
لانه افتقد وصنع  
خلاص لشعبه قرن  
خلاص لنا لانه قام  
في بيت داود ابنه كما قال  
بفم انبيائه القديسين  
منذ الدهر .

اسمع كلام الحكيم  
لوقا الرسول صارخاً  
قائلاً انه ولد ابن  
لذكرا فاشاروا له ما  
تريد ان تدعوه فاخذ  
لوحا وكتب مسمياً يوحنا ذو  
الاسم الاول .

حدث بعد ٨ أيام لما  
اجاب قائلاً لأمه يوحنا  
دعوته كقول ملاك الرب  
القسم الذي اقسمه  
بالقدسات يخدمه حتى  
ظهوره لاسرائيل .

PBT  
S1S2

مرد انجيل باكر		
<p>Δολος νιβεν nem xeotà :          etèxat òniwñri òte nìrwmi :          φνεθναxeotà πνα ònotxw naç          εβολ : icxen ònot nemwa εβολ .</p>	<p>...وتجديف ستركوها ابناء          البشر الذى سيخدف سوف          يغفر له الروح من الآن          وإلى الأبد .</p>	<p>PBAL.          S1S2T</p>
ويقال بعد آجيوس فى القداس ايضاً		
<p>Χε παβοις Ιης Πχς : πιμιςι εβολ          δεν φιωτ...</p>	<p>ربى يسوع المسيح          المولود من الآب .</p>	<p>PS<sub>2</sub></p>
<p>Κβοσι ε νιπα τριαρχης...</p>		<p>S<sub>2</sub></p>
<p>Εθε φαι तेπερχωρετιν : nem          Ιωα πιπαρ...</p>		<p>S<sub>2</sub></p>
<p>νιχεροτβιμ...</p>		<p>S<sub>2</sub></p>
مرد انجيل القداس		
<p>Υπεοτοντωνç δεν νιχινμιςι :          òte νιθιομι εφòni òμοκ : òθοκ          οτνιωτ δεν νηεοτ τηροτ : Ιωα          πιρεçτωις .</p>	<p>لم يقم من مواليد النساء من          يشبهك أنت عظيم فى          القديسين كلهم يا يوحنا          المعمدان .</p>	<p>PBTS<sub>1</sub></p>
<p>Δλισταβητ μιςι òotwñri : ac-          monτ è πεçpan xe Ιωα : zaχα-          ριας πιοτηνβ : οτων òρωç etθωc è          φτ .</p>	<p>ولدت اليصابات ابنا          دعتـه اسمه يوحنا          زكريا الكاهن انفتح فاه          مسبحا الله .</p>	<p>AL.S<sub>1</sub></p>
<p>Χε εςμαρωοττ òxe Ποc φτ :</p>	<p>مبارك الآب اله اسرائيل لأنه</p>	

<p>ἡπι <math>\overline{\sigma\lambda}</math> <math>\chi\epsilon</math> <math>\alpha\psi\chi\epsilon\mu</math> <math>\pi\psi\omega\iota\iota</math> : <math>\alpha\psi\iota\rho\iota</math>  <math>\eta\omicron\tau\sigma\omega\tau</math> <math>\eta\mu\epsilon\psi\lambda\alpha\omicron\varsigma</math> <math>\epsilon\beta\omicron\lambda</math> <math>\delta\epsilon\eta</math>  <math>\eta\omicron\tau\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha</math> .</p> <p><math>\Pi\theta\omicron\kappa\omicron\tau\epsilon\omicron\tau\omicron\eta\mu\pi\rho\phi\eta\varsigma</math>...</p> <p><math>\Pi\epsilon\kappa\chi\epsilon\eta\mu\iota\varsigma\iota</math> <math>\psi\omicron\iota</math> <math>\eta\psi\phi\eta\rho\iota</math> : <math>\omega</math> <math>\overline{\iota\omega\alpha}</math>  <math>\pi\iota\sigma\tau\zeta\zeta\epsilon\eta\eta\varsigma</math> : <math>\eta\tau\epsilon</math> <math>\epsilon\mu\mu\alpha\eta\omicron\tau\eta\lambda</math>  <math>\pi\epsilon</math> <math>\pi\epsilon\eta\eta\omicron\tau</math> : <math>\chi\epsilon</math> <math>\kappa\epsilon\mu\omicron\tau</math> <math>\epsilon\psi</math>  <math>\epsilon\tau\alpha\tau\mu\alpha\varsigma\kappa</math> .</p> <p><math>\omicron\eta\tau\omicron\varsigma</math> <math>\tau\epsilon\eta\epsilon\rho\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\varsigma\iota\eta</math> : <math>\delta\epsilon\eta</math>  <math>\pi\sigma\alpha\chi\iota</math> <math>\eta\mu\pi\epsilon\eta\sigma\omega\rho</math> : <math>\chi\epsilon</math>  <math>\eta\mu\omicron\tau\omicron\eta\tau\omega\eta\psi</math> <math>\delta\epsilon\eta</math> <math>\eta\iota\chi\iota\eta\mu\iota\varsigma\iota</math> :  <math>\eta\tau\epsilon</math> <math>\eta\iota\epsilon\iota\omicron\mu\iota</math> <math>\psi\omicron\eta\eta\iota</math> <math>\eta\mu\omicron\kappa</math> .</p> <p><math>\omega\omicron\tau\eta\iota\alpha\tau\kappa</math> <math>\omega</math> <math>\pi\iota\pi\rho\omicron\lambda\rho\omicron\mu\omicron\varsigma</math> : <math>\chi\epsilon</math>  <math>\pi\iota\pi\rho\phi\eta\tau\eta\varsigma</math> <math>\eta\tau\epsilon</math> <math>\phi\eta\epsilon\tau\beta\omicron\varsigma\iota</math> :  <math>\epsilon\tau\epsilon\mu\omicron\tau</math> <math>\epsilon\rho\omicron\kappa</math> <math>\pi\iota\sigma\tau\zeta\zeta\epsilon\eta\eta\varsigma</math> .</p>	<p>افتقد شعبه صنع  خلاصا لشعبه من  خطاياهم .</p> <p>أنت اعلى من الانبياء .</p> <p>ميلادك عجيب يا يوحنا  نسيب عمانوئيل الهنا  لأنك مبارك من الله  الذى ولدك .</p> <p>حقا نعرف بكلمة  مخلصنا انه لم  يقم في مواليد النساء  من يشبهك .</p> <p>طوباك ايها السابق  يانبي العلى لانك ستدعى  النسيب .</p>	<p>S<sub>1</sub></p> <p>S<sub>2</sub></p> <p>S<sub>2</sub></p> <p>S<sub>2</sub></p>
<p><math>\omicron\tau\omega\iota\eta\iota</math> <math>\pi\epsilon</math> <math>\psi</math> : <math>\epsilon\psi\psi\omicron\pi</math> <math>\delta\epsilon\eta</math> <math>\pi\iota</math>  <math>\omicron\tau\omega\iota\eta\iota</math> : <math>\epsilon\lambda\eta\alpha\zeta\zeta\epsilon\lambda\omicron\varsigma</math> <math>\eta\omicron\tau\omega\iota\eta\iota</math> :  <math>\epsilon\tau\epsilon\rho\epsilon\tau\mu\eta\eta\omicron\varsigma</math> <math>\epsilon\rho\omicron\psi</math> .</p> <p><math>\Delta\pi\iota\omicron\tau\omega\iota\eta\iota</math> <math>\psi\omega\iota</math> <math>\epsilon\beta\omicron\lambda</math> <math>\delta\epsilon\eta</math> <math>\Pi\alpha\rho\iota\alpha</math>  <math>\alpha</math> <math>\epsilon\lambda\iota\varsigma\alpha\beta\epsilon\tau</math> <math>\mu\iota\varsigma\iota</math> : <math>\eta\mu\pi\iota\pi\rho\omicron\lambda\rho\omicron\mu\omicron\varsigma</math>  <math>\epsilon\iota\tau\epsilon\eta</math> <math>\eta\iota</math> <math>\pi\rho\epsilon\varsigma\beta\iota\alpha</math> ...</p>	<p>نور الله موجود في  النور : ملائكته نورانيه  تسبح له .</p> <p>اشرق النور من مريم وولدت  اليصابات السابق .</p>	<p>PBAL S<sub>1</sub></p> <p>PTS<sub>1</sub></p>
<p><math>\Delta\lambda</math> وقت القريان بعد</p> <p><math>\omicron\tau\rho\alpha\eta</math> <math>\eta\psi\omicron\tau\psi\omicron\tau</math>... <math>\overline{\chi\eta\eta}</math>  <math>\kappa\beta\omicron\varsigma\iota</math> <math>\epsilon</math> <math>\eta\iota</math> <math>\pi\alpha\tau\rho\iota\alpha\rho\chi\eta\varsigma</math>... <math>\overline{\chi\eta\eta}</math></p>	<p>الحن  ويرلكسه</p>	<p>P</p> <p>PBS<sub>1</sub>T</p>

اليوم الأول من شهر طوبه المبارك  
القديس اسطفانوس رئيس الشمامسة

T

مرد انجيل عشية

Πατριλῆς ἡμαρτητός : Χε  
αϥι εβολ ἡδῆτες : ἡχε ποτασω-  
νοῦντης ἡμῆς : πε Πος Ἰης Πχς

الشهداء المجاهدون خرج  
مجاهداهم الحقيقي الرب  
يسوع المسيح .

T

ذكصولوجيه آدام تقرى قبل الطرح الآدام فى التمجيد

T

للقديس اسطفانوس رئيس الشمامسة

αρχῆς ὑπετοτύωπι...

موجودة بكتاب التماجيد المقدسة ص ١٣٦

القانون عشيه وباكر

Εταγμῆς ὑπενος Ἰης Πχς δει  
βεθλεεμ ἡτε τιοτδεα : ις  
θανμαςος ατῆ εβολ σαπειβτε  
Ἰημ ετοτύωπτ ἡφτ εταϥ-  
βίσαρξ αϥερρωμι ατοτών ἡνοτ  
ἄχορ : ατῆνι ηαϥ ἡθανδωρον :  
οτνοτβ εϥσωπτ εως οτρο ἡτε  
νιενεε : ηεμ οτλιβανος  
εοσνοττ οτψαλ ατενϥ επεϥ-  
μοτ :

ما ولد ريننا  
يسوع المسيح فى بيت لحم  
اليهوديه اذ مجوس خرجوا  
اورشليم سجدوا لله  
الذى تجسد وتأنس فتحوا  
كنوزهم وقدموا له  
تقدماتهم ذهب مختار  
كملك للأبد ولبان  
كأله ومراً احضروه  
لموته .

T

Αμωῖνι νιέθνος τηροτ : μαρε-  
νοτύωπτ ὑπιεταγμῆς : εθε  
ἡνοε ἡτε ηενψτχη

تعالوا يا جميع الشعوب  
لنسجد للذى ولد لاجل  
خلاص نفوسنا .

Δοξα



Εταυ ἡφοϋ ἡπενος Ιης Πχς  
 δεν θνεθοταβ Χαριαμ αϥβωλ  
 εβολ ἡτῆλῆνι ἡτε πιδιαβλος  
 ἡπενος ἡνιρωμ αϥωαι νωοτ  
 ἡτε πιωτωινι εἰτεν ἡχινμici  
 εομεε ἡωοτ : εοβεϥαι τενηωοτ  
 ηαϥ δεν οτναετῆ ἡατμετωοβι  
 ἡωοτωοτ ἡμον νευ νιμαςος εο-  
 ηαθεληλ νευ νιμενεσωοτ ενωω  
 εβολ ενχω ἡμος : χε αμωινι  
 νιεθνος τηροτ : μαρενοτωωτ  
 ἡφνετατμαςϥ : εοβε ῥνοεεμ  
 ἡτε νενψτχη.

لما ولد ربنا يسوع المسيح من  
 القديسة مريم حل رباط  
 الشيطان من جنس البشر  
 اشرق عليهم النور بالميلاد  
 الممتلئ مجدا لاجل  
 هذا فمجده بايمان  
 بغير رياء مفتخرين مع  
 المجوس الذين يتهللون  
 مع الرعاة صارخين  
 قائلين ... تعالوا يا  
 جميع الشعوب لنسجد  
 للذي ولد لأجل  
 خلاص نفوسنا .

T

Κε νιν...

الآن ...

مرد انجيل باكر

Νευ νιαπος τολосετсоп χε  
 ἡθος πε τρεϥῆφε α πιατοτ ερ-  
 κιριζιν ἡμοϥ δεν τοικομενη  
 τηрс.

والرسل معا  
 لأنها الوالدة  
 في كرازتهم للمسكونه  
 كلها .

T

مرد انجيل القداس

Φνετταινοττ ἡμαρττροс :  
 ἡτε πεнос Ιης Πχς : φη εοτ

الشهيد المكرم لربنا  
 يسوع المسيح القديس

T

<p>ἵστεφανος : ἑτε ἱπεροτερεμ πε πιχλομ.</p> <p>الاسبسمس</p>	<p>اسطفانوس الذى تفسيره الاكليل ،</p>
--	---

<p>Χερε ἵστεφανος : πι- αρχηδιακων ἱτε Ιᾶνη : † πολ- ις ἱπεννο†.</p> <p>ويتلوه ثانى ريع</p>	<p>السلام لاستفانوس رئيس الشمامسة : اورشليم مدينه الهنا .</p>	T
---	---	---

<p>Χερε ἱχωρος τηρε ἱτε νιστατροφορος : χερε νηεοταβ τηρο† : ετα†- ραναϗ ἱπο̅ς.</p>	<p>السلام لكل صفوف لباس الصليب : السلام لجميع القديسين : الذين ارضوا الرب</p>
---	---

ويقال فى التوزيع لحن الميلاد كتب سابق وهو

Πιχινμici...

## اليوم الثالث من شهر طوبه المبارك

## عيد الأطفال المايه الف واربعه واربعين الف

يقال في رفع البخور وقبل الابركسيس واسبس مس الابرسقارين من الميلاد الى  
الغطاس وطوفان الانجيل والتوزيع كتب في يوم الميلاد كاملا

## مرد انجيل عشية

<p>Μικοτχι ἡ ἀλωοῦ ἐτς μαρωοτ : ετατδοθβοτ ἡχε ἡρωΔης : ἐχεν φραν ἡ Ἰης Πχς : δεν ἔχωρα εὐθελεεμ.</p>	<p>الأطفال الطغار المباركين الذين قتلهم هيرودس على اسم يسوع المسيح في كورة بيت لحم .</p>	S <sub>1</sub> T
<p>Ετατμαςϥ δεν Βηθεεμ : ἔπολις ἡνιπροφητης : θηετατμες Πχς ἡδης πια β ἡδαμ.</p>	<p>لما ولد في بيت لحم مدينه الانبياء الستى ولد فيها المسيح آدم الثانى .</p>	T
<p>Ετατμici...</p>	<p>القانون : كتب أول طوبة كاملاً</p>	T
<p>Βνατ εοτασττελος...</p>	<p>ذكصولوجيه واطس تقال لهؤلاء الشهداء</p>	T
<p>Δινατ εοτγιηβ...</p>	<p>موجود بالابصلموديه السنويه ص ٣٤٧ ذكصولوجيه ادام تقرى قبل الطرح الادام</p>	T
	<p>موجودة بكتاب التماجيد المقدسة ص ١٤٤</p>	

## مرد الاناجيل (عشيه وباكر والقداس)

<p>Χερε μικοτχι ἡ ἀλωοῦ : πῖρ ψο μδῆψο : ηνετατδοθβο ἡχε ἡρωΔης εὐβε φραν ἡ Ἰης Πχς</p>	<p>السلام للأطفال الصغار ال ١٠٠ الف ، ٤٤ الف الذين قتلهم هيرودس على اسم يسوع المسيح</p>	AL.
---	---	-----

## مرد انجيل باكر

Πα̅ς Ιη̅ς Πχ̅ς : φη̅ετα̅τμα̅ςϥ	يا ربى يسوع المسيح	T
ἦχε †παρ̅θενος̅ δ̅εν̅ βη̅θ̅λε̅εμ̅	الذى ولدته العذراء فى بيت	
ἦτε †ιο̅δε̅α̅ : σω̅† ἡ̅μ̅ον̅ ο̅το̅ς̅	لحم اليهوديه : خلصنا	
ΝΑΙΝΑΝ̅.	وارحمنا .	

## يقال قبل الابركسيس ورفع البخور والابرسفارين

Χε̅ρε̅ ω̅ π̅ρ̅ω̅ μ̅Δ̅ ἡ̅ψ̅ο̅ Νε̅μ̅ι̅ π̅Α̅ρ̅	السلام ايها ١٠٠ الف ، ٤١	T
ἡ̅ε̅τα̅ς̅ε̅λ̅ι̅ς̅τ̅η̅ς̅.	الف والبتوليون الانجيليون .	
Κ̅ς̅μα̅ρω̅τ̅τ̅α̅λ̅η̅θ̅ω̅ς̅...	مبارك بالحقيقه ...	T

## مرد انجيل القداس

Π̅ι̅ ρ̅μ̅Δ̅ ἡ̅ψ̅ο̅ : α̅τ̅ο̅ζ̅ι̅ ε̅ρα̅το̅τ̅	ال ١٤٤ الف وقفوا	S1T
ἡ̅π̅ε̅μ̅θ̅ο̅ ἡ̅π̅ι̅θ̅ρο̅νο̅ς̅ : ε̅τ̅ζ̅ω̅ς̅ ε̅	امام العرش يسبحون	
Π̅ο̅ς̅ δ̅εν̅ ο̅τ̅ς̅μ̅η̅ : ε̅τ̅ω̅ψ̅ ε̅βο̅λ̅	الرب بصوت: صارخين	
α̅μ̅η̅ν̅.	امين ...	
Ε̅τα̅τ̅μα̅ς̅ϥ̅δ̅εν̅...	لما ولد فى ...	T
Τ̅ω̅β̅ζ̅ : π̅ι̅ρ̅ω̅τ̅ μ̅Δ̅ ἡ̅ψ̅ο̅τ̅ Νε̅μ̅ι̅	اطلبوا ايها ١٠٠ الف ، ٤٤	T
π̅Α̅ρ̅ ἡ̅ε̅τα̅ς̅ε̅λ̅ι̅ς̅τ̅η̅ς̅ : ἦ̅τε̅ϥ̅...	الف والبتوليون الانجيليون ليغفر	
Δ̅λ̅ α̅λ̅ : Ιη̅ς Πχ̅ς̅ π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ἡ̅φ̅† :	الليلويا يسوع المسيح ابن الله	T
φη̅ε̅τα̅τμα̅ς̅ϥ̅ δ̅εν̅ βη̅θ̅λε̅εμ̅.	ذلك الذى ولد فى بيت لحم .	
Φ̅α̅ι̅ε̅ρε̅ π̅ι̅ω̅τ̅...	هذا الذى ...	T

اليوم السادس من شهر طوبه المبارك  
عيد الختان

T مثل ترتيب يوم الميلاد رفع البخور وقبل الابركسيس واسبسمس الابرسفارين  
وتطواف الانجيل والقانون واللحن كتبوا يوم الميلاد اطلبهم تجدهم كاملا  
ثم يقال ذكصولوجية واطس لعيد الختان ثامن يوم من مولد السيد المسيح له  
المجد دائما ابديا آمين

T W πενσ̄ς Ιη̄ς Π̄χς : π̄ψηρῑ ἁφ†  
αληθ̄ος : αληθ̄ος : π̄ῑε̄τε̄ϥβῑ...  
ياربنا يسوع المسيح ابن الله  
بالحقيقه ...

موجودة في الابصلمودية السنوية ص ٤٩٢

الثانون (موجود في ٢ طوبه)

Βτᾱτ̄μῑσῑ ἁ̄π̄ενσ̄ς Ιη̄ς Π̄χς...  
لما ولد ربنا يسوع المسيح ...  
مرد انجيل عشية

Πᾱσ̄ς Ιη̄ς Π̄χς : φ̄η̄ε̄τᾱτ̄μᾱςϥ  
ἦ̄χε̄ †πᾱρ̄θεν̄ος : δ̄εν̄ β̄η̄θ̄λε̄εμ̄  
ἦ̄τε̄ †ιο̄ῡδᾱ : νᾱῑ νᾱν̄ κᾱτᾱ  
πε̄κ̄νῑψ̄† ἦ̄νᾱῑ.  
ربى يسوع المسيح الذى ولد  
من العذراء فى بيت لحم  
اليهودية ارحمنا كعظيم  
(رحمتك) .

مرد انجيل باكر

TS1 Δ̄ῑω̄ινῑ ἑ̄νᾱτ̄ ἡ̄ε̄ρ̄ψ̄χη̄ρῑ : ε̄ως̄  
θε̄λη̄η̄ δ̄εν̄ ο̄τ̄ψ̄λη̄λο̄ῡτῑ : ε̄ῑχε̄ν̄  
πᾱῑμ̄τ̄ς̄τη̄ρῑον̄ : ε̄τᾱϥ̄ ο̄τ̄ων̄ε̄  
νᾱν̄ε̄β̄ο̄λ̄.  
تعالوا انظروا تعجبوا  
كذا هللوا بتهليل  
لاجل هذا السر الذى  
ظهر لنا .



مرد انجيل القديس		
<p> <math>\overline{\text{Ben}} \overline{\text{pmae}} \overline{\text{n}} \overline{\text{neooor}} : \overline{\text{etaxmici}}</math>  <math>\overline{\text{imencor}} : \overline{\text{acwopi}} \overline{\text{imoc}} \overline{\text{mip-}}</math>  <math>\overline{\text{cevi}} : \overline{\text{kata}} \overline{\text{pnomos}} \overline{\text{im}} \overline{\text{Poc}}.</math> </p>	<p> في اليوم الثامن لما ولد  مخلصنا حدث له الختان  حسب ناموس الرب . </p>	TS <sub>1</sub>
<p> <math>\overline{\text{Ala}} : \overline{\text{Inc}} \overline{\text{Pxc}} \overline{\text{pwnri}} \overline{\text{mf}}</math> </p>	<p> الليلويا يسوع المسيح ابن الله </p>	T
<p> <math>\overline{\text{Phierepi}} \dots</math> </p>	<p> هذا الذي ... </p>	T
اسبسمس الابرسفارين		T
<p> <math>\overline{\text{Ksma}} \overline{\text{rowot}} \overline{\text{t}} \overline{\text{pae}} \overline{\text{novi}} : \overline{\text{w}}</math>  <math>\overline{\text{pen}} \overline{\text{nhv}} \overline{\text{Pxc}} : \overline{\text{xe}} \overline{\text{acwemw}}</math>  <math>\overline{\text{imicevi}} : \overline{\text{eorekxok}} \overline{\text{im}} \overline{\text{pinomos}}.</math> </p>	<p> مبارك يا من بلا خطية  ياسيدنا المسيح لأنك خدمت  الختان لتكمل الناموس . </p>	TS <sub>1</sub>
<p> <math>\overline{\text{Zsma}} \overline{\text{rowot}} \overline{\text{t}} \overline{\text{al}} \overline{\text{hows}} : \overline{\text{w}} \overline{\text{pas}}</math>  <math>\overline{\text{Inc}} : \overline{\text{nem}} \overline{\text{pekiot}} \overline{\text{na}} \overline{\text{gathos}} : \overline{\text{nem}}</math>  <math>\overline{\text{pipna}} \overline{\text{eot}}.</math> </p>	<p> مبارك بالحقيقة ياربى يسوع  مع ابيك الصالح والروح  القدس . </p>	T
<p> واعلم انه من يوم الميلاد الى قاسع طوبة يستعمل  لحن الميلاد المجيد وهو لحن الضرح هكذا : </p>		T
<p> <math>\overline{\text{Pixinmici}} \dots</math> </p>		



<p>πῖψχε : nem pieβiω ἵτε ἵτκοι :  οτοθ ερε οτμοτχδ ἵψαρ :εχεν  τεψ†πιεψμηρ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Κενιν</b></p> <p>Εψωψ ἐβολ εψχω ἱμος  εψθιωψ δεν †περιχωρος δεν  ἵκαθι ἱπι ιορδανης χε αρ-  μετανοιν θως ἐ Π̄σc αριψαλιν :  αριψαλιν αριψαλιν ἁ Π̄σc  οτωνθ ἱπεροτχαι.</p> <p style="text-align: center;"><b>Κενιν</b></p> <p>Ερῖχω ἱμος εψερμεθρε ηωοτ χε  †ωμς ἱμωτεν δεν οτμωοτ :  οτοθ εψηνοτ μενεηςωι : ἵχε  ψηε†χορ ἐχοτεροι : ἵθοψ †αρ  εψεεμς θηνοτ δεν οτπ̄να εψ-  οταβ : εψχω ηωτεν εψεβες  θηνοτ.</p> <p style="text-align: center;"><b>Ενωψ ἐβολ</b></p> <p style="text-align: center;">(قانون اخر في B)</p> <p>Δμωινι ανατ αριψψηρι : θως  θεληλ δεν οτεψληλοι θιχεν παι-  μτςτηριον :εταψοτωνθ ηαν ἐβολ</p>	<p>البرى ولباسه شعر  ومنطقة من جلد على  وسطه مربوطه .</p> <p>الآن</p> <p>صارخاً يقول  مبشراً فى يسوع  الاردن ان توبوا  الى الرب ورتلوا  رتلوا ورتلوا الرب  اعلن خلاصه .</p> <p>الآن</p> <p>قائلاً شاهدا لهم :  انا اعمدكم بماء  وآتيا بعدى ذاك  الذى اقوى منى  لأنه سيعمدكم بالروح  القدس سيغفر لكم  سيرفعكم.</p> <p>صارخين</p> <p>تعالوا انظروا تعجبوا كذا  رتلوا بتهليل على ذلك السر  الذى ظهر لنا .</p>	<p>PS<sub>1</sub>T</p> <p style="text-align: right;">B</p>
--	--	--

## مرد انجيل باكر

<p> <b>Π</b>οοκ οτχοτοῖ ἰπροφνητης : ακ-          βισι δεν τμεθμνι : ηοοκ πε          πῶφνηρ ἰπιπατψελετ : πιθηνβ          ἵτε φτ.       </p>	<p>         أنت أكثر من نبي          لأنك ارتفعت بالحقيقة          أنت صديق العريس          حمل الله .       </p>	<p>PS<sub>1</sub>T</p>
<p> <b>Ι</b>σαλιλεα ἵτε ηιεθνος       </p>	<p>         جليل الامم       </p>	<p>B</p>
<p> <b>Δ</b>κερμεερε δα ποτωινι : ἵτα          φμνι εταρι επικοσμος : ηνεθ-          ηαδτ επεφραν : ατψωπι ηψηρι          ἵτε ποτωινι .       </p>	<p>         شهدت للنور الحقيقي          الذي اتي الى العالم          المؤمنون باسمه صاروا          بنو النور .       </p>	<p>T</p>
<p> <b>Δ</b>ριπ : ὦ πιπροδρομος...       </p>	<p>         اشفع : ايها السابق ...       </p>	<p>T</p>

## مرد انجيل القداش

<p> <b>β</b>ελλοτ ηιβεν ηεμ καλαμφο :          ηεμ πιδρτμος ητε πιορδανη          ατμοδ εβοα δεν τεκμνι ὦ πι-          κτριζ ἵτε τμετετσεβης .       </p>	<p>         كل وادي وتل          امتلاء بصوتك          المنذر الذي          للتقوى .       </p>	<p>PBT</p>
<p> <b>Δ</b>ΡΙπ : ὦ πιπροδρομος...       </p>	<p>         اشفع فينا ...       </p>	<p>T</p>

يقال في رفع البخور وقبل الابركسيس واشبسمس الابرسفارين

T

في العاشر من طوبة والحادي عشر منه

<p> <b>Χ</b>ερε <b>Ι</b>ωα : <b>π</b>ινηψτ          ἰπροδρομος : χερε ποτηνβ       </p>	<p>         السلام ليوحنا العظيم السابق          السلام للكاهن نسيب       </p>	<p>T</p>
---	--	----------

ἸΟΥΤΣΥΕΝΗΣ : ἸΕΜΜΑΝΟΥΗΛ ...	عمانوئيل .	
ΘΙΤΕΝ ΝΙ ...	بشفاعات ...	T
Κςμαρωοττ ...	مبارك ...	T
Οτνοϋιμοτ Παρια ...	افرحى يا مريم ...	T
وقت ابرسفارين		PBT
Ραψι οτοθ θεληλ : ἐπςενος <sup>(1)</sup>	افرحوا وتهللوا : يا جنس	PBT
ἡνιρωμι : χε παρητ ἄφτ μενρε	البشر : لانه هكذا احب	
πικοςμος .	الله العالم .	
Θως δε <sup>(2)</sup> ἡτεϋτ : ἡπεϋωρηι	لكى يبذل ابنه الحبيب	PBT
ἡμενριτ δεν νιϋεναϋτ εροϋ :	من المؤمنين به لى يحيوا	
εεροτοτωναδωα ἐνεϋ .	الى الابد .	
وقت التناول باللحن السنوى		PT
Ἰωᾶ ἡωρηι ἡζαχαριας ατσαχι	يوحنا ابن زكريا	PT
εϋβητϋ ετχω ἡμος : ἡχε νι-	تكلموا عنك قائلين	
μαθητης ἡτε Πος δεν πιετασ-	تلاميذ الرب فى الانجيل	
γελιονεϋτ .	المقدس .	
Χε ἡπεοτον τωνϋ δεν νι-	انه لم يقم بين	
χινμισι ἡτε νιϋιουι τηροτ :	كل مواليد النساء	
εεοτε Ἰωᾶ πιρεϋτωις ἡωρηι	اعظم من يوحنا	PT
ἡζαχαριας .	المعمدان ابن زكريا	
Ἰωᾶ πιπροδρομος : Ησανας	يوحنا السابق : اشعيا	
γοστε (Υ)	ωπςενος (1)	





Ἰη̅ς: π̅ω̅ν̅ρ̅ι̅ ἡ̅ζ̅α̅χα̅ρι̅α̅ς: ἀ̅νο̅κ̅ πε̅  
 Ἰη̅ς π̅ω̅ν̅ρ̅ι̅ ἡ̅†̅πα̅ρ: ἡ̅ο̅ο̅κ̅ πε̅ Ἰω̅α̅  
 π̅ω̅ν̅ρ̅ι̅ ἡ̅ε̅λ̅ι̅σα̅βε̅τ̅.

Π̅ε̅χ̅ε̅ Ἰω̅α̅ χ̅ε̅ Π̅ο̅ς̅ ἀ̅νο̅κ̅:  
 ε̅†̅μ̅π̅ω̅α̅ ἀ̅η̅ ε̅†̅ω̅μ̅ς̅ ἡ̅μ̅ο̅κ̅ πε̅-  
 χ̅α̅ç̅ η̅α̅ç̅ χ̅ε̅ ὁ̅ω̅†̅ ἡ̅†̅τε̅ν̅χ̅ω̅κ̅:  
 ἡ̅μ̅ε̅θ̅μ̅η̅ι̅ η̅ι̅β̅ε̅η̅ σ̅ω̅†̅ε̅μ̅ἡ̅ς̅ω̅ι̅.

Δ̅ρ̅ι̅π̅ρ̅ε̅ς̅β̅ε̅†̅ι̅η̅...

يوحنا ابن زكريا انا  
 يسوع ابن العذراء انت يوحنا  
 ابن اليسانبات .

يقول يوحنا يارب انا لست  
 مستحقا ان اعمدك قال له  
 ينبغي ان نكمل كل بر اسمع  
 لى (اطعنى) .

اشفع فينا ...

ويكمل القداس كالعادة . ويكون التناول والاكل والشرب قبل الغروب لثلا  
 يأكلوا فى دخول الليل وشربوا ويتناولوا سحر فيتناولوا وهم مفطرين وذلك  
 خطاء عظيم للغاية فيكفى الله من ذلك والحد ثم الحذر من هذا الخطأ .

BT

<p>اليوم الحادى عشر من شهر طوبه الغطاس المجيد (١)</p>	P
<p>ΠΑΙΝΗΙ Φ† يتدى بصلاة عشيه دخول الليل كالعادة إلى آخر مزمور لا يقال ΠΙΣΤΑΝΟΣ لكن ἀλ̄ λ̄οζ̄ασῑ ὁ θεος̄ ولا يقال مزامير جملة لكن يقال إلى آخرها ὁμοῦτε Π̄ος ويعدها يقال : ابصالية آدام أو واطس للعيد</p>	PBT
<p>الابصالية الواطس Φαλιβατος</p>	PBT
<p>απιστρο̄ η̄κτης̄ της̄ ياملك الخليقه موجودة فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ١٣٤</p>	PBT
<p>ابصالية ادم للغطاس ايضاً</p>	PBT
<p>απ̄ος̄ ε̄ροτρο̄ : ᾱφ̄ε̄λη̄ ملك الرب فتهللت موجودة فى كتاب ابصاليات الميلاد والغطاس ص ١٤١</p>	PBT
<p>ثم تقال التذاكية ان كانت آدام أو واطس الى آخرها ويرفع البحور كالعادة وفى ضمن قراءة :</p>	PBT P
<p>Π̄ενο̄τω̄υτ̄ ἰ̄ψ̄ιωτ̄... Χ̄ερε̄ †εκ̄κλη̄σια... يقولوا بعدها ... Χ̄ερε̄ Ῑω̄ᾱ : π̄ῑν̄ῑω̄υτ̄ ἰ̄π̄ρο̄δρο̄μος السلام ليوحنا : العظيم : χ̄ερε̄ π̄ιο̄τη̄β̄ ἡ̄π̄στ̄ε̄ς̄εν̄ης̄ : ε̄μ̄ السابق السلام للكاهن نسيب μᾱνο̄τη̄λ̄. عمانوئيل . Ζ̄ῑτε̄ν̄ ἡ̄π̄ρε̄ς̄β̄τα...</p>	

(١) ذكر فى مخصوصه البرموس وطنطا هذه المقدمة : عيد --- الذى هو التناوفانيا وهو الظهور عماد الابن الوحيد من نسيبه يوحنا المعمدانى .

وبعد ذلك يقول الكاهن اوشية الاموات وبعدها يقولوا الى عند	P	
Δρικαταξιον Πος εκεαρεε ερον...		
واذا قالوا اجيوس فالأولى :	BP	
Ὅεκ παρθενου...		
والثانية والثالثة	PB	
ὍΒενι ιορδανη βαπτιστης ελθενσὸν ἡμας.		
ويكمل ذلك إلى χερε νεὼ ἡ παρ		
αχερμεορε ἡχε Ιωα...	PBT	
موجودة بالابصلموديه ص ٣٤٦		
ذكصولوجيه اخرى فى نسخه طنطا موجودة بالابصلموديه ص ٥٠١	P	
Φῡ πῖμονογενης		
ثم يطرح هذا الطرح الواطس :		
<div> Φῡ φηετοτ ἡωοτ ηαυ : δεν  πσοβνι ἡτε ηνεθοταβ :  φηετγεμσι ελχεν ηιχεροτβιη :  αυι αχοτωηε ηαν εβολ. </div>	<div> يا الله الذى له المجد  فى مجلس الصديقين  الجالس على الشارويم  جاء وظهر لنا . </div>	P
<div> Ετα Ιωα ηατ εροτ : εϋνηοτ  εἰρνη εχεν πιορδανης : εορετ-  βιωηε εβολ ελτοττ αϋσαχι  ἡθοτνηη πιλαος. </div>	<div> الذى رآه يوحنا :  آتيا إلى الاردن لكى  يعتمد منه تكلم عنه  مع الشعب . </div>	
<div> Χε ις πιγινβ ἡτε Φῡ :  φηετῶλι  ἡπικοςμος φαι πε φνε- </div>	<div> هوذا حمل الله  الذى يرفع  خطيه العالم هذا </div>	P

<p>ταυχος εοβητϣ χε          ζηχηϣνηοτ μενεκσιω.</p> <p>Πχε φνετχορ εβοτεροι οτοζ          ηθοϣ εϣε με θηνοτ ζεν οτ πνα          εϣοταβ नेम οτχωμ : πωηρι          ηφτ ζεν οτ μεθμνη.</p> <p>Δϣτ ναη ηπι πνα εθοταβ ζιτεη          τεϣμετμαρωμ ετοϣαϣζοτπ.          ενεροϣ नेम पेϣιωτ ζιτεη τεϣ-          μεταζαθος.</p> <p>Μαρεηζωс ε Πχс Псс : φνε-          таϣβιωμс ζεν πпорΔαηηс          ζοποс ητεϣτοτβο : ηζοηη ζιτεη          पिखकेम ητε निमωοτ.</p> <p>Πεηζωс εροϣ तेητωοτ ηαϣ...</p>	<p>الذى قلت عنه          يأتى بعدى .</p> <p>الاقوى منى وهو          يعمدكم بروح قدس          ونسار ابن          الله بالحقيقة</p> <p>اعطانى الروح القدس          بواسطة ناسوتيته          الموعود : صالحنا معه وابيه          كصلاحه .</p> <p>فنسبح المسيح الرب الذى          اعتمد فى الاردن لكى          يظهرنا نحن ايضا بواسطة          حميم الماء .</p> <p>نسبحه ونمجده</p>	
<p>ثم يقال τενβιςιμμο والامانه ويرفع الصليب ويقولوا كيريا ليسون ثلاثة بالكبير          بالناقوس واوشيه الانجيل وي طرح المزمور ويقرى الانجيل قبطيا وعربيا ويرد بهذا</p> <p>مرد انجيل باكر</p>		P
<p>Нсанас пiпрофнтнс εϣχω          ηπταιο ηπιπροδρομοс пiпар          εοτλωα : πiсτϣεηηс ητε Πχс.</p>	<p>اشعياء النبى نطق بكرامة          السابق البتول القديس يوحنا          نسيب المسيح .</p>	PS <sub>1</sub> T
<p>Κсмаρωοττ ω пенνηв Πχс          πωηρι ημονοεηηс : φνε-</p>	<p>تباركت يا ملكنا المسيح          الابن وحيد الجنس الذى</p>	PS <sub>1</sub> T





κτριζ ἡτε †μετετσεβης :  
 οντως χε αριμετανετιν : οτοθ  
 χε αςδωντ ἐρωτεν : ἡχε  
 †μετοτροῆτε Φ†.

Κεnin

εταϋβίωμς ἡχε Πχς :  
 εβολζιτοτκ ὡ πιρεϋτωμς : δεν  
 νιμωοτ ἡτε πιορδανης : κατα  
 ἡσαχι ἡπιεταδζελιον :  
 αϋϋεναϋ ἐπϋωι εβολ δεν νιμ-  
 ωοτ : ακνατεπιμτστηριον : ἡτε  
 †τριάς εθτ

Κεnin

Δτοττων ναϋ ἡχε νιφνοτὶ οτοθ  
 οτπνα ἡτε Φ† : αϋι εβολ κατα  
 οτβρομπι : οτοθ αϋμτον ἐχωϋ :  
 οτοθ ις οτςμν ἡτε φιωτ : χε  
 φαι πε παϋηρι παμενριτ : εται  
 †μα† ἡδητϋ.

Ενωϋ εβολ

بصوتك المنذر  
 ان توبسوا فقد  
 اقترب اليكم ملكوت  
 الله .

الآن ...

المسيح الذي اعتمد  
 من قبلك ايها المعمدان  
 في مياه الاردن  
 كقول الانجيل :  
 صعد من المياه  
 ونظر السر الذي  
 للثالوث المقدس .

BS<sub>1</sub>T

الآن ...

انفتحت له السماء  
 وروح الله نزل له مثل  
 حمامة واستقر عليه  
 وصوت الآب قائلاً :  
 هذا هو ابني الحبيب  
 الذي سررت به .

BS<sub>1</sub>T

قائلين ...

ثم يقرى الكاهن البركة . ويجر ستر المذبح ويبتدوا بصلاة نصف الليل وهم  
 وقوف مكانهم وبأيديهم الشموع موقودة : الشبه موت واجيوس كما كتب  
 أولا وما يتلوها الى آخر ابانا يرتلوا τενοτ ἐπϋωι بلحنها المعروف بها

BST

T

**PBT**

(موجود بکتاب ابصاليات الميلاذ والغطاس ص ۱۰۸)

P

يقال ΠΕΝΩΤ وفي ضمن ذلك تكشف الكهنة رؤوسهم ويبتدى الكاهن الكبير بقراءة الشبهموت على الاردن واذا قال الشماس

(١) اضافته في B : ثم يردوها عليه مثل ما قال ان كانوا يحسنون ذلك او يردوها بالصغير واذا انتهى ذلك يقول القارئ هذه القطع بطريقة هوس المعمودية ان كانوا يحسنون ذلك

يقول تلوها هكذا :

P

Πτεϗαιτεν ἡεμπϗα εϑρενὸϗι  
ερατεν ἡπαικεῖραδιον εϑοοαβ  
ἡτεϗ...

وجعلنا مستحقين أن  
نقف أمام هيكلك  
المقدس ..

ثم يكمل الكاهن صلاة الشكر ويرفع البخور العادة خمسة أيادي والكهنة  
يشاركوه ويقول اوشية بخور البولس

Φ† πϗα ενεϑ πιταρχηοτοϑ πιατχωκ..

والشماسة ترتل كيريا ليسون وبعدها يقولوا

Τενοτϗϗτ ἡφιωτ νεμῖϗηρι.. بالناقوس الى آخرها

Κελεῖσον κελεῖσον κεετλοσιον αμην αλ αρ- يقولوا :

ιτεν.. χεπενιωτ.. ηαι ηηι φ†.. Δοξασιὸϑς

وبعد ذلك يتلوا النبوات قبطياً وعربياً الى آخرهم يقولوا ταιϗοτρηι

اما لحن أو دمج ويرفع الكاهن البخور يد واحدة ويطوف بالبخور على الشعب

جميعه ثم بعد قراءة ταιϗοτρηι يقولوا τενοτϗϗτ بلحن البولس

ويقوى البولس قبطياً دمج ويفسر وبعده اجيوس الثلاثة كمثل ما شرح اولاً

بعد اجيوس يقال هذا الربع بطريقته

Παϑς Ιης Πχς : φηεταϗβιωμε

يا ربى يسوع المسيح

θεν πηοδαηης : εκετοτβο

الذي اعتمد نفوسنا : من

ἡνεψυχη : εβολεα ἡωλεβ

رباطات الخطيئة .

ἡτεφνοβι : ηιχεροτβιμ..

الشاروبيم

يقال لحن οτραηῖϗοτϗοτ قبل اجيوس.

ثم يتلو أوشية الانجيل ويطرح المزمور ويرد سنجارى ملخص ويقرى

الكاهن الخديم الانجيل قبطياً ويفسره الشماس الخديم وبعده يرفع الكاهن

الصليب ويقولوا كيريا ليسون بالكبير بالنواقيس عشرة دفوع وبعدهم يرشم

الكاهن الماء بعلامة الصليب ثلاثة دفوع ويرد الانجيل بهذا :

<p>Δινατ επ π̄νᾱ ε̄οτ̄ : εταϑῑ          επεσντ εβολ̄ δ̄εν̄ τ̄φε̄ : ᾱισωτεμ̄          ε̄τ̄ςμ̄ν̄ η̄τε̄ φωτ̄ : εσωψ̄ εβολ̄          εκχω̄ιμος̄.</p>	<p>نظرت الروح القدس          الذى نزل من السماء          وسمعت صوت الآب يصرخ          قائلاً :</p>	P
---	--	---

Χεφᾱιπε̄ πᾱψ̄ν̄ρῑ πᾱμε̄ν̄ρῑτ̄... .. كتسب أولاً .....

وبعد ذلك يقولوا الكهنة السبع أواسى الكبار الأوله وأوشية القرايين  
 للكاهن الخديم والباقى للكهنة شركاه المرضى المسافرين الثمار الملك المتنيحين  
 القرايين الموعوظين وبعد ذلك يقول الكاهن الطلبات المدونة كتاب المغطس  
 ثلاثة منهم قبطياً ثم يقول الجميع عربياً وبعدهم يرفع الصليب ويصرخوا  
 جميعهم بابتهاال كيريا ليصون بالصغير مائة دفعة ويرشم الكاهن الماء بمثال  
 الصليب ثلاثة دفعوع ثم يقول الكاهن الثلاثة أواسى السلامة والآباء والجماعة  
 والأمانة وبعدها يرتلوا بالناقوس بطريق الصلح :

<p>Η̄π̄πε̄ ἀ̄ϑ̄ερ̄μ̄ε̄ο̄ρε̄ η̄χε̄ ῑω̄ᾱ π̄ι-          βᾱπ̄τῑς̄τ̄η̄ς̄ χ̄ε̄ ᾱῑ†̄ ω̄μ̄ς̄ π̄ος̄ : δ̄εν̄          η̄ῑμ̄ω̄ο̄τ̄ η̄τε̄ π̄ῑο̄ρ̄δᾱνη̄ς̄.</p>	<p>ها قد شهد يوحنا المعمدان :          أنى عمدت الرب : في مياه          الاردن .</p>
--	--

<p>Ο̄το̄ς̄ ᾱῑς̄ω̄τεμ̄ ε̄τ̄ς̄μ̄ν̄ : η̄τε̄          φω̄τε̄ς̄ω̄ψ̄ ε̄βολ̄ : χ̄ε̄φᾱιπε̄ πᾱψ̄ν̄ρῑ          πᾱμε̄ν̄ρῑτ̄ : ε̄τᾱῑ†̄μᾱ†̄ η̄δ̄η̄τ̄ϑ̄.</p>	<p>وسمعت صوت الآب يصرخ          قائلاً : هذا هو ابنى الحبيب          الذى سررت به .</p>
--	---

Χ̄ε̄Χ̄ο̄τᾱβ̄.. قدوس ..

Ϸ̄ῑτε̄ν̄.. للعدرى

Ϸ̄ῑτε̄ν̄.. ليوحنا

†̄ε̄νο̄τ̄ω̄ψ̄τ̄..



يقولوا الشماس ابرسضارين يردوا عليه: ΕΛΕΟΣ ΙΗΗΗΣ.....

P

ἡδὺαπῆ..

يقول الكاهن

ويكمل كالعادة وهو يرشم ثلاثة رشومات في الماء ثم يقول الى عند اجيوس αζιονκετικεον.. يرتلوا بالناقوس الى اخر اوصنا -μα τατωνχεροτβιμ.. يرشم في اجيوس الثلاثة ثلاثة رشومات في الماء ويقول : χοταβ χοταβ ποσοτοε χοταβ δεη εωβ νιβεν : ويكمل الخدمة من كتاب المغطس لآخرها يقول الليلويα σμoтφ† ثم يبتدوا يغطسوا والكاهن جالس يرشمهم واحداً واحداً وبعد : σμoтεφ†.. يرتلوا بالابصالية بطريقة الفرخ وهي مدونة في كتاب المغطس وبعدها ωπενoс Inс Πχс. واذا انتهى حميم الشعب جميعهم يختموا الترتيل ويقرا الكاهن اوشية الشكر المدونة في كتاب المغطس وبعدها يقرا البركة ويتوجهوا مع السلامة إلى داخل الخورس لعمل صلاة باكر .

(التسبحة واللقان بنسخة البرموس)

Смoт εροι oс†μετανοια χωνηι  
εβολ : ηαιο† ηεμ ηαcηηoт ωληη  
εερηι εχωι :

نسجد للاب ...

P

يقولوا : Δoζα πατρι ثلاثة دفعوع وكل دفعة يردوا عليه ذكصا بتری مثل المعمودية . ثم يقول كانين ويشاركوه في قراتها الى الآخر يقول كيريا ليصون ثلاثة مرات ΕΛΕΗCΟΝ ΗΜΑC إلى آخر ابانا يقولوا τοτε αϥεωс.. الى آخرها يقولوا اللبش بلحن βιοτωini.. الى الآخر يقولوا كيريا ليصون ثلاثة دفعوع وبعدها يقولوا οτωηε εβολ.. الى كمالها يقولوا اللبش بالطريقة ايضاً الى آخرها κcμαρωoтτ الى آخرها يقولوا اللبش بطريقة الفرخ الى آخره يقولوا الطبحات الى عند جاورجيوس يختموا

P

كالعادة . ثم يقولوا  $\sigma\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon\pi\omicron\varsigma$  الى الآخر يقولوا الابصالية التى توافق .  
وان كان واطس فعند انتهاء التذاكية ولبشها يقال  $\omega\pi\epsilon\nu\omicron\varsigma$  وان كان ادام  
فعند انتهاء التذاكية ولبشها يقال  $\nu\epsilon\kappa\eta\alpha\iota\omega\pi\alpha\nu\omicron\upsilon\tau$  الى آخرها .

ترتيب اللقان : وفى ضمن ذلك يكشف الكاهن رأسه وكذلك الشمامسة .  
وعند انتهاء الترتيل يقولوا  $\epsilon\lambda\epsilon\eta\sigma\omicron\nu\eta\mu\alpha\varsigma$  إلى آخر بنيوت يقول الكاهن  
الشبهموت واذا قال الشمامسة الطبح يقول  $\eta\tau\epsilon\psi\alpha\iota\tau\epsilon\nu$  واذا اكمل  
الكاهن الشبهموت الى آخرها يرتلوا كيرىاليصون كالعادة . ويرفع البخور .  
ويشاركوه الكهنة كطقوسهم . واذا اكملوا ذلك يقول أوشية بخور البولس  
الى آخرها . وهم يرتلوا كيرىاليصون .

$\tau\epsilon\nu\omicron\tau\omega\psi\tau\grave{\alpha}\phi\iota\omega\tau$  ..

السلام للكنيسة ..

$\chi\epsilon\rho\epsilon\ \dagger\kappa\kappa\lambda\eta\varsigma\iota\alpha$  ..

السلام ليوحنا العظيم السابق

$\chi\epsilon\rho\epsilon\ \iota\omega\bar{\alpha}:\pi\iota\nu\iota\psi\tau\grave{\alpha}\pi\rho\omicron\delta\rho\omicron\mu\omicron\varsigma$

: السلام للكاهن نسيب

$\chi\epsilon\rho\epsilon\ \pi\iota\omicron\tau\eta\nu\beta\ : \ \pi\epsilon\tau\varsigma\varsigma\epsilon\eta\eta\varsigma$

عمانوئيل .

$\grave{\alpha}\mu\alpha\nu\omicron\tau\eta\lambda$  .

بشفاعات ...

$\zeta\iota\tau\epsilon\nu\ \eta\iota\pi\rho\epsilon\varsigma\beta\tau\alpha$  ... للعدري

ربى يسوع المسيح الذى

$\Theta\epsilon\rho\epsilon\nu\zeta\omega\varsigma$  ... وما يلايم كالعادة

ويعطى الكاهن البخور للكهنة خاصة ثم يبتدوا قائلين :

$\kappa\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\eta\sigma\omicron\nu\ \kappa\epsilon\epsilon\tau\lambda\omicron\varsigma\iota\sigma\omicron\nu\ \alpha\mu\eta\eta\alpha\lambda$

$\Delta\omicron\zeta\alpha\ \dots\ \kappa\epsilon\eta\iota\nu\ \dots\ \alpha\rho\iota\tau\epsilon\nu\ \dots\ \chi\epsilon\pi\epsilon\nu\iota\omega\tau$  ..

$\kappa\epsilon\epsilon\lambda\epsilon\eta\sigma\omicron\nu\ \eta\alpha\iota\ \eta\eta\iota\phi\tau\ \alpha\lambda\ \Delta\omicron\zeta\alpha\ \dots\ \kappa\epsilon\ \eta\iota\nu$  ..

$\Delta\alpha\ \Delta\omicron\zeta\alpha\ \varsigma\iota\ \omicron\theta\varsigma\ \eta\mu\omega\nu$  ..

يبتدوا بقراءة النبوات قبطياً وعربياً : من نبوة حبقوق إلى آخر نبوة حزقيال . ويفسرها الكاهن الخديم وهو واقف مكانه على الاردن ووجهه للشرق وبعد قراتها عربياً يرتلوا **ταῖς οὐρανῶν** ويرفع الكاهن البخور يداً واحدة وهم يرتلوا **τενοῦται** بلحن البولس . ثم يقرأ البولس قبطياً وفي ضمن ذلك يعطى الكاهن البخور للكهنة ثم يمسح الشعب بالبخور . ويعود الى مكانه ويعطى البخور للرب عن اعتراف الشعب . ثم يعطى البخور للكهنة . ثم يفسر البولس عربياً وبعده يقولوا **οὐρανὸν ὡς οὐρανὸν** ويقولوا **οὐκ παρθενοῦ** : **οὐκ παρθενοῦ** والثانية والثالثة **οὐκ παρθενοῦ** وبعد ذلك صابترى تقال بالناقوس

BT

**Παὸς Ἰησὺ Πῆς : φηὲ ταυβίωμις**

اعتمد في الاردن ..

**ἔεν πινορδανης** ..

الشاروبيم ..

S1ALT

**Πιχεροῦβις** .. إلى آخرها .

وبعد ذلك يقول الكاهن اوشية الانجيل ويرفع البخور يداً واحدة . ويطرح المزمور ويرد اما سنجاري واما سنوي وبعد اسطاسيتا ويقبل الكهنة الانجيل . والكاهن الخديم يقرأه قبطياً على الاردن . ويفسره الشماس الخديم عربياً وبعد ذلك يرفع الكاهن الصليب ويقولوا كيريا ليصون بالكبير بالناقوس عشرة مرات وثم في الكهنة من يقول **Φ† ηαῖ ηαν**

ويجاوبوه كيريا ليصون وعند انتهاءها يردوا الانجيل بلحن الفرخ قايلين :

**Δινατ... Χεφαπεπαωρη... Κσμαρωοτ...**

ثم يقول الكاهن السبع اواشى الكبار ويشاركوه الكهنة كحسب طقوسهم كل واحد اوشية وان كان هو وحده فليقرأهم جميعاً إلى آخرهم يقولوا كيريا ليصون يقول الكاهن الطلبة المدونة في كتاب المغطس : ثلاثة قطع قبطياً ثم الباقي عربياً . كل قطعة يردو عليه كيريا ليصون واذا انتهت قرات الطلبات يرفع الكاهن الصليب ويرفعوا ايديهم ويطلبوا من الرب الرحمة والغفران ويقولوا كيريا ليصون مائة مرة . بالصغير واذا انتهى ذلك يرشم

<p>الكاهن الاردن بالصليب ثلاثة مرات ثم يقول الثلاثة اواشى الكبار : السلامة والبابا والجماعة الى الآخر يقولوا الامانة الى اخرها يرتلوا بالتاقوس:</p>	<p>BT</p>
<p>Иппе а чермѣоре... الخ Огог аисωтем ѣтсми... الخ Χεχοταβ.... Ζιτεп нперсβта... للعدري Ζιτεп нп... ليوحنا Тенотωψт....</p>	<p>S1</p>
<p>Блѣос і рнннс.... يقول الشماس ابرسفارين يردوا عليه Нагапн.... يقول الكاهن ويكمل كالعادة وهو يرشم ثلاثة رشومات في الماء ثم يقول αζιονκε δικεον.. ويكملوا كالعادة الى آخر اوصنا يرشم في اجيوس الثلاثة رشومات في الماء ويقول : Χοταβ χοταβ πο̅с огог χοταβ δ̅ен ζωβ нιβ̅ен.. ويكمل الخدمة من كتاب المغطس الى آخرها يقول الليلويα с̅могѣφ† ثم يبتدوا يغطسوا والكاهن جالس يرشم واحداً واحداً وبعد с̅могѣφ†.. يرتلوا الابصالية بطريقة الفرخ وهي مدونة في كتاب المغطس وبعدها Ω π̅ен̅с̅ Ιη̅с̅ Π̅χ̅с̅... واذا انتهى حميم الشعب كلهم يختموا الترتيل . ويقرا الكاهن اوشية الشكر المدونة في كتاب المغطس وبعدها يقرا البركة . ويتوجهوا مع السلامة الى داخل الخورس لعمل صلاة باكر .</p>	<p>BT</p>

مرد انجيل باكر

Θεληλ ἡμεῖς ρητὴ ἡπιζινβ : ἰο πιορ-  
δανης нем περδρочос : αχι  
ωарон ἡχε πιζινβ : φηετῶλι  
ἡμεῖς νοβι ἡπι κοσμος.

تهلل مثل الحملان : ايها  
الاردن وبريته : فقد اتى  
اليك الحمل : حامل خطية  
العالم .

PB  
S1T

Нса̃нас аχωψ ε̃βολ : δεν  
τερпрофнτια ἡμινι : χε ἡθοκ  
петсма есωψ ε̃βολ : ζινιωαχετ  
δεν οτμεθμινι.

اشعيا يقول : فى نبوته  
الحقيقية انك الصوت  
الصاخر فى البرية  
بالحقيقة .

P  
S1T

ويكمل كالعادة ثم يبتدوا بالقداس الى وقت الابركسيس

PB

Οτραν ἡψοτψοτ...

وبعده اجيوس الثلاثة كما شرح أولاً وبعد ذلك :

PB

Παос Ιηс πхс φηεταϥβίωмс δен  
πιορδανης еκετοуβο  
ἡненψαχн ε̃βολζα τῶωλεβ  
ἡτε φноβι нιχероуβим..

يا ربى يسوع المسيح الذى  
عهد فى نهر الاردن . طهر  
نفوسنا من رباطات الخطية :  
الشاروبيم

PB

ثم يقول اوشية الانجيل وي طرح المزمور ويرد سنجارى (او ملخص)

والكلمة الثالثة للكاهن الخديم ويرد الانجيل بهذا

مرد انجيل القداس

Δινατ επιπνα̃ ε̃θτ..

رايت الروح القدس ...

P

Χε φαιπε παωнι παμεпгт.

هذا هو ابنى الحبيب ...

P



Φαι πε πιζινβ ἵντε φ† :	هذا هو حمل الله	PS <sub>1</sub> T
φνετῶλι ἡφνοβι ἡπικοςμος :	الرافع خطيئة العالم	
φνεταϥι νοτσω† : εθεϥνοθεμ	الآتى للخلاص ليخلص	
ἡπεϥλαος.	شعبه .	

## وقت الابرسفارين

Нπε αϥερμεερε	ها قد شهد	PBS <sub>1</sub> T
---------------	-----------	--------------------

ويكملوا كالعادة المرسومة ووقت التوزيع يقولوا :

Δλ̄ςμοτ εφ†..

Χεϥσμαρωο††

وبعدها يقال بطريق الفرع

Δϥερμεερε ηχε Ιωα. وبعدها

ثم لحن العبد οτρα ηϥοτϥοτ ويرلكسة σβοςى واذا عوزوا يقولوا  
لحن الميلاد Πιχινμισι...

Πιπνα

وان اختاروا يقولوا لحن الروح القدس

واذا عوزوا يقولوا البرلكس الذى كتب فى برمون الغطاس ووقت القداس  
فانه موافق فى ص ... ووقت التسريح يقولوا Δλ̄ πισον αμμο† المختصة  
بالغطاس والمعمودية ويصرفوا الشعب بسلام الرب .  
خاتمة البرموس :

ووقت التسريح يقولوا الليلوى المختصة بالمعمودية والغطاس وينصرفوا  
بسلام . ويستمر لحن الفرع يخدم الى آخر ثالث عشر طوبة . وفى كل يوم  
بعد رفع البخور عشية وياكر يقرأ هذا القانون إلى اول الصوم خلا صوم  
نينوى :

Цαρεηϥεπ̄εμοτ ἡτοτϥ ἡφ† φιω† πιπαντοκρατορ

<p>اليوم الثاني عشر من شهر طوبه شهادة تادرس المشرقي الذكصولوجية الواطس Πθοκ οτμοτι αφελεμε..</p>		A
<p>موجودة بالابصلمودية السنوية : الذكصولوجية الآدام Ις θεοδωρος αφι εβολ ... موجودة بكتاب التماجد ص ٢٣٢ . مرد انجيل عشية</p>		A
<p>Χε φαι πε παωρηι παμενηιτ : εταψυχη ιμα ι ηδηιτ : αφερπ- χαοτωω σωτεμ ησοι : χε ηθοι πε πιρει τανθο.</p>	<p>هذا هو ابني الحبيب الذي نفسي سرت به صنع ارادتي اطيعوه لانه هو المحي .</p>	A
<p>مرد انجيل باكر Δινατ επι εθ (1) : εταφι επεσνιτ εβολ δεν ιτφε : αισωτεμ ετςμν ητεφιωτ : εσωω εβολ εσχω μμο.</p>	<p>رأيت الروح (القدس) الذي نزل من السماء : سمعت صوت الأب صارخاً قائلاً :</p>	A
<p>مرد انجيل القداس Θεοδωρος πιανατολεος : αφερπεμψα (2) ιπιωμς εθ : ηερني δεν ιβτμνην ηχωω : ηθοι με πεφωφνηι</p>	<p>تادرس المشرقى استحق المعمودية المقدسة فى بحيرة النار هو مع صديقه .</p>	A
<p>αφερπεμψα (٢)</p>	<p>ΔΙΝΑΤ ΕΠΙ ΠΝΑ ΕΘΥ (١)</p>	

وايضاً لحق يقال للشهيد في التوزيع وقدام القونه وهو :

A

Αροτ χε πατηρ : σωτεμ οτ-  
 φασιλετςιν : τον κτης ματον :  
 γενος πατηρ ηερ θα δοτναμης  
 γαρ κε τον αθλοντιον : πιασιος  
 νιμ : πι μαρτυρος ητε Πχς.

البرلكسس

A

Κιριε τον κτριον φασιλιςτοτ  
 φασιλεον : τς κτ φτλανθοροπον  
 : ακωωπ εροκ ηνεγαθωμ :  
 ωπαργενοτ ενδοχο : τοτ θε-  
 οτφορο : κε αθλοφορο : πιασιος  
 νιμ : μαρθεποττοτ εχς τοτ.

Ακχης θεφανιτελων εοτρανι-  
 τον οτρανιον πιασιος νιμ τον-  
 μαρτιρον αληθινον.

Αζιον κε Δικεον : αζιον κε  
 Δικεον : πιασιος νιμ αζιον κε  
 Δικεον.

Πωβς : πιθλοφορος.

<p>اليوم الثالث عشر من شهر طوبة عيد عرس قانا الجليل</p>		
<p>اول ذلك يقال في رفع البخور قبل الابركسيس واسبس مس الابرسفارين</p>		T
<p>Χερε πιμᾶνψελετ : ετσελσολ θεν οτθο ἡρητ ἡτε πιμῆφιος ἡμνι : εταψωτπετμετρωμι.</p>	<p>السلام للخدر المزين بانواع كثيرة للعريس الحقيقي الذي صالح البشرية .</p>	T
<p>أويقال في رفع البخور</p>		T
<p>Ἰης Πχς ἡωηρι ἡφτ : αψςμοτ επιμωοτ αψαιτοτ ἡηρηπ : σωτ ἡμονοτοθ ναιναν.</p>	<p>يسوع المسيح ابن الله بارك المياه فعملها خمرأ : خلصنا نحنا وارحمنا .</p>	T
<p>ويكملوا كالاعياد السيدية ثم يقال هذه الذكصولوجية الواطس بطريقة الفرح</p>		T
<p>Ωτ νιωτ ἡψφηρι : εταψαις ἡχε πενσς Ἰης Πχς : δεν ἔτκανα ἡτε τσαλιλεα : αψςμοτ επιμωοτ αψαιτοτ ἡηρηπ.</p>	<p>الاعجوبة العظيمة التي عملها الرب يسوع في قانا الجليل فبارك المياه وحولها خمرأ .</p>	T
<p>Ἦεν πιεθοοτ ἡμαθς : αψωπι ἡχε οτνιωτ ἡηρηπ : δεν ἔτκανα ἡτε τσαλιλεα : νारे ἡματ ἡἸης ἡματπε.</p>	<p>ففي اليوم الثالث صار عرس كبيراً في قانا الجليل وكانت ام يسوع هناك .</p>	
<p>Ατοτωθεμ δε ερωψ ἡχε Ἰης : νεμ νεψμαθης ἡαποστολος : νारे πιηρηπς μοτηκ πε σαβολ : δεν πιηρηπ ετε ἡματ.</p>	<p>ودعي ايضاً يسوع مع تلاميذه الرسل وكان الخمر قد في العرس الذي كان هناك.</p>	T

Εἰς ἡμετέρας ἡώας : καὶ τὴν δὲν  
πῶς ἐτε ἡμᾶς : ἀποταξάμεν  
ἡμετέρας : ἡμᾶς ἡμῶν  
ἡμετέρας.

Εἰς τὴν εὐχὴν δὲν ἡμῶν :  
ἀτμεν ἡμετέρας ἡμετέρας πε :  
κατέρωθεν ἡμῶν : ἀτμεν  
εὐχὴ ἡμετέρας ἡμετέρας.

Θαὶ δεῖξοις ἡμῶν : ἐταξίς  
ἡμετέρας ἡμετέρας : δὲν ἡμετέρας  
ἡμετέρας : ὅσοι ἀποταξάμεν  
ἡμετέρας.

Ἀλλὰ ἡμετέρας : ἡμετέρας : ἡμετέρας  
ἡμετέρας : ἀποταξάμεν ἡμετέρας  
ἡμετέρας.

Φαίρετε ἡμῶν...

سنة اجسران حجر في  
ذلك الموضع فأمر الخدام ان  
يمسكوها ماء  
للمتكئين .

ولما وزعوا من الماء  
وجدوه خمرًا جيدًا وكانوا  
يتعجبون جدًا فأمن  
به تلاميذه .

هذه هي المعجزة الأولى  
التي عملها ربنا يسوع  
المسيح في قانا الجليل وظهر  
مجده .

الليلويا ٤ : يسوع المسيح  
ابن الله بارك المياه فعملها  
خمرًا .

هذا الذي ..

ثم يكملوا كالعادة الى غاية تطواف الانجيل يقال عشية:

T

Οὕτως εὐχὴ ἡμῶν  
ἐπεφάνη : ὅσοι ἡμετέρας  
ἡμετέρας : καὶ ἡμετέρας  
ἡμετέρας : ὅσοι ἡμετέρας  
ἡμετέρας : ὅσοι ἡμετέρας  
ἡμετέρας.

اشكروا الرب وادعوا باسمه :  
بشروا باعماله في الامم :  
حدثوا بجميع عجائبه  
افتخروا باسمه القدوس :  
الليلويا .



واذا ارادوا يقولوا في تطواف الانجيل عشية وباكر والقداس :

<p>Αλ αλ αλ Ιης Πχς πωρηι ιψ† αψμοτ ενιμωοτ : αψαιτοτ νηρη : σω† ιμωοη οτοθ ναι ναν : αλ</p>	<p>الليلويا ٣ : يسوع المسيح ابن الله بارك المياه حولها خمراً خلصنا وارحمنا : الليلويا .</p>
--	---

### مرد انجيل عشية

<p>†† γαλιλαα ητε νιεθνος : νηετρεμσι δεν ηχακι νευ ετδηιβι ιψμοτ : οτνιω† ηοτωινι αψωαινωοτ .</p>	<p>الجليل التي للأمم الجالسون في الظلمة وظلال الموت اشرق عليهم نور عظيم .</p>	<p>A S<sub>1</sub>T</p>
--	---	-----------------------------

### مرد انجيل باكر

<p>Αμωινι ενατερψφηρι : εως θεληη δεν οτψληλοτι : ειχεν παιμνστηριον : ετεψοτωνη ναν εβολ .</p>	<p>تعسالوا انظروا تعجبوا سبحوا بتهليل مفرح على هذا السر الذي اظهر لنا .</p>	<p>S<sub>1</sub>T</p>
---	---	-----------------------

<p>Ηπε αψαχι νευ πιβωκ : ετε ποτρο αψω ιμωο : χε βοχι οτοθ μαψενακ : ψεωνδ ηχε πεκιος .</p>	<p>ها قد تكلم مع العبد السدي هو الملك قال انصرف واذهب ابنك سيحيا .</p>	<p>A</p>
---	--	----------

<p>Χεπιετσαρζ...</p>	<p>وله ايضاً في نسخة طنطا :</p>	<p>T</p>
----------------------	---------------------------------	----------

ويكمل : ثم يقال قبل الابركسيس كما ذكر سابق في رفع البخور وبعد

<p>Μιχωρα τηροτ...:</p>	<p>تفسير الابركسيس يقال باللحن</p>	<p>T</p>
-------------------------	------------------------------------	----------

ثم يقال بعد اجيوس الثلاثة قبل مزمو انجيل القداس بالناقوس :

Πα̅ς Ιη̅ς Πχ̅ς : φη̅τε̅ς̅μο̅υ̅ ἔ̅  
φα̅ι̅μ̅πι̅ζο̅π̅ : δ̅εν̅ ἑ̅τ̅κα̅να̅ ἡ̅τε̅  
†γα̅λι̅λα̅α̅ : †νο̅υ̅ ὠ̅να̅πα̅ι̅ χ̅ι̅  
η̅το̅υ̅μ̅ι̅φ̅αι̅.

Ἀ̅λ̅α̅λ̅ Ιη̅ς Πχ̅ς π̅ω̅η̅ρι̅...

T

مرد انجيل القداس

Ἐ̅ ἡ̅β̅τ̅δ̅ρια̅ ἡ̅μ̅ω̅υ̅ : ἀ̅γα̅γ̅το̅υ̅  
ἡ̅η̅ρ̅π̅ ε̅ψ̅ω̅τ̅π̅ : ἡ̅μ̅ο̅ς̅ ἀ̅ψ̅ο̅τ̅ω̅η̅ζ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ε̅ψ̅ω̅υ̅ : η̅ε̅ψ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅  
α̅τ̅η̅α̅ζ̅†ε̅ρο̅ς̅.

سنة اجران ماء  
حولتها خمراً مختاراً  
ظهر مجده اذا لتلاميذه  
آمنوا به .

A

Χ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ι̅μ̅ε̅ν̅ ψ̅ε̅λ̅η̅τ̅ ε̅τ̅σ̅ε̅λ̅σ̅ο̅λ̅ :  
δ̅εν̅ ο̅τ̅θ̅ο̅ ἡ̅ρ̅η̅† : ἡ̅τε̅ π̅ι̅η̅ι̅μ̅φ̅ι̅ο̅ς̅  
ἡ̅μ̅η̅ι̅ : ἔ̅τε̅ψ̅ζ̅ω̅τ̅π̅ †μ̅ε̅τ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅.

السلام للعروس المزيّنة  
باشكال كثيرة للعريس  
الحقيقى الذى اتحد بالبشرية

S<sub>1</sub>T

Θ̅αι̅ δ̅ε̅ †ζ̅ο̅τ̅ι̅† ἡ̅μ̅ο̅η̅ι̅ν̅ι̅ : ε̅τ̅-  
ἀ̅ψ̅αι̅ς̅ ἡ̅χε̅ π̅ε̅ν̅ο̅ς̅ Ιη̅ς Πχ̅ς : δ̅εν̅  
ἑ̅τ̅κα̅να̅ ἡ̅τε̅ †γα̅λι̅λα̅α̅ : ο̅τ̅ο̅ζ̅  
ἀ̅ψ̅ο̅τ̅ω̅η̅ζ̅ ἡ̅π̅ε̅ψ̅ω̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

هذه هى الأولى  
بالحقيقة التى صنعها ربنا  
يسوع المسيح فى قانا الجليل  
واظهر فيها مجده .

T

Ἀ̅λ̅α̅λ̅ : Ιη̅ς Πχ̅ς π̅ω̅η̅ρι̅ ἡ̅φ̅†...

Φ̅αι̅ε̅ρ̅ε̅π̅ι̅...

اسبسمس الابرسفارين

S<sub>1</sub>T

Seoi ñniw† ñwφhri : ðen `tkana  
ñte †saλiλea : niwot akhri  
nakiri : aynaθ† ñnekλwpea.

ويكمل كالعادة ...

Χερε πιμενψελητ ...

Οτνοϕιμοτ Παρια ...

وهذا لحن على عرس قانا الجليل يقال في التوزيع (ويرلگسه)

niχwpa tñro† ñte iεeriχw ....

موجود بكتاب خدمة الشماس ص

## الرابع عشر من طويبة

القديس ارشيليدس

الذكصولوجية الواطس

A

Αμωινι τηροτ ηπιστος :

ηιψηρι ητε τεκλανσια :

ητενοτωπτ η̄ῑη̄ς Π̄χ̄ς : δεν  
εανηιψη̄τη̄η̄δολογια.

η̄τε̄νη̄τω̄τ̄ η̄πιβιος ε̄ο̄τ̄ : η̄τε̄

η̄ῑη̄ψη̄τη̄ Αρχηλαγτης :

φ̄νε̄-  
τᾱψ̄με̄ν̄ρε̄ Π̄ος̄ φ̄τη̄ : Ῑσ̄χ̄εν̄ τε̄ψ̄-  
με̄τ̄κο̄τ̄χ̄ῑνε̄.

Ᾱψ̄των̄(ψ̄) ε̄βο̄λ̄ δεν̄ ο̄τ̄σ̄πο̄τ̄

ᾱψ̄β̄ῑ η̄ε̄μᾱψ̄ η̄ε̄αν̄μη̄ψ̄ Δ̄η̄ :

η̄χ̄ρη̄μᾱ : ᾱψ̄ψ̄ε̄νᾱψ̄ ε̄θ̄βᾱκῑ

η̄πο̄τρο̄ ε̄ο̄ρε̄ψ̄β̄ῑ η̄τη̄ᾱρχ̄η̄ η̄τε̄ πε̄-  
ψ̄ιω̄τ̄.

Ε̄τᾱψ̄ερ̄φᾱψ̄ῑ η̄τε̄ φ̄ιο̄μ̄ : ᾱψ̄η̄ῑψ̄ῑ

η̄ο̄τ̄θ̄η̄ο̄τ̄ ε̄χ̄εν̄ η̄ῑχο̄ῑ : σᾱτο̄τ̄ψ̄

δεν̄ τη̄ο̄τ̄ ε̄τε̄ η̄μᾱτ̄ : ᾱψ̄ᾱψ̄σῑ

ᾱσε̄ρ̄φᾱχῑφᾱχῑ.(1).

Ᾱψ̄ᾱψ̄αῑ η̄χε̄ φ̄νε̄ο̄τ̄

تعالوا يا جميع

المؤمنين ابناء الكنيسة

لنسجد ليسوع المسيح  
بتماجيد عظيمة .

لنمجد السيرة

المقدسة التي للعظيم

ارشيليدس الذي احب الرب  
الله منذ طفولته .

فقام بسرعة آخذاً

معه اموالاً كثيرة

وذهب الى مدينة

الملك ليأخذ رئاسة  
ابيه .

ولما وصل الى

منتصف البحر هبت ريح على

السفينة وللوقت كسرتها الى  
نصفين .

وكبر عند القديس ارشيليدس

<p> <b>Αρχηγλήτης : δεν οται</b>  <b>ἡνικάνις ἦτε πιχοι : εβολχιτεν</b>  <b>ῥηαι ἡφ† : αψφοε επιχρο δεν</b>  <b>οτῡτον.</b> </p>	<p> <b>A</b>          احد الظنون (الشكوك)          عن السفينة وبواسطة          رحمة الله اوصلته الى          الشاطئ براحة .       </p>
<p> <b>Αψχιμι ἡοτρομι αψιωοτ† :</b>  <b>εψωτηοτ† χι nen ἔφο φοτοτ</b>  <b>ἡῥιοι : εχεμι εριμι ἔχω :</b>  <b>δεν οτῡκαε ἡχνητῡμαω.</b> </p>	<p>         وجد رجلاً ميتاً          ملقى على حافة البحر          فجلس يبكى عليه بوجع          قلب شديد .       </p>
<p>وله آدم</p>	
<p> <b>Αψτωνψ δεν οτῡποτλη : ἡχε πι</b>  <b>εοτ αρχηγλήτης : αψι επι</b>  <b>μοναστηριον : ἡτε αββα</b>  <b>Ρωμενος .</b> </p>	<p>         قام باجتهاد          (بسرعة) القديس          ارشيليدس جاء الى دير          الانبا رومانوس .       </p>
<p> <b>Αψωωπψ εροψ αψραωψ : ἡχε φη</b>  <b>εοτ ἡπροεστος : χιτεν οτβωρη</b>  <b>εβολ : ἡτε οταστελος .</b> </p>	<p>         قبله اليه وفرح          القديس (المتنبىء)          بإعلان ملوك .       </p>
<p> <b>Βατοτψ αψ† ἔχωψ : ἡπιςχη εο</b>  <b>† : αψωνδ δεν οτβιοσμα : αψ</b>  <b>ραναψἡφ†.</b> </p>	<p>         حينئذ البسه الاسكيم          المقدس : عاش في سيرة          ترضى الله .       </p>
<p> <b>Χιτεν †ερστια : ἡτε πιπ</b>  <b>αρακλιτος : ετωοπ ἡδρη</b>  <b>ἡδητψ : αψταλβο ἡνηετωωνι .</b> </p>	<p> <b>T</b>          وفعّل الروح          الباراقليط الكائن فيه          شفى المرضى .       </p>



Απεσιωτ εβολ : δεν τρωμενα :  
αυφορ ψα πευμα nem πηι  
ιπεσιωτ.

Ετατσωтем εοβηтϥ : ηχε ονε-  
ταςχφοϥ : σατοτϥαschwηcωc :  
ητες προσοδος της.

Σιτεη...

خرج ابشوره فسي  
رومانيا وصل الى مكانه  
وبيت ابيه .

لما سمع لأجله الذي  
ولده حينئذ تغاضت عن  
متاعها كلها ..  
بصلوات ..

A

### مرد الأناجيل

Wotniaτκ δεν οτμεθμηι : πε-  
νωτ πινωτ αρχηλαιτης : φνε-  
ταϥζιπχο ιπαικοςμος : οτορ  
αϥμει ιπσωρ πχc .

طوباك بالحقيقة ابونا  
العظيم ارشيليدس الذي  
ترك هذا العالم واحب  
المخلص المسيح .

AL.

اليوم السادس عشر من شهر طوبة  
الشهيد فيلوثاوس  
مرد الأناجيل

AL.

<p>Πιασιος φιλοθεος : ἡθου αυδωτεβ ὑπιμασι : ερενευιοτ μεμυι ὑμογ : ψα ἡτεγ ταςθο ζαφτῡμνι.</p>	<p>القديس فيلوثاوس قتل العجل الذي اباؤه عبدوه الى ان رجع الى الله الحقيقي</p>
---	---

السابع عشر من شهر طوبه

مكسيموس ودوماديوس

الذكصولوجية الواطس

Πιφωστηρ ἡ τε† μεθμνι....

A

موجودة بالابصلمودية السنوية :

ولله الآدام

Ετηνηοτ ἡ χε νεμιο†....

A

موجودة بكتاب التماجيد ص ٢٤٩ .

مرد انجيل عشية

Πιφωστηρ ἡ τε† μεθμνι : οτοθ  
 νινιω† ἡ αρχηγος : τετενστηω-  
 δια εθ† . Παξιμος νεμ  
 Δοτμετιος .

كواكب الحقيقة  
 والرؤساء العظام  
 لجمعكم المقدس مكسيموس  
 ودوماديوس .

A

Χερε νεμιο† ἡ Δικεος : Παξιμος  
 νεμ Δομετιος : ηνετατχι  
 ητο ἡ παικοςμος οτοθ μενρε  
 Πχς Πς(1).

السلام لابائنا القديسين  
 مكسيموس ودوماديوس  
 اللذان احتقرا العالم واحبا  
 المسيح الرب .

AL.

مرد انجيل باكر

Παι ετασθοτ ὡτεν δεν οτραν :  
 ηχε †τριας ἡρεττανθο :  
 εορεῖμοψι ἡσα ποτψαῖντατσι :  
 ἡτεν ερφοριν ἡ ποτςχημα εθ†.

هذا وحدهما بالاسم الثالث  
 المحي لكي تقتاد اثاريهما  
 لكي نلبس اسكيمهما  
 المقدس.

A

(١) هو مرد انجيل عشية وباكر والقداس في AL.

مرد انجيل القداس		
<p>Εϛ† ετοτεν ἡνιωϣ ετςδνοϣτ :</p> <p>δεν πιεταϣτελιον : ἡτε θα τε</p> <p>†μετμαicon : ἡχωκ εβολ</p> <p>ἡνιαρετη τηροϣ.</p>	<p>فسلما التعاليم المكتوبة</p> <p>فى الانجيل : التى هى</p> <p>محبة الأخ كمال</p> <p>الفضائل كلها.</p>	A
الاسيسمس		
<p>Χερε Παχιμος nem Δομετιος :</p> <p>nemio† ἡρεμεος : niaςιος</p> <p>ετςμαρωοϣτ.</p>	<p>السلام لكسيموس</p> <p>ودوماديوس ابائنا الروميين</p> <p>القديسين المباركين .</p>	A
<p>Παι nio† ἡωστηρ : Παχιμος</p> <p>nem Δομετιος : αϣχαϣ ετε-</p> <p>ροϣωini : δεν तेnμη††noϣ.</p>	<p>هذان الكوكبان العظيمان</p> <p>مكسيموس ودوماديوس</p> <p>اقامهما منيرين فى وسطنا الآن</p>	
<p>Σina...</p>	<p>لكى نسبحك ...</p>	A
ووقت التوزيع يقولوا الذكصولوجية بطريقة البرلكس أو يقولوا الطرح الواطس		A

<p>حادى وعشرين من شهر طوبه  نياحة ستنا السيدة (العذراء)  ترتيبه كمثل سادس عشر مسرى  تقرى الابصاليه الواطس</p> <p>Δισωτεμ ἐνισαδ...</p>	<p>P</p>
<p>موجودة بالابصلمودية السنوية : ص ٥٨٣  رفع البخور كتب ثالث كيهك  طوفان الانجيل</p>	<p>T</p>
<p>σωτεμ ταυερι ανατ ρε-  κεμαψχ : αριπωβω υπιλαος  νεμ ηνι τηρϣ ητε πειωτ : χε  απιотро ерепiотмин ἐ πεσαι : χε  отни ηθοϣ πε παος : αλ</p>	<p>S<sub>1</sub>T</p> <p>اسمعى يا ابنتى وأنظرى  اميلى اذنك انسى الشعب  والبيت كله الذى لأبيك لأن  الملك اشتهى حسنك لأنه هو  ربى حقاً .</p>
<p>مرد انجيل عشية</p> <p>Δοτμνη ηςεμι βιταιο : αρεβici  ηθο εχοτε ρωοτ τηροτ : ηθο πε  ηωοτωοτ ηνι παρ : †θεοτοκος  Παρια.</p>	<p>PBS<sub>1</sub></p> <p>نساء كثيرات اخذن كرامة اما  انت ففقت عليهن كلهن انت  فخر العذارى يا والدة الإله  مريم .</p>
<p>Πημ πεθναψαχι επεταιο :  Παρια †παρ : νιαςσελος εταιο  ημο : νεμ νιαρχη νεμ  νιθρονος.</p>	<p>T</p> <p>من يستطيع أن يتكلم  بكرامتك يا مريم العذراء :  الملائكة تكرمك والرؤساء  والعروش .</p>
<p>Τεπερομολογιν ημο : δεν</p>	<p>T</p> <p>نعترف لك بتماجيد كثيرة يا</p>



<p>             θαμνηψ ἡδοξολογια ἡγυερι              ἡΔατιΔ ποτρο : †θεοΔοκος              Παρια.              Δομνηψ ἡςεμι..           </p>	<p>             ابنة داود الملك :              والسيدة الإله              مريم              نساء كثيرات ...           </p>	T
---	--	---

قانون في لحن بولس يقرى عشية وباكر  
ويقرى في تذكارات ستنا السيدة جميعهم

P

<p>             Τεν†ωοτ νε δεν ὀγμεθμνι :              ὁματ ἡπιοτωινι ἡταφμνι              †ζελπισ ἡτε νηετατζει              †προστατης ἡτε νιῶμνι πε              †παρθενο κτριά της θεοτοκοτ              τα ἡτενος ἡνηβ τηρεν †αγια              Παρια Δοξα           </p>	<p>             فجدك بالحقيقة              يا أم النور الحقيقي              رجاء الذين سقطوا              شفيعة الصديقين              السيدة العذراء والدة              الإله سيدتنا كلنا القديسة              مريم المجد..           </p>	P
--	--	---

<p>             Τενερβοτοῦ βίσι ἡπεφραν              ἡμεραν κε ἡμεραν κατα              πετσωε ἡπεσαμετρον νεμ νι-              ταγμα ἡεποτρανιον θαετα φ†              πιμαρωμ ἡπεφχεμ δεν νιγιουμ              ἐβηλ ερος κατα φτομ Δοξα           </p>	<p>             نزيد تعظيماً لاسمه طوباك              طوباك كما يستحق اتضاعها              مع الطغيمات السمائية هذه              التي لم يجد الله محب              البشر في النساء سواها              كما يليق المجد ..           </p>
--	--

<p>             Ω †παρ Παριαμ ὦ              ονετςμαρωοττ ἡπαναγια              ὁματ ἡΠχς κατα σαρχ              ετατερς τατρωνιν ἡμοφ:           </p>	<p>             ايتها العذراء مريم ايتها              المباركة كلية القداسة ام              المسيح حسب الجسد              الذي صلبه .           </p>
--	--

Αριπρεσβειν ἐξῆρῃ ἐχῶν  
ἡ τευχῶ παν εβολ ἡνεανομια  
τηροτ. Κενιν

Παρια θεοτοκος : ἑματ ἡφ  
πιλογος : εταψδωντ ε τεσμτον  
: εἰνα ἡ τεσψενας ἡ πεσψηρι : ας-  
μοτ ἡ ἐνιπαρ τηροτ : νεμ νεσ κε  
ψψηρι ετσοπ : οτοε ασιρι  
ἡ οτψληλ νεμωοτ.

Δοξα

Ηδεος ετψληλ νεμας : οτοε  
ατριμι εχως : οτοε αχσατι νεμ-  
μας : ὡ τενοσ ἡπαρ ψα ἐξῆρῃ  
ἐθων ψε πας οτοε μαεθοντεν  
ανον εανεγκι νεμ οτορφανος.

Κενιν

Χερε νε Παρια τεπνηβ αρι  
πρεσβειν δατεν πεπνηβ : Ιης  
Πχς πιεῖνβ ἡελεθερος πι-  
αρχνοτηβ σατοτψ ατι ἡχε  
νιῑμνι τηροτ εβολδεν Αδαμ  
ψατες οτνοτ : εοπωσ ἡτοτβι  
ςμοτ εοτ Παρια. Ενωψεβολ..

اشفعى فيسنا  
ليغفر لينا آثامنا  
كلنا الآن ..

P

مريم والدّة الإله ام  
الله الكلمة لما اقترب  
نياحتها لكي تذهب الى  
ابنها دعت العذاري كلهن  
وصديقاتها معاً وعملت  
صلاة معهن .

BS<sub>1</sub>T

المجد ...

وإذ يصلون معها بكوا  
عليها وتكلموا معها يا  
سيدتنا العذراء الى اين  
المطاف لنحذر نحن  
مساكين ويتامى.

الآن ..

السلام لمريم سيدتنا اشفعى  
عند سيدنا يسوع المسيح  
الحمل الذى بلا عيب رئيس  
الكهنة حينئذ اتى الابرار  
كلهم من آدم حتى لحظتها  
لكى يأخذوا بركة مريم  
المقدسة . صارخين ..

## مرد انجيل باكر

Μιοτρωοτ τηροτ ἡτε ἡκαρι σεμοϣι ᾗεν πεοτωινη : οτορ νιεθνος ᾗεν πεφιρι ὦ Ὑαρια ἑματῖμψ†.	كل ملوك الأرض يمشون في نورك والامم في روايتك يا مريم ام الله .	PS <sub>1</sub> T
Ῥοτνια† ἡθο Ὑαρια : †σαβη οτορ ἡσεμνε : †μαρ β† ἡσκτνη : πιαρο ἡπῆα τικον	طوباك انت يا مريم العاقله والعطوفة القبه الثانيه الكنز الروحي .	B
†εηβίσι ἡμο...	نرفعك ...	B
Εθε φαι νηλαος τηροτ : νηϣηρι ἡορθοδοξος : μαρ- εν†ωοτ ἡ†παρθενος : †αγια ἡμνη Ὑαρια.	من أجل هذا كل الشعب من ابناء الارثوذكسية فليمجدوا العذراء القديسة الحقيقيه ماريا .	T
Ἡθο πε †ερηρι ἡτε πῖθοινοϣι : ω Ὑαρια †παρ : θηετησφιρι εβολ : ᾗεν ἑνονι ἡιωακιμ πι- δικεος .	انت هي زهرة البخور يا مريم العذراء التي افرخت (ازهرت) من أصل يواقيم الصديق .	T

## مرد انجيل القداس

†εηβίσι ἡμο ᾗεν οτεμῖψα νευ ελισαβετ τεστῡγενησ : χε †εμαρωοττ ἡθο ᾗεν νηγιومي : ῑεμαρωοττ ἡχε ποτταρ ἡτε τενεχι	نعظمك باستحقاق مع الیصابات نسبتك ان مباركة انت في النساء مبارك هو ثمرة بطنك .	PBS <sub>1</sub> T
--	---	--------------------

Τεντ νεῦπιχερε...	نعطيك السلام...	AT
Χερε ἑματ ὑπιωτῳινι : χερε πιπαρδισος : χερε πιῥθοινορι ετσωτπ : Παρεα ἑτῳεσι ἡνιδικεος.	السلام لام النور السلام للفردوس البخور المختار : مريم ابنة الصديقين .	T
Πθορ ὑμοῶ τπαρ : τθεῶδοκος Μαρια : ἑνοσι ἡνιδικεος : ιωα- κιμνεκτρι ἀννα .	انت هي ايتها العذراء والدة الله مريم اصل الصديقين : يواقيم والسيدة حنه .	T
وقت الابرسقارين		
Οτνοϋ ὑμο Μαρια ... Αται παρ- θενος ..	افرحي يا مريم ...	PAS <sub>1</sub> T
Απιῥθοινοϋ ...	لحن ...	BT
Εβοτε πιῥθοινοϋ ...		T
الاسبسمس الثانى فى سائر اعياد العذرى		
Παρενθωσ νεμ νιαστρελος : νεμ νιτδγμα ἡπορανιον : ετε φαι πε φιωτ νεμ ἡπῳηρι : νεμ πιπνα εθτ .	فلنسبح مع الملائكة والطفمسات السمائية هذا هو الآب والابن والروح القدس .	
Χοταβ ἡθοκ πε πεννοττ :	قدوس انت هو الهنا	
ἡχοταβ ἡθοκ πε πενοτρο :	قدوس انت هو ملكنا	
ἡχοταβ ἡθοκ πε τενηελπισ :	قدوس انت هو رجاؤنا	
ἡχοταβ ἡθοκ πιμονογενης .	قدوس انت هو وحيد الجنس	

Χοῦαβ ἡθoκ πε Ἰηc Πχc :	قدوس انت هو يسوع المسيح	S <sub>1</sub> T
ἡχοῦαβ ἡθoκ πε πεncωρ :	قدوس انت هو مخلصنا	
ἡχοῦαβ ἡθoκ πε τc θc :	قدوس انت هو ابن الله	T
ἡχοῦαβ ἡθoκ πιρεψθαμιο.	قدوس انت هو الصانع الخالق	
Χοῦαβ ἡθoκ πιρεψτανθο :	قدوس انت هو المحي	
ἡχοῦαβ ἡθoκ φα τμετψεμψι :	قدوس انت هو المخدم	
ἡχοῦαβ ἡθoκ πε πινηψτ :	قدوس انت هو العظيم	
ἡχοῦαβ πιετcμαρωοντ.	قدوس انت هو وحيد المبارك	
Χοῦαβ ἡθoκ πιπετcαχι :	قدوس انت هو الناطق	
ἡχοῦαβ ἡθoκ πι ἡψηρι ἡφτ :	قدوس انت هو ابن الله	
ἡχοῦαβ ἡθoκ πε Ἰηc Πχc :	قدوس انت هو يسوع المسيح	
nemτεψματ ἡπαρ.	مع امك البتول .	
Μαρια τθεοδοκος :	مريم والدة الاله :	
ἡματ ἡΙηc Πχc :	يسوع المسيح :	
τψελητ μμηι :	الحقيقية : مريم الحمامة	
Μαρια τβρομπι	الحسنة .	
εθνεcoc .		
Φωκ πε πιωοντ nem πιαμαζι :	لك المجد والعزة	
nem πιταιο :	والكرامة والخدمة من	
nem πιερψιψι :	الآن والى الابد .	
icxen τηοντ nem ψαενεε .		
Θωc ἀγαθoc οτοε :	كصالح ومحب البشر ارحمنا	
ἡμμηι ρωμη	كعظيم رحمتك اسمعنا	
ηαι ηαν κατα πεκνηψτ ἡηαι :	وارحمنا .	
cωtem ερον οτοε ηαι ηαν αλ .		



اليوم الثاني والعشرون من شهر طوبة  
 القديس انطونيوس كوكب البرية وأب جميع الرهبان  
 ذكر صوته وحيه واطس

Βωλ εβολ δεν ητενητη...

حلوا من قلوبكم ... PA

موجودة في الابصلمودية السنوية ص ٤٠٩  
 وفي طواف الانجيل عشية وباكر يقال

Πιθμηι εφεφiri μφρη† υπιβενι :  
 οτοε εφεαψαι μφρη†  
 υπιψενσιφι ητε πιλιβανος :  
 ηητηρητη δεν ηηι μπος : ετφορι  
 εβολδεν νιατληνοτ ητε ηηι  
 υπεννοτ†.

الصديق يزهر  
 مثل وينمو مثل  
 ازر لبنان المزروع  
 في بيت الرب  
 مزهرا في ابواب بيت  
 الهنا .

PS<sub>1</sub>T

Δλ

الليلويا

مرد انجيل عشية

Βωλ εβολ...

حلوا ... P

Παρενταχρον δεν πιναε† : ετ-  
 σοττον δεν οτμεθμηι : ητε  
 πινη† Αντωνιος : ενωψ εβολ  
 ενχωμμος .

فلنثبت بالحقيقة في  
 الايمان المستقيم الذي  
 للعظيم انطونيوس صارخين  
 قائلين .

A

Χερε αββα Αντωνιος :  
 ηψοτψοτ ηηιμοναχος : φηε-  
 ταψωπι ημαρτηρος : δεν πε-  
 ροτψωμμηιμμος<sup>(1)</sup> .

السلام لانبا انطونيوس  
 فخر الرهبان ذاك  
 الذي صار شهيدا  
 بارادته وحده .

AL.

(١) هو نفس المرد في باكر والقداس

Παρενταχρον δέν πιναχ† : ετ-  
 σοϋτων δέν οτμεθμνι : ἤτε  
 πινη† Αντωνιος : φιωτ ἤτε  
 πιμοναχος .

S<sub>1</sub>T

Χε αικω† οτοϋ αικμνι : αιε-  
 ρετιν οτοϋ αιβι : αικωλϋ οτοϋ  
 †ναχ† : χε σε νεοϋωνννι .

T

## قانون يقري عشية وباكر بلحن بولس

Τεν†ωοτ ἡπενσωρ : ανον δα  
 νιχρηστιανος : ἡτενταιο  
 ἡπιωοτταιοϋ : πενηωτ εϋτ αββα  
 Αντωνιος : φνεταϥοταϥ ἡσα  
 πεϥοϥ : οτοϋ αϥϥαι ἡπεϥ π : εϥβε  
 φαιτενβιςι ἡμοϥ .

T

Δοζα... المجد ...

## ذكصولوجيه آدام تقال قبل الطرح

Αντωνιος πινη† οτοϋ  
 ἡαρχητοϥ ἡτε †ετηνωλια :  
 αϥερϥορπ ἡσαβον .

T

ἡφρη† ἡτενϋοϋ ἡρατεν  
 εἰπροσερχη : δέν οτηντ εϥ-

T

(١) هو نفس المرد في نسخة السريان وباكر والقداس

τοῦ βηοῦ τῆς νεμοῦ κατ' ἐφης.

Παρενφωρῶ ἡνεχίχ εβόλ νεμ  
 νενητ ελποε εοπωε  
 ἕνα τοῦ βο ἡπενενηεμεωνικον.

Ψαρε πι πνα εθοταβ :  
 ἡτεφωπι ἡνητεν : ψαρε παε  
 ἱης : ψωπι θεν περωμι  
 ετσαδοτη.

Οτοε ἕνα τσαβον : ἡφρητ  
 ἡτενοτωψτ ἡφιωτ : θεν  
 οτπνα νεμ οτμεθμη : κατα  
 φρητ ετςδοτη.

Παρεντωβε ἡφραν : ἡπενε  
 ἱης Πχς : κατα ηπαρadoxis :  
 ἡτε πινηψτ Αντωνιος.

Οτοε ἡτεν ερετιν :  
 ητμεταθαθος ἡτε φιωτ : εἰνα  
 ἡτεφωτωρη ηαν ἡπιχωρη ἡτε  
 πιπνα εθ.

Πτεφρωκε ητμετχαχι :  
 ετιφωτς ἡνεψβχη :  
 ἡτεφτοῦ βο ηαφ ποτερφει : ἡτε  
 πιπνα εθ

نقى وفهم يقط .

فلنبسط ايدينا وقلوبنا  
 الى الرب لكي يظهر  
 ولايتنا .

يأتى الروح القدس  
 ليملك فينا (يحل)  
 ويصير ربي يسوع فى  
 انساننا الداخلى .

ويعلمنا كيف  
 نسجد للأب  
 بالروح والحق كما  
 هو مكتوب .

فلنطلب اسم ربنا يسوع  
 المسيح مثل انعامات العظيم  
 انطونيوس .

ونسأل صلاحة  
 الأب لكي يرسل  
 لنا نار الروح  
 القدس .

لكي تحرق العداوة  
 التى تحارب نفوسنا  
 مطهره اياه هيكلا  
 للروح القدس .

P

P

<p>ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ : ἸΤΕ ΠΕΝΙΩΤ          ΠΙΝΙΩΤ ἈΝΤΩΝΙΟΣ : Πο̅ς          ἀρι̅μοτ ναν : ἸΠΙΧΩ ΕΒΟΛ ἸΤΕ          ΝΕΝΝΟΒΙ .</p>	<p>بطلبات ابينا          العظيم انطونيوس          يارب انعم لنا بمغفرة          خطايانا .</p>	P
<p>Χερε αββα ἈΝΤΩΝΙ : ΠΙ          ΠΝΑΤΟΦΟΡΟΣ : Χερε ΠΙΔΗΒΣ ΕΤ-          ΕΡΟΤΩΝΙ : ΦΙΩΤ ἸΤΕ ΝΙΜΟΝΑΧΟΣ .</p>	<p>السلام لابينا انطونيوس          اللابس الروح السلام          للمصباح المنير اب الرهبان .</p>	
<p>ΔαΔ ποτρο ΠΙΣΤΥΜΟΤΟΣ :          ΤΩΝΚ ΑΜΟΤ ΤΕΝΜΗΤ ἸΦΟΟΤ :          ἸΤΕΚΧΩ ἸΠΤΑΙΟΕΟΣ ΠΕΝΙΩΤ          ΠΙΝΙΩΤ ἈΝΤΩΝΙΟΣ .</p>	<p>داود الملك المرئم قم تعال          وسطنا اليوم لننطق بكرامة          ذلك الصديق ابينا العظيم          انطونيوس .</p>	
<p>ΠωΒε πα̅ς ΝΙΩΤ ἸΔΙΚΕΟΣ          : ΠΕΝΙΩΤ ΠΙΝΙΩΤ ΔΑΝΤΩΝΙΟΣ :          ἸΤΕΥ...</p>	<p>اطلب ... سيدى الاب          الصديق ابونا العظيم          انطونيوس لغفر ...</p>	

وبعد ذلك ذكصولوجيه آدام

<p>Ἀπεκρανετς μαρωοττ...</p>	<p>اسمك مبارك ...</p>	PA
------------------------------	-----------------------	----

موجودة في كتاب التماجيد ص ٢٩٥

ويطرح الطرح الآدام ويفسر وقت التقبيل يقولوا

الذكصولوجيه الواطس قانون ويختتم الصلاة بقراءة البركة

P

## مرد انجيل باكر

<p>             Ὡς ὡς ἡμῶς ἀββᾶ Ἀντωνί              ἡ ἐρημία δὲν ἔχωρα τῆς ἡμέρας :              ἡμῶς πενιὼν ἀββᾶ Πατὴρ .              πῶς ἐταρῶν ἐξ ἡμέρας .              Χὲ ἀκωτὸς οὗτος ἀκωτὸς ἀκωτὸς              ῥετὲν οὗτος ἀκωτὸς ἀκωτὸς οὗτος              τῆς ἀκωτὸς χὲ σενάου ἡν .              Βωλ ἐβωλ δὲν νενεῖν :              ἡμῶς ἡντε τῆς ἀκωτὸς : ἡμῶς ἡν              μετὶ ἐσπῶν : ἐτὶ ἡμῶς              ἡν .              Ἀρῖν οὗτος δὲν οὗτος :              ἡν καὶ ἀρῖν οὗτος : ἡν              πενιὼν οὗτος : πενιὼν              ἀββᾶ Ἀντωνίου .           </p>	<p>             نفسخسر بك يا انبا              انطونيوس فى كورة مصر              كلها مع ابينا انبا بولا اول              من صار بالبريه .              لاننى طلبت فوجدت سألت              فاخذت قرعت وانا اومن انه              سيفتح لى .              حلوا (انزعوا) من              قلوبكم افكار الشر              والظنون الخداعة التى تظلم              العقل .              تفهموا بتأمل الى المعجزات              العاليه الى لابينا الطوباوى              سيدى العظيم الانبا              انطونيوس .           </p>	<p>P</p> <p>P</p> <p>P</p>
---	---	----------------------------

## مرد انجيل القداس

هو نفس مرد انجيل عشية... Βωλ ἐβωλ...

<p>             Ὡς ὡς τῆς δὲν οὗτος πενιὼν              οὗτος ἡν : ἀββᾶ Ἀντωνίου :              ἡν (ἡν) μοναχός .              ἡν : πενιὼν ἡν : πε-           </p>	<p>             طوباك بالحقيقة ابانا الصديق              القديس الانبا انطونيوس اب              الرهبان .              اطلب ... ياسيدى الاب           </p>	<p>T</p> <p>T</p>
--	--	-------------------



<p>             ΝΙΩΤ ΠΙΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ἈΝΤΩΝΙΟΣ :              ἦτεϛ...           </p>	<p>             الصديق ابانا العظيم الانبا              انطونيوس : ليغفر ...           </p>	
<p>وقت الصلح وفي اعياد القديسين جميعهم</p>		P
<p>Πνεῦτῆτακ...</p>	<p>قديسوك ...</p>	PT
<p>Τεκμετοτροπανοῦτ...</p>	<p>ملكوتك ...</p>	PT
<p>Ζιτεν νιετχη...</p>	<p>بطلبات ...</p>	P
<p>الاسبسسس</p>		A
<p>             Απεκραν ετςμαρωοῦτ :              ΠΙΝΙΩΤ ἈΒΒΑ ἈΝΤΩΝΙ : ὡπι αϛ-              εροῦωινι δεν ἔχωρα τηρε              ἦχημι.           </p>	<p>             اسمك المبارك              العظيم انبا انطونيوس              صار يضىء في كورة              مصر كلها .           </p>	A
<p>             Παρεντωβε ἡφραν ἡπενος Ἰης              κατα νιπαραδισος ἦτε ΠΙΝΙΩΤ              ἈΒΝΒΑ ἈΝΤΩΝΙΟΣ .           </p>	<p>             لنطلب اسم ربنا يسوع              حسب انعامات العظيم انبا              انطونيوس .           </p>	A
<p>وقت التوزيع يقولوا الطرح الواطس بطريقة البرلكس</p>		A

اليوم السادس والعشرين من شهر طوبة

التسعة وأربعين شهيد

الذكصولوجية الواطس

A

ἡλιασιος ἡστατροφορος : ni-  
αθλητης ἡτε Πχς :  
εστατθοθβοτ δεν niψηγητ :  
εβολχιτε nιβαρβαρος .

القديسين لباس الصليب  
المجاهدين للمسيح الذين  
قتلوا في شيهيت على يدى  
البربر .

Διτωκ ἡποτβιος εβολ :  
ετωοπ εδοτη δεν niψαχετ :  
ετμεψ δεν τχομ ἡτε Πχς :  
οτβεπιπῆα ἡπονηρον .

اكملوا حياتهم  
متوغلين داخل البلارى  
محاربين بقوة المسيح ضد  
الارواح النجسة .

Διτοτβο ἡνοτασθεςις :  
naτψτχη nem naπισωα : δεν  
εανεςκεσις ετθοσι : nem  
εανψληλ nem εανερμωοτι .

تطهرت نياتهم  
الفسانية والجسدانية  
بنسك مجهد  
وصلوات ودموع .

Διτχιωτοτ ἡπιναχτ : ἡτε  
τορθοδοζια : ἡτε ὁμελητη  
ἡνιτογμα εοτ : ἡσαθ ἡτε  
τορθοδοζια .

لبسوا الإيمان  
الارثوذكسى لتلاوة  
الطغيمات المقدسة ولعلمى  
الارثوذكسية

Ἦεν nai ατερφοριν ἡπιχλου  
ἡαθλου : ἡτε τμετμαρττρος :  
χιτε nποταγωνιθητης ἡμνη : ie  
penos Iης Πχς .

بهذه لبسوا اكليل  
الشهادة الغير مضمحل  
بجهادهم الحقيقى ربنا  
يسوع المسيح .

A

ⲓⲱⲃⲉ : ⲡⲓⲙⲉ ⲓⲙⲁⲣⲧⲣⲟⲥ :  
ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲟⲓ.....

ولهم ادام

اطلبوا عنا ٤٩ شهيت  
شيوخ..

Ⲣⲉ ⲛⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲃⲟⲗ --  
ⲡⲱⲁⲕⲉ ⲉⲩⲥⲁ ⲉ̀ⲃⲣⲛⲓ ⲡⲛⲓⲱⲱⲉⲛ  
ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲡⲥⲁ ⲛⲟⲧⲕⲁⲣⲛⲟⲥ.

هوذا اباؤنا القديسين في  
البرية تحت الأشجار أكلين من  
ثمارهم .

A

ⲁⲛⲩⲥⲉⲗⲟⲥ ⲓⲡⲟⲥ : ⲉⲩⲉⲓⲕⲟⲧ  
ⲣⲱⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲃⲉⲛ :  
ⲛⲉⲙⲡⲓⲕⲧⲣⲓⲁⲕⲛⲉ.

ملاك الرب حال  
حولهم كل يوم سبت وكل  
يوم أحد ..

Ⲙⲟⲗⲥⲉⲗ ⲓⲙⲱⲟⲧ : ⲉⲩⲧⲛⲟⲙⲧ  
ⲱⲟⲧ : ⲭⲉ ⲭⲉⲙⲛⲟⲙⲧ ⲡⲁⲥⲛⲛⲟⲧ  
ⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧ :

زينهم وعـزاهم  
تقـسوا يا أخوتي  
احبائي .

Ⲑⲁⲭⲱ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲉⲥⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲁⲛ : ⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲛⲧ ⲛⲱⲁⲧⲩⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲛ  
ⲣⲓⲟⲛ.

سأجعل اجسادكم لا  
تنحل في وسط الزواحف  
والوحوش .

ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲛⲁⲕⲟⲩⲗⲱⲗⲟⲧ : ⲃⲉⲛ ⲟⲩ-  
ⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲛⲥ : ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲱⲙⲁ :  
ⲡⲛⲛⲉⲧⲁⲧⲣⲁⲛⲁⲩ ⲓⲙⲫⲧ.

لكني سأحفظها خفية لأن  
هذه هي اجساد الذين  
ارضت الله .

A

ⲁⲧⲓⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲱⲣⲩ : ⲁⲧⲱⲱⲡⲓ ⲉⲓ  
ⲛⲓⲱⲁⲕⲉⲩ : ⲱⲁ ⲡⲧⲟⲩⲃⲓ ⲓⲙⲡⲧⲟⲩⲃⲟ :  
ⲡⲧⲉ ⲛⲓⲁⲥⲥⲉⲗⲟⲥ.

أحبوا الخلوة صاروا في  
الصحراء حتى اخذوا بر  
الملائكة .

ⲁⲧⲉⲣⲕⲁⲧⲁ ⲉ̀ⲣⲣⲟⲛⲓⲛ : ⲓⲙⲡⲁⲓⲕⲟⲩⲭⲓ

احتقروا هذا الزمن الصغير

ἡσχοῦ : ἐτεργελεῖς ἐψαυνη :	اكلوا ففازوا بنعمسة
ἐπίμοτῆτε τφε .	السماء ..
ΖΙΤΕΝ ΝΙΕΤΧΗ ..	بصلوات ..

مرد انجيل عشية وياكرو القداس

A

Μιαςιος ἡστατροφορος :	القديسين لباس الصليب
αθλητης ἡτε Πχς :	المجاهدين للمسيح الذين
ετατδοθου δεν ψηζητ :	استشهدوا في شيهيت من
εβολζιτεν νιβαρβαρος .	قبل البرابرة .

Μιαθλιτης ἡτε Πχς :	المجاهدين للمسيح ال ٤٩
ἡμαρττρος : ηηετατχωκ εβολ	شهيد الذين اكملوا
δεν ψηζητ : δεν τχομ	في شيهيت بقوة يسوع
ἡψωτηρ Ιης .	المخلص .

AL.

الاسبسمس

Χερε πιμθ ἡδελλοι ετς-	السلام لك ٤٩ شيخ المباركين
μαρωοττ ετατφωη υποτςνοϋ	(سفكوا) دمهم على رأس
εβολ : εχεν τααφε ἡτπετρα .	الصخرة .

A

ووقت القرين يقولوا الذكصولوجية بطريقة البرلكس ويقولوا الطرح الواطس.

A

اليوم السابع والعشرين من شهر طوبة  
عيد الملاك سوريال

الذكصولوجية الواطس عشية وباكر

A

Παρενοτωπῖτ ἡφιωτ..

فلنسجد للآب ....

موجودة بالإبصلمودية السنوية ص ٣٣٨

ولله ادام

Χω ηωτεν Κοτρινλ : ἡρεψῖχο  
εχωη θηνοτ : εβοληιτεν  
ἡσοττεν : ἡτε ελνμεθνητ.

قدم عنكم (عنا) يا سوريال  
المتضرع عنا بواسطة المراحم  
المتسعة .

A

Κε εαρ οτθικανος : οτοε  
ἡπρεσβεττες : εψῖχο ἡσχοτ ηι-  
βεν : ελχεν ἡσενος ἡαΔαμ.

لأنك أيضاً كاهن  
مستحق تتضرع كل حين  
على جنس آدم .

Πεχαψ ἡχε πενσωρ : εεν πε-  
ψεταεεελιον : χε ὡοτνιατοτ  
ἡνινατ : χε ἡθωοτ πε τοτναι  
νωοτ.

قال مخلصنا في  
انجيله : طوبى  
للرحماء لانهم  
يرحمون.

Παρενωπι ἡνατ : εδοτν  
επιθηκῖ εθβε Ποε ἡτε ἡωοτ  
εταψερθηκ : εθβητεν.

لنصر رحماء على المساكين  
لاجل رب المجد الذي افتقر  
لاجلنا .

Παρεν εωπτ εροψ : ἡτεντωε  
ἡμοψ : εορε πεψαεεελος : ψωπι  
ερωις ερον.

لنقترب اليه لنطلب منه  
لكي يجعل ملاكـه  
ساهرأ علينا .



Ευνοεμ ἡμῶν : σαα ἡρητ̄ ni- ven : εβολα πιχωτ̄ : χε ετρωτ̄ ἡδιαβολοτ̄.	وينجيننا من كل حال ومن الجيل الشرير الشيطاني .
τενερμενια ἡπεκραν : δερρωτ̄ ἡνιπιστος : χε αφτ̄ Γοτρινλ : αριοτ̄ βοηοιν̄ ερον.	نكرر اسمك في افواه قديسيك (المؤمنين) يا اله سوريا اعنا .
Ζιτεν niπρεσβια ..	بشفاعات ...

والذكصولوجية اول ربيع منها مرد انجيل عشيية

A

وباكرا الربيع الثاني . ومرد انجيل القداس :

Χερε παγγελοσ ἡΠ̄σ̄ : εικοτ̄ ἡπκωτ̄ ἡοτον niβεν : ετερρωτ̄ δατεψη : ψαχροισ̄ ερον οτοε ψαचनाεμοτ̄.	السلام لملاك الرب حل حول كل واحد من خائفيه هو يحرصنا يسهر علينا وخلصنا .
---	---

A

مرد الأناجيل

Χερε πινηωτ̄ ἡαγγελοσ : Γοτρινλ̄ πιαλπιστης : χερε πιατναμ̄ς̄ ετχορ : ἡτε Π̄σ̄ ε̄θοταβσαβαωθ.	السلام للملاك العظيم سوريا المبقوق : السلام للجندى القسوى : للرب القدس الصاباؤوت .
--	---

AL.

الاسبس

Ζαν̄ηωο ἡωο ἡεμ̄ ζαν̄εβα ἡεβα : ἡαρχηαγγελοσ̄ nem̄ αγγελοσ̄ ε̄οτ̄.	السوف الوف وريوات ريوات رؤساء الملائكة القديسين .
--	---

A

Εὐὸςι ερατοῦ ὑπεῖμοο	وقسوف امام
ὑπὲρονος : ἤτε πι-	عرش ضابط
παντοκράτωρ : εἰωψ εβολ	الكل صارخين
εἰχωῖμος.	قائلين ..

ووقت القريان الطرح الواطس بطريقة البرلكس

A

وهذا القانون يقرأ عشية وباكر

Θιτεν νιτωβη νεμ νοῦπρεσβη	بصلوات وشفاعات	A
: ἤτε τενοσ ἡνιβ Ὑαρια τοῦ	سيدتنا السيدة مريم	
παρθενοῦ αἰα : τες θεοτοκοῦ	العذراء القديسة والدة	
Ὑαρια κε Ὑιχανη κε Σαβρινη	الإله وميخائيل وغبريال	
κε Ραφανη κε Σοτρινη νεμ	وروفائيل وسوريل	
νοῦψληη : εἰμεε ἡεληη	وصلواتهم المتلئة	
δαῖτην ὑπὶν ἤτε Πιση :	تهليل امام الله	
αποστολος κε μαρτυρος : νεμ	اسرائيل والرسول والشهداء	
ἡχωρος τηρῃ ἡνιδικεος :	وجميع صفوف الصديقين	
ελεησον ἡμας ὁ θες κατὰ το	ارحمنا يا الله حسب	
μελα ελεος.	رحمتك ..	

Δοξα

المجد ...

## الأحد الأول من شهر طوبة

## مرد انجيل عشية

Νιδτωων<sup>(1)</sup> αχρι τοτ εβολ : νι-  
βελλετ ατνατ ιμβολ : νι εβο  
ατωψεβολ : κε ηθοκ πε πωηρι ι  
Φ†.

الشياطين اخرجهم :  
العمى ابصروا :  
الحرس صرخوا : انت ابن  
الله .

PB  
AL.T

Τωωμι γαρ ητε σιμων : θνε-  
τασωπι δεν πιδμομ : ακνο  
δεμ ιμος σατοτϣ αστωνσ  
ασωεμψι δεν τεσχομ .

لأن حماة سمعان :  
التي كانت فى الحمى :  
نجيتها وللوقت قامت :  
وخدمت بقوتها .

S1T

Ω πενην πρεϣταλβο : ιφοται  
ηنيετωωνι αρικαταχοιν μα-  
ταλβο : ητετενσοτωηκ κε  
Πχσ.

يا سيدنا الشافى :  
لكل واحد مريض  
تفضل : اشف لي عرفوك أنك  
المسيح .

AL.

## القانون يقرأ قانون الميلاد الى برمون الغطاس

## مرد انجيل باكر

Σεωψ<sup>(2)</sup> ηχε εαν ιψφηρι : ηνετ-  
αϣιρι ιμωοτ : †ναε† ετε  
ϣμετχωρι : κε ηθοϣ πε ποτρο  
ητεπωοτ .

كثيرة العجائب  
«المعجزات» التى عملها  
: او من بقوته انه ملك  
المجد .

PT

Θιοτι εβολ εαρον Πος : ηνι πνα υπονηρον : κατα φρητ ετακθιοτι : υπιδεμων εβολ ηδνητq.	اطرح عنا يا رب الارواح النجسة مثلما اخرجت الشياطين عنه (منه)	S <sub>1</sub> AT
--	---	-------------------

كتبت في مردات عشية (الصفحة السابقة) Πιδτωμαςγιτοτ

مرد انجيل القديس

Ετατμαςq δει Βηθαεμ : κατα νισμν ητε νιπροφητης : αqτοτqον αqωτ υμον : qε ανον πεπεqλαος.	لما ولد في بيت لحم حسب اصوات الانبياء طهرنا وخلصنا لأننا نحن شعبه .	PB
Δςερωτωινι εμαω ηqe (1) Χημ nem πεσωω τηροτ : εβε ηχινι υπενσωτηρ : εδοτη ερος nem πιθμνι Ιωσηφ.	استنارت جداً مصر وكل تخومها لأجل دخول مخلصنا اليها مع البار يوسف .	S <sub>1</sub> AT
Τενωω οqβηκ (2) αριqμοτ nan : ηοτμετqφηρ nem νιαλωοτι : εταqδοθβοτ (3) ηqe ηρωΔης : οτοq qωκτεν ηχηστηανος.	نصرخ إليك انعم علينا بشركة مع الأطفال الذين قتلهم هيرودس وكم لنا مسيحيين .	S <sub>1</sub> T
Ιης nem Παρια nem Ιωσηφ : ατφωτ εδρηι ετχωρα ηχημ : ηρωΔης ποτρο ησεβης(4) :	يسوع ومريم ويوسف هربوا إلى كورة مصر هيرودس الملك الكافر	S <sub>1</sub> AL.T

Τενοτqωβηκ (٢) ص

Παςβες : ص (٤)

(١) Εqεν في نسخة A

(٣) : εταqδοθβο : ص

αϥθωτεβ ἡνικοτχι ἡλωοτι.	قتل الاطفال الصغار .	
الاسيسسس		
Ἡσανα <sup>(1)</sup> πινηϣ† ἡπροφητης :	اشعيا النبي	S <sub>1</sub> AL.
εϥβε φαι αϥωϣ εβολ : εϥχω	لاجل هذا صرخ قائلاً ..	S <sub>1</sub> T
ἡμος..	اياها ..	
Χε ατμισι ναν ἡοτλοτ : ατ†	انه ولد لنا ولد	A
ναν ἡοτϣηρι : φηρε τεϥαρχη :	اعطينا ابناً الذي رئاسته	
χη ριχεν τεϥηαεβι.	على كتفيه .	AL.
Πιοτωινηταϣμνη...	ايها النور الحقيقي ..	S <sub>1</sub> T
Παϥηατ δεν ηιβαλ :	كان يبصر العينين ..	
ἡπροφητικον : επιμτστηριον :		
ἡτεεμμανοτηλ.		



## الأحد الثاني من شهر طوبية

## مرد عشية

Ἰππερερζοῦ τὰρ πεχαϗ : εταϗ-  
μοϡι ρίχεν φιομ νιμαθῆτης  
ατνατ ἔροϗ ατωϡ ἔβολθεν  
οτνιϡῡῡῡῡῡῡ.

لأنه قال لا تخافوا بينما كان  
يمشى على البحر والتلاميذ  
نظروا إليه وصاحوا بقوة  
عظيمة .

PBS<sub>1</sub>  
AL.AT

Πθοϗ αϗσαχι νεμωοῡ  
Ἰππερερζοῦ χε ανοκ πε σα-  
τοτϗαϗερι ἦχε πιμωοῡ οτορ  
νιθνοῡ ατερχαμν.

أما هو فتكلم معهم أن لا  
تخافوا أنا هو : ففي الحال  
هدأ الماء والرياح صارت في  
هدوء .

PBAT

Ζοτσια νεμ οτερϡιϡι : ἔρηνι  
ἔχεν φιομ αϗμοϡιθεν μαρ Δ  
ἦοτερϡι ἦτε παῖ ἔχωρρθεν οτ-  
χομ.

بقدوة وسلطان على  
البحر مشى فى  
الهزيع الرابع من الليل  
بقوة .

S<sub>1</sub>T

إذا اتفق هذا الأحد (١) قبل الغطاس يقرى القانون

Ετατμισι Ἰππερζοῡ Ἰης Πχς (ذكر فى يوم ٢٩ كيهك ص)

وإن كان بعد الغطاس فيقرى هذا القانون

ويستعمل فى كل الحدود الى حد (٢) الرفاع المبارك

P

Ἰαρεν ὑπερζοῡ ἦτοτϗ Πς  
φῡ φιωτ πιπαντοκρατωρ  
φνετϡοπ ϡα νιέων πιρεϗσωντ  
ἦτε πιεπτνηϗ φνεταϗερ ...

فلنشكر الرب الإله  
الآب ضابط الكل  
الكائن الى  
الدهور الخالق

P



Сс фне таϥωπι ñοτσω† ñτε  
 Ϸαννοβι : Πχс аϥτωνϥ ðен  
 ннеθωοττ аϥ† ñφноθεμ ñτε  
 ненψτχη

Κενιν

Царен ñρος кτ нин ñ†τριάс  
 ñρεϥτανθο εσοι ñομοοτсiос  
 εсμнн εβολ ϥα ενεε πιωοτ  
 ñφιωτ нем ñωηρι нем πιπñα  
 εθ† ñ†ιον ñπαράκλητον :  
 φнеταϥαитен ñремге εβολ  
 Ϸα†метвωк ñτε πιχαχι :  
 Ϸипитотво нем पिखकेम : нем  
 पिωमс нем पिवाप्टिसमा : нем पि-  
 लामнн ñτε पिπ मारен†मनि  
 एनेनसमा : एनωϥεβολ.

الصليب الذي صار خلاص  
 للخطايا : المسيح قام من  
 الأموات اعطى الخلاص  
 لنفوسنا .

الآن..

فلنسجد للثالوث  
 المحيي المساوي حقاً  
 إلى الأبد المجد للآب  
 والابن والروح  
 القدس الروح المعزي  
 الذي حررنا من  
 عبودية العدو بطلبة  
 وتضرع وعماد  
 وميناء الصليب  
 نعطي علامة لاجسادنا  
 (تشهد به اجسادنا) .

P

مرد انجيل باكر

ΠнетϷнϥ нем ннетϥοτωοτ :  
 ñθοк акерφαδρι еρωοτ : ма-  
 талбои ðен οτχωк εβολ : ω Ιηс  
 ñοτρο ñτε ñωοτ.

Πθοк пе φ† ðен οτμεθμнι :  
 акерφαδρι εϥωнι нιβεν : акϷι

المحبوسين واليابسين  
 انت شفيتهم فاشفني  
 بالتمام يا يسوع ملك  
 المجد.

انت هو الله بالحقيقة :  
 داويت كل مرض :

PB  
 S1AT

AL.

Δεμων εβoλ ει πιβεν οτιμηψ . وطرحت شياطين كثيرين .  
ματοτοτην εβoλ εα νοβι . اعفنا من كل خطية .

## مرد انجيل القديس

Δεμονι ηνεμνοττ αρετ ερωτ PBAI  
εδοτην ερωτ γε εαρ ηθοτ πεν  
νοττ οτοε πσωρ ητε οτον πι  
βεν . امسك بشديك  
ارضعتيه وهو ايضاً  
الهنا ومخلص كل  
احد .

Ω πενηνβ ποτρο Πχc μα S1AT  
φoτωινι ηπιθηνβc ηπεννος :  
ηπερτθαπ ητε ημετχωβ  
κατα φρητ ηπιχος ετρωοτ .  
يا سيدنا الملك المسيح أنر  
مصباح عقولنا يا رب لا  
تدين الضعفات مثل (كذلك)  
القول الشرير .

Δκερμεορενηελωα... S1T  
شهدت يا يوحنا ...

Εμμανοτηη πεννοττ... S1  
عمانوئيل الهنا ..

Ητεψμοτ ερον... S2  
لكي تبارك ...

Πιοτωινι ητα φμνι... A  
ايها النور الحقيقي ..

Δκιεπικocosmos... A  
اتيت الى العالم ...

## الاسبسمس

Χε ατμici ηαν ηοταλοτ : T  
αττηαν ηοτωμρι : φηετχαρχη :  
χη ειχεν τεचनाεβι . لأنه يولد لنا ولد ونعطي  
ابناً وتكون الرئاسة علي  
كتفيه .

Φτ πιετχωρ : ηνιεχοτσιαστηc T  
οτοε πιαεελοc ητε παι νιψτ  
ησοβνι . الله القوى المتسلط  
ومسلاك المشورة  
العظمى .





Φαι πε πιζιηβ ἵτε φ† φνετῶλι ἡφνοβι ἡπικοςμος : ζωc αῤ- αθος οτοz ἡμαρωμι και παν κατα πεκνιψ† ἡἡαι.	هذا حمل الله الذى يرفع خطية العالم كصالح محب البشر ارحمنا كعظيم رحمتك .	BAT
Уотνιατк ω Ιωαννης : κε ακερῶφηρ ἡπιπατῶελετ <sup>(1)</sup> : οτοz ακωπι ἡμεθρε και : ατοτῶρη ἡπεκῡθο..	طوباك يا يوحنا لأنك صاحب العريس وصرت شاهداً وأرسلت امامه .	S <sub>1</sub> T
Εθε φαι तेनेρχωρετιη : nem Ιωα πιπαρθενος : κε εθ† ἡχε ταιῶελητ : ετατσελσολ. ἡπιζιηβ.	لاجل هذا نسبح مع يوحنا البتول ..	S <sub>1</sub> T
الاسبسمس		
Δκιῑπικοςμος..	اتى الى العالم ..	S <sub>1</sub>
Δκ† και ἡπιπῡα..		S <sub>1</sub>
Ζιτεη τεηπαροτcia αϥ- ερωτωιηι ερον : ζεν ηηετ ζεμci ζεν ἡχακι : nem τῡηιβι ἡφμοτ.	نور لنا بظهوره : الجالسين فى الظلمة وظل الموت .	T
Δϥωτεη και (2) βαλατх : ἡφμωιτ ἡτε †ειρηνη : ζιτεη †οικονοῡια : ἡτε ηεϥμτcτηριον εθ†.	الهرب أرجلنا طريق السلام بالشركة فى اسراره المقدسة .	T
<div> <div> (١) الصح † ηιεθνοz </div> <div> (٢) الصح † ηεη </div> </div>		

الأحد الرابع من شهر طوبة

مرد انجيل عشية

Δερμεερε θα ποτωιμι : ντα  
φμιι εταχι επικοσμος : ηνεθ-  
ναε† επετραν : ατωωπι ηωηρι  
ντε ποτωιμι.

شهدت للنور الحقيقي  
الذى أتى للعالم :  
المؤمنون باسمه صاروا أبناء  
النور .

PS<sub>1</sub>T

Φαι πε πιωικ ντε ηωνδ : εταχι  
επεσντ εβολα δεν τφε : φνεθ-  
ναοτωωι εβολα ηδντϥ : εχεβι  
ηοτωωνδ ηενεε.

هذا هو خبز الحياة  
الذى نزل من السماء من  
يأكل منه يأخذ حياة  
أبدية .

BA

Πενναε† εροκ ω Πχς πεννοτ†  
ηαληθηνον : ηεμ πεκσαχι  
εομεε ηωνδ : χε ηιπροφητης  
θα ηιεθβητκ.

نؤمن بك أيها  
المسيح الهنا الحقيقي  
وكلمتك المملوءة حياة لأن  
الأنبياء لاجلك ..

S<sub>1</sub>T

مرد انجيل باكر

Δερπεμπωα ηπιωωην ητε  
ηωνδ εορενοτωωι εβολα ηδντϥ  
ετε φαι πε ησωα ηφ† ηεμ  
πεϥσνοϥ ηαληθινος.

استحققنا شجرة  
الحياة اجعلنا نأكل  
منها التى هى جسد الله  
ودمه الحقيقي .

PBS<sub>1</sub>  
AT

Πχς πε πιωικ ηωνδ : εταχι  
επεσντ εβολα δεν τφε : οτοε  
ανοτωωι εβολα ηδντϥ ηωνδ ωα  
ενεε.

المسيح خبز الحياة  
الذى نزل من  
السماء واكلنا منه  
حياة أبدية .

S<sub>1</sub>AT

<p>Παρενοτωψυτῖπενσωτηρ..</p> <p>مرد انجيل القداس</p>	<p>فلنسجد لمخلصنا ..</p>	<p>T</p>
<p>Κε γαρ ἡθοκ ακθαμιοι ἡνιβαλ ἡπιβελλε ἡμισι : οτοθ ακτῖνας ἡπιωτωini : πιωοτ ηακ θεν ηηετβοσι.</p> <p>الاسبسسس</p>	<p>لأنك أنت صنعت عين المولود أعمى واعطيت له النور : المجد لك في الأعلى .</p>	<p>PBS<sub>1</sub> AT</p>
<p>Χε θεν πεκοτωini : Π̄ε ενανατ εοτωin : ἡαρεσι ἡχε πεκναι : ἡηιετσωοτη ἡμοκ.</p>	<p>بنورك يا رب نعاين النور فلتأت رحمتك المعروفه لك .</p>	<p>BS<sub>1</sub>T</p>
<p>Πιοτωini ἡτα φ̄μη φ̄ηετεροτωini ερωμι ἡιβεν εον- νοτ επικοσμος.</p>	<p>النور الحقيقي الذى ينير الى كل العالم .</p>	<p>BS<sub>1</sub>T</p>
<p>Θανῆψο ἡψο ηεμ θανεθα ἡθα ἡαρχηατσελος ηεμ ατσε- λος ε̄θ̄.</p>	<p>ربوات ربوات والوف الوف من رؤساء الملائكة والملائكة القديسين</p>	<p>A</p>
<p>-ετοθιερατοτ ἡπε̄μθο ἡπῑθρονος ἡχε πι- παντοκρατωρ : ωψ εβολ ετχω ἡμος.</p>	<p>واقفين أمام ضابط الكل صارخين قائلين إياها :</p>	<p>A.</p>

<p>اليوم الثانى عشر من شهر أمشير</p> <p>أبيننا أنبا بولا الكبير الاسكندرانى أول السواح</p> <p>الذكصولوجية الواطس</p>		A
Πενιωτ εϑ̅ϣ̅ αββα Πατλη...	ابونا القديس انبا بولا ...	A
<p>موجودة فى الابصلمودية السنويه ص ٤١٢</p> <p>ذكصولوجيه واطس لانطونيوس وأنبا بولا</p>		A
Ωνισττλος ἡρεϥοτωινι...	ايها العمودان النيران ...	A
<p>موجودة فى الابصلمودية السنويه ص ٤١٣</p> <p>ذكصولوجيه آدام للقديس انبا بولا</p>		A
Πθοκ οτμακαριος...	انت طوباوى ...	A
<p>موجودة بكتاب التماجيد المقدسة ص ٣٠٢</p> <p>مرد الاناجيل عشيه وباكر والقداس</p>		
<p>Ωοτϣοτ ἰμοκ αββα ἡτωνι :</p> <p>ἡ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ ϑ̅ε̅ν̅ ἑ̅τ̅χ̅ω̅ρ̅α̅ ἡ̅χ̅η̅μ̅ι̅ : νεμ</p> <p>πενιωτ αββα πατλη : πιϣωρπ</p> <p>εταϥ̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ ρ̅ι̅π̅ϣ̅α̅ϥ̅ε̅ .</p>	<p>الفخر لك يا انطونيوس</p> <p>فى كورة مصر وأبيننا</p> <p>انبا بولا اول ساكن</p> <p>فى البرية .</p>	S1
<p>الابرسفارين</p>		
Πιεϥ̅τ̅η̅τ̅α̅κ̅...		S1

مفقود صفحه تحوى الذكصولوجيه الواطس الثانية والربع الأول من الآدام

اليوم السادس من شهر أمشير  
أبو قيس ويوحنا  
ذكصولوجية الواطس

P

Κατεμεγαλοπροθυμος : τε-  
περχωρετιν ὑφοοτ : ἡνιεβιαικ  
ἡτε Πχς : πωρηι ὑφτ φα πιωοτ  
ηιλαδεμετοπτ ετφορι : δεν  
θανκαρπον ἡλσθον :  
πιλσωνιστης ακακτρ : nem  
πεθοταβλωα πεyson.

Ετατβι ει ενιφωστηρ :  
ἡρεχεερωτωινι ἑτκτησις : χε  
αυσοτποτ ἡχε πενσωτηρ : ιτκτ  
μονογενης.

Πτοτδωρη ὑπιστεος : δεν πι-  
κοςμος ετγιωεννοτχι : ἑφραν  
ἡτς ὅς : nem πεqنيωτ  
ἡσθοινοτχι.

Θοτε ετατεqκτριζιν ἡδητq  
ατεραναχεςθє : ἡθανμηq  
ἡνκολazin ατοτωτεβχε.

Παρενηχος ενφωني χρησις : nem

(نص يوناني ...)

P

وبالأكثر اللذين كرزوا به  
واحتملا ضيقات كثيرة  
وانتقلا .

ليتنا نقول بطقس عقائدي مع



Δαδ πιψαλμοτος : χε ναψωοτνε νιθατψις : ητε νιθμνινεμνιδικεος.	داود المرتل ان كثيرة هي احزان الصديقين والابرار .	P
Οτοδ αφναδμοτ ηχε Ποσ :εβολθεν νοτβοχδεχ τηροτ : χε ηθοϷ αφψωπι ηοτρεϷρωις : ε νηετθενπεϷμει.ατμοροτ.	والسرب ينجيهم من ضيقاتهم كلها لأنه هو الساهر مع الذين في محبته مربوطين .	
Εθε φαι ατερπεμπψα : ηοτχλομ ημετμεερε : εϷοι ηοτωινι εμαψω : εβοτε νιϷιοτ ητετφε.	لأجل هذا استحقا اكيل الشهادة المضي جدا ، اكثر من نجوم السما .	
ΠτοτοτονοϷ νεμ νιμαρττρος : εnpαpαΔιςοτ τριψις : νεμ νιθμνι νεμ νιςτατροφορος : ψατδδεηπαντελιωσις.	لكي تفرحوا مع الشهداء منعمين مع الابرار ولباس الصليب حتى الكمال .	
Πωβδ...νιαθ νιαςιος ακακτρι νεμ Ιωα:ητεϷ...	اطلب .. المجاهدين القديسين : اباكير ويوحنا ليغفر ...	

طرح واطس لهما

Δμωινι ηφοοτ ητεητρωτ : ηνιχωρι ηαδωνιστης : νι- ρεϷβιχλομ ητε Πχς: Απακιρι νεμ Ιωανης.	تعالوا اليوم لنمجد المجاهدين الشجاعين حائري اكايل المسيح اباكير ويوحنا .	P
--	---	---



Ⲑⲱⲃⲉ...	اطلب ...	
مرد انجيل عشيّه		P
Ⲛⲉⲛⲁⲓ̀ ⲛⲟⲩⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲟⲥ...	سيأتي الشهداء ...	P
مرد عشيّه وباكر والقداس		AL.
Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲟⲥ ⲉⲟⲩ̅ : ⲛⲓ- ⲁⲩⲓⲟⲥ ⲁⲡⲁⲕⲧⲣ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁ̅ : ⲛⲛⲉ- ⲧⲁⲧⲫⲱⲛⲓⲙⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ : ⲉⲭⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛⲓ̀ⲛⲓⲛⲥⲡⲭⲥ.	السلام للشهداء النقيين القديسين اباكير ويوحنا الذين سفكا الدم على اسم يسوع المسيح .	AL.
ولهم طرح آدام		P
ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲃⲁⲡⲓⲭⲱⲃ ⲟⲩⲟⲩ ⲛⲣⲉⲩⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲃⲟⲧⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲧⲃⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲩⲓ.	من انا الضعيف والخاطيء اكثر من كل انسان على وجه الأرض .	P
Ⲛⲓⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛⲣⲱⲓ : ⲃⲉⲛ ⲙⲉⲛⲧ ⲛⲛⲁⲓⲙⲛⲩⲱ : ⲛⲧⲁⲥⲁⲭⲓ ⲙⲡⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲧⲉⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲟⲥ.	سأفتح فمى فى وسط هذه الجموع لكى اتكلم بكرامة هذين الشهيدين .	P
ⲫⲛ ⲉⲟⲩ̅ ⲁⲡⲁⲕⲧⲣⲓ : ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲉⲩⲥⲟⲛ : ⲛⲓⲥⲱⲧⲡⲓ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲟⲥ : ⲛⲧⲉⲓⲛⲥⲡⲭⲥ.	القديس اباكير ويوحنا اخوة المختارين الشهيدين ليسوع المسيح .	
ⲉⲣⲭⲛ ⲃⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲛⲧ : ⲛⲟⲩⲉ ⲡⲭⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ : ⲉⲩⲧⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲡⲓⲃⲣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲟⲙ ⲛⲧⲁⲗⲃⲟ.	كائن فى وسطهم المسيح الهنا معطيا لهما النصرة مع قوات الشفاء .	

Δτερζτ πομονιη : εχεν ηι-  
 βασανος : ετχαι ὑποτς :  
 ατμοψι ἡσα Πχς.

Δτβι ὑπὶχλوم : ἡτε  
 †μετμαρττρος : ατερψαι ηε-  
 μαϋθεν τεϋμετοτρο.

Ζιτεη ηειτχη...

صبرا على العذابات  
 حاملين صليبهما تابعين  
 المسيح .

اخذا اكليل  
 الشهادة معيدين معه  
 في ملكوته .

بطلبات ...

قانون لهما بلحن بولس

P

†ενοτ ἡμινβοῖθος : αλον θα  
 ηιχρηστιανος : εθρενζως εροκ  
 ω πιαδαθος : πενωσ οτοζ πεν-  
 νοτ†.

Ἰης Πχς οτοζ तेनेρψαλιν :  
 ηηεκμαρττρος απακτρι ηει  
 Ἰωα πεϋσον : ηηετατϋεπικαζ  
 εθεπεκρανεοτ.

Δοξα...

Εθεφαι तेनेρχωρετιη ηιχωρι  
 ἡδωηιστης : απα Κτρι ηει  
 Ἰωα πεϋσον : ηει δαδ  
 ηιζτμνοτος : ενωϋ εβολ ενχω  
 ἡμος : ζηηπε οτπεθνανεϋιε οτ-

نطلب المعونه نحن  
 معشر المسيحيين لكي  
 نسبحك ايها الصالح ربنا  
 والهنا .

يسوع المسيح ونرتل  
 لشهيداك اباكير ويوحنا اخوة  
 اللذين قبلوا الالام لاسمك  
 القدوس .

ذوكصابتري ...

لأجل هذا نمدح  
 القديسان الانبا قير  
 ويوحنا اخاه مع  
 داود المرتل صارخين  
 قائلين : ما احسن واحلى

P

πετρολχ εβηλ ἐδανσνηοτ ετωοπι-οτμα	الا ان يجتمع اخوة معا فى موضع .
Κενιν...	الآن ...
ωοτνιατεν θηνοτ δεν οτ- μεθμνη : νιαθλιτнс ἡμαρττροс : απακτρι nem ἰωα περσον χε αρ- ετενбро ἡπсατanas nem περ- δεμωн ἡπονηρον : αρ- ετενταχρο ἐχεν πιναχτ δεν φραν ἡττριαс εθт.	طوباكما حقا ايها المجاهدين الشهيدين اباكير ويوحنا اخوه لانكما غلبتما الشيطان وجنوده النجسة : ثبتا على الايمان باسم الثالوث الأقدس .

## مديح التفسير

P

يا الذى نزعنا رؤوسهم على الايمان بالمسيح كمثل الكاروز بولس الرسول  
يا ايها الذين نالوا الاكاليل الغير ذابه الذى للشهادة وعيدوا مع القديسين  
فى كورة الأحياء ، يا الذى فازوا بالخيرات مالم تره عين الذى تشتهى  
الملايكه ان تتطلع عليها ، يا الذى صار مشهدهم بيمارستان لشفا جميع  
الامراض التى للنفس والجسد ، يا الذى صرخوا أمام الملوك المنافقين عابدى  
الأصنام الحجارة واعترفوا قائلين نحن مسيحيين مؤمنين بالثالوث المقدس  
فلهذا امروا بعذابهم ونالوا الآلام والاعتاب لأجل الاسم المخلص واخيراً نالوا  
النعم السرمديه فى يروشلیم السماويه حاملين جهادهم وعيدوا مع المسيح فى  
ملكوته الباقيه فلهذا نحن المساكين نسألكم ايها الشجعان ابو قير ويوحنا  
اخييه حكما الملوك ان تسألوا المسيح فينا نحن الخطاة ان يتحنن علينا  
ويعطينا رحمة أمام منبره المرهوب وينجيننا من ضربات العدو الشرير ويغفر  
لنا خطايانا .

P



<p>مديح للشهداء الكرام ابوقير ويوحنا اخيه</p>	<p>P</p>
<p>تعالوا اليوم لنمجد الشجعان المجاهدين المكللين من المسيح ابوقير ويوحنا اخيه</p>	<p>P</p>
<p>يا الذى دعيتوا الى العرس الذى ليسوع ابن الله ولم يتكاسلوا ان يدخلوا أو يتكثوا معه</p>	
<p>يا الذى نبع داخلهم محبة المسيح كمثل ينبوع ماء يفيض حياة الأبد .</p>	
<p>يا الذى التهب داخلهم النار التى لا تطفأ التى للروح القدس</p>	
<p>يا الذى افضحوا الشيطان وجنوده الشريرة والملك الكافر عابد الأوثان</p>	
<p>يا الذى صاروا ثابتين على الاعتراف بالامانة المستقيمة الرسولية .</p>	
<p>يا ايها الذين ضيقوا عليهم فى دحق العذاب من اجل الامانة الغير متزعزعه التى للثالوث المقدس</p>	
<p>ياايها الذين نظروا بإعلان الى سيدنا يسوع المسيح يدعوهم للدخول الى خدره السمايى</p>	
<p>يا أيها الذين رفعوا اصواتهم كمثل الأسد التى نزار قائلين نحن نصارى نؤمن بسيدنا يسوع المسيح .</p>	

اليوم الثامن من شهر أمشير

دخول السيد الهيكل

مرد انجيل عشي

Εταμασϥ δει Βηθλεεμ : لما ولد في بيت لحم  
κατα νισμη ἤτε νιπροφητης : حسب اصوات الأنبياء  
αυτοϣον αϥσω† ἡμον : χε طهرنا وخلصنا لأننا نحن  
αλον νεϥλαος . شعبه .

PBT

Εταμασϥ δει Βηθλεεμ : لما ولد في بيت لحم :  
ἐπολις ἡνιπροφητης : οηετατερ مدينة الأنبياء :  
προφητετιν : εθε πχινμις الذين تنبأوا عن ميلاد  
ἡεμμανοτηλ . عمانوئيل .

T

يقال في رفع البخور (غالباً ارباع الناقوس)

Ἰης Πχς ἡωηρι ἡϥ† : αϥε (1) يسوع المسيح ابن الله  
ἐδοϣη ἐπιερφει : σω† ἡμον οτοϥ دخل الى الهيكل خلصنا  
και ναλ . وارجمنا .  
Ζιτεν νιπρεβτα .. بشفاعات ..

T

ويكمل وبعد ذلك يقال هذا الذكصولوجية بلحن الفرع وهي :

T

Χε φηατσαρϣ αϥβίσαρϣ : οτοϥ لأن غير المتجسد تجسد  
πιλοϣος αϥδθα : πιετερχη والكلمة تجسمت : وغير  
αϥερϣητς : πιατϣτεϣος ατ- المبتدئ ابتداء : غير المدرك  
χεμχωμϥ . ادركناه .

T

<p>Ἰη̅ς Πη̅ς ἡ̅ψ̅η̅ρι ἡ̅ψ̅† : ἀϑ̅ι      ἀϑ̅ψ̅ω̅πι ἡ̅ψ̅η̅ρι ἡ̅ρ̅ω̅μι : με̅νε̅νε̅σα      τρα ἡ̅ νε̅ζ̅ο̅ο̅τ : ἀτε̅νε̅ϑ̅ ἐ̅ξ̅η̅ρι      ἐ̅πι̅ερ̅φ̅ει.</p>	<p>يسوع المسيح ابن الله      اتى وصار ابن بشر من      بعد اربعين يوماً الى      الهيكل .</p>	T
<p>Πε̅ο̅τ̅η̅β̅ πε̅ ζ̅εν̅ π̅ι̅ς̅κε̅ρ̅φ̅αι : πε̅      ϑ̅ραν̅ πε̅ σ̅ι̅με̅ον̅ : ἀϑ̅τα̅λο̅ϑ̅ ἐ̅χε̅ν̅      νε̅ϑ̅χι̅χ̅ : †ω̅ο̅τ̅ ἡ̅ψ̅† ἡ̅τε̅ †φε̅.</p>	<p>كاهن في الهيكل اسمه      سمعان : حمله على يديه      ومجد اله السماء .</p>	
<p>†̅η̅ο̅τ̅ πε̅νη̅η̅β̅̅ κ̅η̅α̅χ̅ πε̅κ̅β̅ω̅κ̅ :      ε̅β̅ο̅λ̅ ζ̅εν̅ ο̅τ̅ζ̅ι̅ρ̅η̅η̅η̅ : κα̅τα̅ πε̅κ̅      σα̅χι̅ : χ̅ε̅ νε̅βα̅λ̅ α̅τ̅η̅α̅τ̅̅ πε̅κ̅νο̅      ζ̅ε̅μ̅:π̅ι̅ε̅ τα̅κ̅σα̅π̅το̅τ̅ϑ̅ ἡ̅η̅ι̅ρ̅ω̅μι̅.</p>	<p>الآن يا سيدى اطلق عبدك      بسلام حسب قولك لأن عينى      قد ابصرتا خلاصك الذى      اعدته للبشر.</p>	
<p>Π̅ο̅ο̅κ̅ ὡ̅ η̅ι̅ψ̅† α̅λη̅θ̅ος̅ : ἀκ̅β̅ι̅ς̅ι̅      ζ̅εν̅ η̅ι̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ : ε̅τε̅κ̅να̅τε̅(ζ̅)      Π̅η̅ς̅ ἀκ̅ω̅λ̅ϑ̅ : ἐ̅χε̅ν̅ νε̅κ̅ῶ̅να̅τ̅ζ̅      ζ̅εν̅ π̅ι̅ερ̅φ̅ει̅.</p>	<p>انت عظيم بالحقيقة ارتفعت      عن الأنبياء رأيت المسيح      حملته على ذراعيك فى      الهيكل .</p>	
<p>Ц̅α̅ρε̅η̅ο̅τ̅ω̅ψ̅τ̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅σ̅ω̅ρ̅ :      π̅ι̅ε̅τα̅τ̅μα̅ς̅ϑ̅εν̅ Β̅η̅θ̅λ̅ε̅ε̅μ̅ : ζ̅εν̅      π̅ι̅μα̅ζ̅ ἡ̅ νε̅ζ̅ο̅ο̅τ̅ : ἀϑ̅ψ̅α̅ ἐ̅δο̅ον̅      ἐ̅πι̅ερ̅φ̅α̅.</p>	<p>فلنسجد لمخلصنا الذى      ولد فى بيت لحم وفى      يوم الأربعين دخل الى      الهيكل .</p>	
<p>Ἀ̅λ̅ α̅λ̅ : α̅λ̅ α̅λ̅ : Ἰη̅ς Πη̅ς      ἡ̅ψ̅η̅ρι ἡ̅ψ̅† : ἀϑ̅ψ̅ε̅ ἐ̅δο̅ο̅τ̅η̅      ἐ̅πι̅ερ̅φ̅αι̅ :</p>	<p>الليلويا (٤) : يسوع      المسيح ابن الله دخل الى      الهيكل .</p>	T
<p>Φ̅αι̅ε̅ρε̅πι̅...</p>		

<p>ويكمل كالعادة ثم بعد ذلك يقال تطواف الانجيل عشية اطلبوا من السابع عشر من توت ،</p> <p>Πθοκ φ† ϣερψατ ηακ : ηχε ..</p> <p>ويكمل كالعادة أو يقال عشية وياكروقداس ،</p> <p>αλ αλ : Ιης Πχς πωηρι μφ† αϣϣε εδοτη ..</p>	T
<p>قانون عشية وياكر في لحن Πατλος</p> <p>Δ πεησ Ιης Πχς πιωτ φωϣ πε πιθτμνος ηεμ πεϣιωτ ηαδαθος : ηεμ πινηα μπαρακλητος : ι εδοτη επιερφει εχεν ηεσχιχ ητεϣματ εοτ με ηεησα μ ηεδοοτ</p> <p>Δοζα</p>	PBA S <sub>1</sub> T
<p>Δϣι ηχε Ιωσηφ πωηρι ηΔατιΔ ηεμ Παρια θαματ μπιμεηριτ : χε ατθαμιο εβολθεν πινομος : θαπιαλοτ Ποε Ιης αϣολϣ ησιμων πιπρεσβττερος : εχεν ηεϣχιχ ηηεσος : οτοθ εϣωϣ εβολ εχω μμος</p> <p>Κε ηιν .</p>	PBA S <sub>1</sub> T
<p>Χε †ηοτ παηηβ χηαχα πεκβωκ : δεν οτγιρηνη ατα</p>	PT

ربنا يسوع المسيح له المجد له  
التسبيح مع أبيه الصالح  
والروح الباراقليط دخل الى  
الهيكل على يدى امه  
القديسة بعد اربعين يوماً

ذكصابتري ..

جاء يوسف ابن داود مع  
مريم ام الحبيب ليعدا  
من الناموس للطفل  
الرب يسوع حملة  
سمعان الشيخ على  
يديه الحسنق صارخاً  
قائلاً

الآن وكل آوان ..

الآن يا سيدى تطلق عبدك  
بسلا م حسب قولك لأن عينى

<p>ΠΕΚΣΑΧΙ ἸΜΟΚ : ΧΕ ΑΥΝΑΥ ἸΧΕ          ΝΑΒΑΛ ἘΠΕΚΝΟΘΕΜ : ΦΗΕ-          ΤΑΚΣΕΒΤΩΤΥ ἸΧΩΛΕΜ ἸΠΕἸΘΟ          ἸΝΙΛΑΟΣ ΤΗΡΟΤ : ΟΤΟΤΩΙΝΙ ΔΥΒ-          ΩΡΠ ἸΤΕ ΖΑΝΘΟΣ : ΝΕΜ ΟΤΩΟΤ          ἸΤΕ ΤΕΚΛΑΟΣ ΠΙΣΛ. ΕΝΩΨ ΕΒΟΛ</p>	<p>قد ابصرتنا خلاصك          الذي اعددتَه بسرعة          امام كل الشعوب          نوراً تجلّى للأمم          ومجداً لشعب اسرائيل          صارخين قائلين ..</p>	PT
مرد انجيل باكر		
<p>ΙΗΣ ΠΧΣ ἸΣΑΥ ΝΕΜ ΦΟΟΤ : ἸΘΟΥ          ἸΘΟΥ ΠΕ ΨΑ ΕΝΕΖ : ΔΕΝ          ΟΥΖΥΠΟΣΤΑΣΙΣ ἸΟΥΩΤ :          ΤΝΟΥΨΤ ἸΜΟΣ ΤΕΝΨΟΥΤΗΑΣ.</p>	<p>يسوع المسيح امسا واليوم هو          هو الى الأبد بطبيعة (اقنوم)          واحدة نسجد (لثالثوث)          ونمجده ..</p>	PBA
<p>ΠΩΒΖ : ὦ ΠΙΔΕΛΛΟ ΕΤΤΑΝΟΥΤ :          ΑΒΒΑΣΙΜΕΩΝ ΠΙΟΥΤΗΒ ΝΤΕΥ...</p>	<p>اطلب .. أيها الشيخ المكرم :          أنبا سمعان الكاهن ليغفر ..</p>	A
<p>Διωῖνι ΕΝΑΤΕΡΨΦΗΡΙ : ΖΩΕ          ΣΛΗΛ ΔΕΝ ΟΤΨΛΗΛΟΥΤΙ : ΖΙΧΕΝ          ΠΑΙΜΤΣΤΗΡΙΟΝ : ΕΤΑΦΟΥΩΝΖ          ΝΑΝΕΒΟΛ.</p>	<p>تعالوا انظروا تعجبوا سبحوا          بتهليل مفرح : على هذا          السر الذي ظهر لنا .</p>	S <sub>1</sub> T
<p>Δ ΠΕΝΘΕ ΙΗΣ ΠΧΣ : ΔΥΟΛΥ ἸΧΕ          ΣΙΜΕΩΝ ΠΙΟΥΤΗΒ : ἸΧΕ ΝΕΨΧΙΧ ΕΣ-          ΟΤΑΒ : ΔΥΣΑΧΙ ἸΠΑΙΡΗΨ ΔΥΧΩ          ἸΜΟΣ.</p>	<p>ربنا يسوع المسيح          : حمل بواسطته          سمعان الشيخ على          يده المقدسة : تكلم هكذا          قائلاً :</p>	T
ويكمل من القانسون :		
<p>ΧΕΨΝΟΥΠΕΝΝΗΒ..</p>	<p>الآن يا سيدي ...</p>	T



P وبعد قراءة انجيل القديس قبطياً وعربياً يلف الانجيل الاربعة بشاير فى ستر حرير ابيض او ملون ويحمله الكاهن على يديه وتوقد الشموع وتحمل المجامر بيد الكهنة ويطوفوا به الهيكل ثلثة دفعوع وهم يرتلوا **ⲉⲩⲁⲗⲓⲗⲉⲁ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ** .. بلحنها بالناقوس وبعد ذلك يقف به الكاهن على باب المذبح ويتقدم الكهنة وكل الشعب ويضرب كل واحد مطانية ويقبله واذا انتهى ذلك يرسلوه الى النسوان ويرد الانجيل بعد نهاية **ⲉⲩⲁⲗⲓⲗⲉⲁ** هذا الربع :

## ملحوظة مخطوطة طنطا :

T ثم بعد هذا ترتيب الابا معلمى الكنيسة المقدسة ان بعد قراات انجيل القديس قبطياً وعربياً يلف كتاب الانجيل القبطى فى ستر حرير ويحمله الكاهن على ذراعيه كمثل ما حمل سمعان السيد المسيح له المجد على ذراعيه ثم تأخذ الكهنة والشماسة بأيديهم الشموع موقودة ويطاف به ثلاثة مرات وهم يرتلوا بالناقوس قائلين **ⲉⲩⲁⲗⲓⲗⲉⲁ** .. بلحنها المعروف.

وبعد ذلك يقف به الكاهن على باب الهيكل وهو حامله على ذراعيه ثم تتقدم الكهنة وكل الشعب يضرب كل واحد مطاونه . ويقبله وعندما انتهوا يردوا مرد انجيل القديس بلحن الفرع وهم قايلين هكذى :

## مرد انجيل القديس

**ⲉⲩⲟⲩ ⲡⲁⲛⲛⲃ ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ  
ⲃⲉⲛ ⲟⲩⲑⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁⲭⲓ  
ⲓⲙⲟⲕ : ⲭⲉ ⲁⲧⲛⲁⲩ ⲛⲭⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ  
ⲉⲡⲉⲕⲛⲟⲩⲉⲙ : ⲉⲑⲙⲉⲓⲙⲟⲕ .**

P الآن يا سيدى تطلق عبدك  
بسلام حسب قولك لأن عينى  
قد ابصرتا خلاصك الذى  
أعددت له لمحبيك .

Μοοκ δε ὡ πιοτηνβ ἵτε φ† στ- μεων πιδικεον : ατταμοκ ἐϋτεμνατ ἐφμοτ ψατεκνατ ἐ Πχς πωηρι ἰμφ†.	لأنك كاهن الله يا سمعان الصديق اخبرت انك لا ترى الموت حتى ترى المسيح ابن الله .	BAS <sub>1</sub> T
Φνατῶταροϋ ατχεμχομϋ : παθνατ ἐροϋ σενατ εροϋ πῶηρι ἰμφ† ετωναδ : αϥψωπι ἵωηρι δεν οτμεθμνι	غير المدرك لمسوه . وغير المرىء رأوه : ابن الله الحى : صار بشرياً بالحقيقة .	T
Δλ αλ : Ιης Πχς : πωηρι ἰμφ† : φαιερε ..	الليلويا (٢) : ربنا يسوع المسيح ابن الله .. هذا ..	T
Οτωοτ νακ ταφῖμνι : φνετψοπ δεν μαι νιβεν : ατενκ επιερφει : ἰφρη† ἵρωμι νιβεν .	المجد لك حقاً : ايها الكائن في كل مكان احضروك إلى الهيكل مثل كل انسان .	PBS <sub>1</sub> T
Ιης Πχς πιλοτος : εταϥβίσαρϣ : αϥψωπι ἵδνητεν αλματ επεϥωοτ .	يسوع المسيح الكلمة التي تجسد صار فينا ورأينا مجده .	A
Ἰφρη† ἰφῶοτ ἵοτωηρι ἰματατϋ : ἵτοτϋ ἰπεϥιωτ αϥ†μα† επιναρμεν .	مثل مجسد ابن لوحيد لأبيه سر خلاصنا .	A
Σινα ἵτενθωσ εροκ ..	لكى نسبحك ..	A
Σμαρωοττ αληθος : ὡ πας Ιης : πιεταϥολϋ ἵχε σιμεων	مبارك بالحقيقة ربى يسوع : الذى حمله سمعان الكاهن :	T

πιότης : οὗτος ἀφ᾽ αὐτοῦ ἐδόθη  
ἐπιέρχαι.

ودخل به الى  
الهيكل .

ويكمل القداس كالعادة ووقت القربان

A

يقال لحن الميلاد Ὡς ἁληλα

الاسبسمس الثاني كتب ثالث عشر طوبة ووقت التوزيع يقال الطرح  
بطريقة البرلكس السنوي ثم يعطى الشعب التسريح وينصرفوا سلام  
شاكرين لله تعالى له المجد دائماً ابدياً امين امين امين .

T

A

## التكصولوجية الواطس

РѡН ѣсемоѡ нѡтѣмоѡ :  
нтенсѡхѣ ѣпектѡѡ : нем мет-  
сѡѣ нте некаретѣ : пенѡт  
ѣѡт абба Парсѡма.

امتلاً فمنا تسبيحاً لکی  
ننطق بکرامتک وبهاء  
فضائلک یا ابا القدیس انبا  
برسوم .

A

Аѣбісі зар ње пекран : ден  
 ѣстриа нем несмоу : ѡа  
 ѡтеѣфоз еѣваки хны нем  
 Ракоѣ нем ѡвоѣ.

لأنه قد ارتفع اسمك في  
سوريا وتخومها حتى وصل  
الى مصر والاسكندرية  
واعمالها .

Θεβε νιμνινι νευ νιψφηρι : ἔτε  
ἕμιον τοτῆπι ἡοτωοτ : νευ  
ζανχομ νευ ζανταλβο : ετ-  
ακαίτοτ ζεν φραν ἡΠσς.

لاجل الآيات والعجائب التي  
لا عدد لها بمجد مع قوات  
واشفيه التي صنعتها  
باسم الرب .

Χε ακῶφι ὑπεκσωμα ἡγορη :  
 ՃԵՆ ՇԱՆԱՏԿՏԻԱ ԵՅՆԱԿՄԻ :  
 ακθρο ὑπερψυψι ἡτε πιθγνημ :  
 ԿՄԱՆԵՎՓՄԻՄ ՏԱՅՈՂՆՈՒԿ.

لأنك اقمعت جسدك أولاً  
بتذلات قاسية هزمت  
سلطان النوم حتى هرب  
خارجاً عنك .

Παῖρ η̅τ̅ α̅τερ με̅ορε̅ ᾔαροκ : ἡ̅ γε  
 νιμα̅θη̅της̅ ε̅θο̅ταβ̅ : γε̅ ἀ̅κο̅σι  
 ρα̅τκ̅ ἀ̅β̅νε̅ ῥ̅ε̅μ̅σι : ἡ̅ ν̅ς ἡ̅ρο̅μ̅πι

هكذا شهدوا عنك  
التلاميذ القديسين أنك  
وقفت بدون قعود ٥٣ سنة

ἐχεν νεκβαλατχ.

على قدميك.

Εταचनाτ ἔτεκαγαπη : ἵχε

لما رأى المسيح محبتك

A

Πχς φνετακμενριτγ :

الذى احببته انعم لك

αφερῆμοτ νακ ἵτεκΔωρεα :

بعطيتك أن تعرف ما

εῶρεκῆμι ἡπῆντ ἵνοτον νιβεν.

بقلب كل واحد .

Ἰωβῆ .. παῶς ἵωτ ἵδικεος :

اطلب : يا سيدى الأب

αββα Παρσωμα πιστριος :

الصديق انبا برسوم السريانى

ἵτετγ..

ليغفر ..

وله أيضاً ذكصولوجية آدم

Ἰερὰποριν ᾔθεν ναμοκμεκ..

احترت فى افكارى ..

مطبوعة بكتاب التماجيد ص ٢٦١



اليوم الرابع عشر من شهر أمشير  
ابينا القديس انبا ساويرس البطريرك

## الذكصولوجية الواطس

Με οτον οτ' ἀναχωρίτης : δεν  
 νιθωψήτε ατρίπολις : επεφραν  
 πε ἀπελλης : ὦ θεοφορος  
 εμαψῶ.

كان يوجد ناسك في  
تخوم اتريب الذي اسمه  
ابليس ايها اللابس الله  
حداً .

Φαί εταχνατ ἐ Σετῆρος : νισ-  
οφος ἱπατριάρχης : αἰτωνυ  
αἰῖ ἐβολ δαχων : αἰ-  
ερατωμιὰζιν ἱμοϋ.

هَذَا لِمَا رَأَى  
سَاوِيَرَسَ الْبَطْرِيكَ الْحَكِيمَ  
قَامَ وَتَوَجَّهَ نَحْوَهُ  
فَارْشَدَهُ (هَدَاهُ)

**Хере пак ѿ Сетѣрос : хере  
пшнри ѿсетѣрос : хере пиевол  
денѣноуни : нте ꙗгоуоуоуа.**

السلام لك يا ساويرس السلام  
لابن الطبيعة الواحدة السلام  
للذي من اجل الارثوذكسية

Παῖς ὁ ἐξ οὗτος· πεφοῦτος ἐρεμ-  
μαρτυρος· ἐστὶ· φημι ἑλεοντίας  
νεμποτῆλιος πεψῶφης.

اليوم الثالث هو اليوم الذي  
فيه الشهداء القديسين  
لونديوس وصديقه ابليوس

Νεν νισαδ τηροτ ἡτε  
 †εκκλῆσια : καὶ σεχοτωωτ  
 εβολ δαχωκ : εἰνα ἡτεκβίτοτ  
 η†οδοκία ητε ποτπῆα κωβ  
 εχωκ.

وجميع معلمى  
الكنيسة هؤلاء كانوا  
ينتظرونك لكى تأخذهم  
لأعلا السماء حيث روحك  
كائنة .

<p> <b>Αλλα μαωενακ :</b> ἡωορπ  <b>ἡτεκβί ἡπιαρηνβ :</b> ἡτεομετοτρο  <b>ἡνιφνογι :</b> ετε φαι πε πιωμς εθ-  οταβ. </p> <p> <b>ῤεν και ῤναωωπι ἡκτριζ :</b> ἡσαθ  <b>ἡτε ῥορθοζια :</b> οτοθ νεκσαχι  <b>σεναφοθ :</b> ωα ατρηχс  <b>ἡῥοικотμενη.</b> </p> <p> <b>ῤωβθ :</b> ὡ πααθ ἡτε ῥορθοζο-  <b>ζια :</b> Σεῥῆρος πιπατριαρχης :  <b>ἡτεϥ...</b> </p>	<p> <b>A</b> </p> <p> لكن فلنذهب اولاً لنأخذ  عربون ملكوت  السموات الذي هو  المعمودية المقدسة . </p> <p> بهذه ستصير المعلم  الفريد للارثوذكسيه  وستصل اقوالك الى آخر  المسكونة . </p> <p> اطلب عنا : .. ايها المعلم  للارثوذكسية البطريك  ساويرس : ليغفر .. </p>
--	--

وله أيضاً آدام

<p> <b>Хере Сеῥῆρος :</b> ἡωηρι  <b>ἡσεῥῆρος :</b> πιεβολ θεν ἡνογνι :  <b>ἡτε ῥορθοζια .</b> </p> <p> <b>Хере пнеґаϥ бωрп евол :</b>  <b>ἡφιωт мπεϥιωт εθβηтϥ :</b>  <b>θαχεν οτμнϥ ἡπατοτ :</b> хфоч  <b>епікосмос.</b> </p> <p> <b>Хе сенамас оτωηри :</b> ἡἡωηри  <b>μενεηсωк :</b> анаτ μαροτμοτῥ :  <b>ероч ἡпекрал.</b> </p>	<p> السلام لساويرس : ابن  ساويرس الذي من اصل  الارثوذكسية . </p> <p> السلام للذي كشف  أب ابيه لاجله قبل  كثير قبل ان يولد  للعالم . </p> <p> انه سيولد ولد  ابن بعدك انظر فليدع  اسمك . </p>
---	--

<p>Χε ἐβόλ τὰρ εἰποῦκ : ἐρε φῦ          ναοῦωρπ : ἡοῦσωτηρια :          ἡτοῦροδοξια.</p> <p>Εταϕερνιμφιν : ἡχε νιῑελλο          ἐτςμαρωοῦτ : εἰχεν          πιθοραμα : πεχαϕφαρητ.</p> <p>Χε εἰονθεν ἡτεκχομ : ὦ Πχς          πανοῦτ : μαχοῖπαρην : ψατεϕ          ὄρο ἐνεϕχαχι.</p> <p>Ἰηπως ἡτοτομκϕ : ἡχε          νιθερετικος : χε οῦνι ἔνα          ῑελλδοῦτ : εἰτεν νεϕσαχι εἰ-          χορ.</p> <p>Οῦκαψ εϕῑεμῑομ : πεχαϕ          ἡνεϕκαψϕ οῦσολ εϕοι ἡχρεμτς          οῦοε ἡνεϕβενοϕ.</p> <p>Ψναψωπι ἡοῦςτολη :          ἡτοῦροδοξια : νεϕσαχι αῦφοε          ψα αῦρηχς ἡτοικοτμενη.</p> <p>Εἰτεν νιετχη : ἡτε πενσαῑ          Σετηρος : Πς αῖεμοτ nah..</p>	<p>لأن من قبله          سيرسل الله خلاصاً          للأرثوذكسية .</p> <p>لما استيقظ الشيوخ          المباركين بالرؤيا          قال هكذا .</p> <p>أمر قوتك ايها المسيح الهنا          (ليردد) اسمي حتى تنهزم          اعداؤه.</p> <p>كيلا يتلعنوك          الهرطقة لأنه حقاً          سيذبحهم بكلماته          القوية .</p> <p>قصة مرضوضة لا          يقصف : فتيله مدخنة لا          يطفها .</p> <p>سيصير حله للأرثوذكسيه          كلامه سيصل إلى أقطار          المسكونة .</p> <p>بطلبات .. معلمنا ساويرس          يا رب انعم لنا ....</p>	A
--	---	---

الأحد الأول من شهر أمشير  
مرد أنجيل عشية

Ζουσια nem ουερυι : ἐὲρηνι ἔχεν  
φιου αϥμουι : δεν τμαρ Δ  
ἡουερυι : ἡτε πιεχωρρ δεν ου-  
χομ.

سلطان وهـزيع : على  
البحر مشيت : فى  
الهزيـع الرابع : الليل  
بقوة .

PBA.T

Φνεταϥμουι ειχεν φιου : δεν  
ἴχομ ἡτε τεϥζουσια : nem ni-  
μοκμεκ δεν ἡχινκιμ :  
ἡνιῆβνοῦτι ἡκοσυκον.

الذى مشى على  
اليـم : بقوة سلطانه  
: مع افكار الحركة :  
للأعمال الدنيوية.

S<sub>1</sub>T

Υπερερροτ γαρ πεχαϥ : εταϥ-  
μουι ειχεν φιου : νιμαθηντης  
εταγναγ εροϥ : ετωϥ (1) ἐβολ  
δεν οτνιϥτ ἡχομ.

لأنه قال لا تخف :  
لما مشى على البحر :  
التلاميذ رأوه : صرخوا بقوة  
عظيمة .

S<sub>1</sub>

مرد انجيل باكر

ΕΒΟΛΕΙΤΕΝ τμεθναητ : (٢)  
αϥτματ ἡχε Δβρααμ : εορε φτ  
χωιλε εροϥ : nem νεϥαϣτελος  
εθγ.

بالرافة : سـ  
ابراهيم ان يجعله الله  
متغرباً : مع ملائكته  
القديسين.

PBA.T

Δβρααμ Πενιωτ αϥναγ : ἡ Πσε  
εϥραϥ : εϥεμ χε ἡθοϥ πε Πσε :  
ἡτε ناτφε nem ἡκαρ.

ابونا ابراهيم رأى : الرب  
ففرح : عالماً أنه رب :  
السماوات والأرض

S<sub>1</sub>T

مرد انجيل القداس		
<p>Απερπεμπωα ὑπιωωην ἡτε          πωνδ:ερενοτωμεβολῆδης:          ἔτε παι πε πικωα ὑφ: nem          πεψνοϥῆαληθινον.</p>	<p>استحقيننا شجرة          الحياة لكي نأكل          منها هذا هو جسد الله          ودمه الحقيقي .</p>	<p>PBA          S1T</p>
<p>Уперерфпωβϣ ἡτδιαθηνκη :          θηετακσεμνηтс nem nemioτ :          Αβρραμ Ισαακ Ιακωβ:πι Ισλ πι          εοτῆτακ.</p>	<p>وفي نسخه أيضاً</p>	<p>P</p>
<p>Уперерфпωβϣ ἡτδιαθηνκη :          θηετακσεμνηтс nem nemioτ :          Αβρραμ Ισαακ Ιακωβ:πι Ισλ πι          εοτῆτακ.</p>	<p>لا تنس العهد : الذي          أقمته مع ابائنا : ابراهيم          واسحق ويعقوب اسرائيل          قديسيك .</p>	<p>PB</p>
<p>Теннаετ<sup>(1)</sup>εροκ αβнесанс:хе          ἡθοκ πε πιωικ ἡτε πωνδ οτοε          ηθεοτωμ ἡδηςτϥ ακτ нωοτ          ὑπιωνδ ἡεεεε.</p>	<p>نؤمن بلا شك بك :          أنك خبز الحياة : الأكلون          منه : أعطيت لهم الحياة          الابدية .</p>	<p>A</p>
وقت الابرسفارين		
<p>Теннаεεροκ...</p>	<p>ننظر إليك ..</p>	<p>S1</p>
<p>Τμονλοσια νιβεν..</p>	<p>كل التماجيد ..</p>	<p>S1</p>
الاسبسمس		
<p>Πιωικ ἡτε πωνδ...</p>		<p>A</p>
<p>Αρεμαсτ αβнеωλεβ<sup>(2)</sup>...</p>	<p>وله أيضاً ..</p>	<p>AT</p>
<p>ἡδῆθεολεβ.. الأصل (٢)</p>		<p>ττνηεετ.... الأصل (١)</p>



<p>الأحد الثاني من أمشير مرد انجيل عشية</p>	<p>P</p>
<p>Нπε αψαχι νεμ πιβωκ : ητε πι- οτρο εψχω υμος : χε βοχι οτοθ μαψενακ : εαψωνθ ηχε πεκ'ιτος.</p>	<p>PB AS<sub>1</sub>T</p> <p>ها قد تكلم عبد : الملك قائلاً : ان اذهب وامش لأن : أبناك عاش .</p>
<p>Ченθот ηχε ησαχι υπιβασιλικος : μαψενακ εψονθ ηχε πεκ'ιτηρι : ματανθοι ω πασ ιης : χε αιναθ'ε τεκμετχωρι .</p>	<p>P</p> <p>PB S<sub>1</sub>AT</p> <p>وله أيضاً والاختيار للقارىء صادقة هي الكلمة الملوكية : اذهب : حيا ابنك : احيى ايها الرب يسوع لانى امنت بجبروتك .</p>
<p>مرد انجيل باكر</p>	
<p>Δερμεερε θα πιοτωινη : ητα φμνη εταχι επικοσμος <sup>(1)</sup> : ηνεθ- ναθ'ε πεψραν : ατωψ ηψηρι ητε πιοτωινη .</p>	<p>PBA</p> <p>شهدت للنور : الحقيقي الذى جاء للعالم : المؤمنون باسمه : صاروا ابناء النور .</p>
<p>Οτωινη πεφ'...</p>	<p>B</p> <p>نور هو الله ...</p>
<p>Παρενερεμψα ρων πενηνηβ : ει εδοτην επεκοτωινη : οτοθ ητε νηθβηοτι οτωνθ εβολ : χε εταταιτοτ <sup>(2)</sup>θενφ'.</p>	<p>S<sub>1</sub>AT</p> <p>فلنستحق يا سيدنا : أن ندخل لنورك : معترفين بالاعمال التى عملت لله . وله</p>
<p>Πιοτωινη ητα φμνη .</p>	<p>S<sub>1</sub> S<sub>1</sub></p>

(٢) الأصل αταταιτοτ

(١) الأصح ωπι : صاروا

## مرد انجيل القديس

<p>Ε ἡγο ἡρωμι εἰπῶαρε αἰτ- σιωοτ ποτ̄τροφη ατοτωμ : ἡποτερδαε δ̄εν πῑε ἡωικ nem πιτεβτ̄β̄.</p>	<p>خمسة الاف رجل في الصحراء جميعهم اكلوا ولم يتبق بالخمس خبزات والسمكتين .</p>	PS <sub>1</sub> T
<p>Ε ηγο οη ἡπαρητ̄ δ̄εν πῑε ἡωικ ακ̄τ̄σιωοτ : χωρις̄ ες̄ωιμι nem ni- αλωοτ̄ι : ἡβ̄ιβ̄ιρ̄ερ̄ζοτο̄ ερωοτ̄.</p>	<p>ايضاً خمسة الاف هكذا بالخمس خبزات اشبعتهم عدا النساء والاطفال : ١٢ قفة زادت عنهم.</p>	BAT
<p>Ε ηωικ nem πιτεβτ̄β̄ : ατ̄ς̄μοτ̄ ἐρωοτ̄ ὡ̄ πενσ̄ωρ̄ : ὅ̄μοτ̄ ερον : δ̄εν πεκ̄ς̄μοτ̄ : ἡτεπερ̄ζοτο̄ δ̄εν νιᾱς̄θον̄.</p>	<p>٥ خبزات وسمكتين : باركتها يا مخلصنا : باركنا ببركتك لكى : نزداد في (نحو) الصالحات .</p>	S <sub>1</sub> T
الاسبسمسس		BT
<p>Πθοκ οτασ̄αθος̄ οτ̄ε ἡηαντ̄ : ω̄εν̄ζ̄ητ̄ δ̄αρον̄ τηρεν̄..</p>	<p>انت صالح ورحوم ترأف علينا</p>	BT BT
<p>Ζεω̄ω̄<sup>(1)</sup> εμᾱω̄ω̄ ἡ̄χε̄νεκ̄...</p>		S <sub>1</sub>
<p>Η̄λ̄πε̄εμ̄ᾱνο̄τη̄λ̄..<sup>(2)</sup></p>		S <sub>1</sub>
الاسبسمسس		A
<p>Οτ̄ω̄ιν̄ῑπε̄φ̄τ̄</p>		A
ثانى ربيع		A
<p>Απῑοτ̄ω̄ιν̄ω̄ᾱι</p>		A
<p>(١) الأصل ζεω̄ω̄ω̄ (٢) الأصل ἡ̄μᾱνο̄τη̄λ̄</p>		

## الأحد الثالث من شهر أمشير

## مرد انجيل عشية

Ῥοτῑετ (1) ῑεν νιγραφι : ετ-  
ετενμετῑ ερωοτ ἡωτεν χε  
οτοη οτωηῑ ἡεμεε ἡῑητοτ  
ἡωοτετερμεερεεεβητ.

لانكم تظنون  
ان لكم فيها  
حياة وهى  
تشهد لى .

PA

Χε ὡ Ὑωτςης ὡ Ὑωτςης : ὡ  
Ὑωτςης πε τῑμεῑ ἡμοϷ : ἀνοκ πε  
φτ ἡτε νεκιοτ : ἡμον κε οὔαι  
εβηλ εροι .

يا موسى يا موسى  
يا موسى الذى احبه انا  
هو اله اباك وليس  
آخر سواى .

BT

Πενναετῑ εροκ ω πῑς : πεννοτῑ  
ἡαληθῑνος : νεμ πεκσαχι εεμεε  
ἡωηῑ χε νιπροφητης (2) εῑῑαι  
εεβητϷ .

نؤمن بك ايها المسيح  
الهننا الحقيقى  
وكلامك المملوء حياة  
ان الانبياء كتبوا عنك .

S<sub>1</sub>T

Δκεμεερε ῑα πιοτωῑνι ...

وله شهدت للنور ...

S<sub>1</sub>

## مرد انجيل باكر

Ἰης Πῑς ἡσαϷ νεμ φοοτ ...

يسوع المسيح اسماء اليوم ..

PBT

Δληθος ἡθοκ μαφοτωῑνι :  
ἡπικοςμος πεκσαχι οὔῑνι πε  
εηωηῑ ἡῑητϷωαεεεε .

حقا اعطنا النور :  
العالم كلمتك حق  
نحيا بها الى الابد .

S<sub>1</sub>

Δληθος ὡ πεννηβ Πῑς : ἡθοκ

حقا يا سيدنا المسيح انت

A

χεπροφητης : (٢) ص

εοτῑετ : (١) ص

πε φωτῶνι ἡμκοσμος οτοθ πεκσαχι οτῶμνι πε ἡωνῃ (1) ἡδῆντῳα ενεθ.	هو نور العالم وكلامك حق هو فيه الحياة الى الابد .	A
Ακερμεορε θα πιотωνι : εττα ῥμνι εταϗι επικοςμος : νιε- τεναθ† επεϗραν : αϗῳπι ἡῳηριἡτεπιотωνι.	شهدت للنور الحقيقي الذى جاء الى العالم المؤمنين باسمه صاروا ابن النور .	T
مرد انجيل القداس		
Ανερπεμπῳα ἡπιῳῳηη ἡτε ἡωνῃ...	استحققنا شجرة الحياة ...	PB
Δινηθ† ἔροκ ὦ Πχς : χεἡθοκ πε πιωικ ἡτε ἡωνῃ : ετ†ἡἡωνῃ ἡοτοη νιβεν : εθνατοτωμ εβολ ἡδῆντῳ.	أمنت بك ايها المسيح : انك خبز الحياة : المعطى الحياة لكل واحد : الذى ياكل منه .	S <sub>1</sub> AT
Πιωικ ἡτε ἡωνῃ : εταϗι επεϗητ ἐβολ θεν ἡτφε : ἡθοϗ πε πενωϑ ἡнс Πχς : εταϗ† ἡἡωνῃ ἡπικοςμος.	خبز الحياة : النازل من السماء : هو ربنا يسوع المسيح : المعطى الحياة للعالم .	S <sub>1</sub> A
الاسبسمس		
Тennaтepок ἡμμηηι...	من ابصاليه الاثنين :	PAT
Υμνολοϑια νιβεν...		PA
Λωιχι νιβεν εθωοτ	الابرسفارين	T
Ιс етермаллос ниноβι		S <sub>1</sub>

## الأحد الرابع من شهر أمشير

## مرد انجيل عشية

ϣω† εβολ ἡνῖκανδαλον :	امح الظنون : وابطل	PBAT
οτοε κωρυ ἡνισαρκικον :	الجسديات : اجعلنا نسهر	
αριϣρωις μεννι ἕωνθ :	فى : حياة الطلبات	
εnniπpocετκη nεμ niτωβε .	والصلوات .	
Χω nαν (1) εβολ ἡνεῖςνηοτ :	اغفر لنا خطايا	S <sub>1</sub> T
ἡνινοβι εταταις ἔρωτεν :	اخوتنا التى فعلوها	
τανβι ἡπιχω εβολ : ἡνινοβι ερ-	ولناخذ مغفرة الخطايا	
νοϣρι ἔρωτεν .. (2) ؟	لتحسن لكم .. ؟	

## مرد انجيل باكر

†† †εο εpοκ ὡ παcωρ : μαρεn	اطلب إليك يا مخلصى :	P
μεθnαντ ταεoi : ετοτνοεμ	فلتدركنى رأفاتك التى	
ἡμοι θεn nιαναστη : ετ†οτβε	تنجينى فى الضيقات التى	
ἡτα ψυχn .	تهاجم نفسى .	
	وفى نسخة	
Αριτ ἡφρη† ἡπιτελωνιc (3) :	اجعلنى مثل العشار :	P
Τφαωι ἡναετ παρχοντα :	نصف اموالى قال	BT
πεχε τακχεoc ἡπεν οc : †naτη	العششار : يا رب	
τοτ ὡ Δεcποττα : ἡνιεhκi θεn	سأعطيها للمساكين بسرور	
οτϣρωιc .	كبير .	

(1) nαν محدوفة فى نسخة طنطا (2) المعنى ناقص (3) ص : ἡπιτελωνιc



Ις νικας ελταττοτβο : (1) δεν ἡχινῆρεϋβι ἡπαμωῶν : ατοτωψτ ἡμο ἡπεϋἡθο : οτοθ ατσαχι δεν πεϋμοῦ (2)	ها العظام التي طهرتها : يجعله يأخذ ماء : سجدوا لك أمامه : وتكلموا عن موته .	S <sub>1</sub> AT
--	--	-------------------

## مرد انجيل القديس

Πφαψι ἡναετπαρχονα	في الصفحة السابقة مرد باكر	PS <sub>1</sub> A
Ις ὡοτη γε ἡθοκ οὔ ατθαθος : αρϋ ψενεητ οτοθ ἡναντ : αρ- παμετῖ δεν πεκнай : ψα ἔνεθ ἡτεπιἔνεθ .	المجد لك لأنك صالح الرؤوف والرحيم اذكرنا برحمتك الى ابد الأبد .	BT
Ζεκκεος παρχη τελωνης : δεν τεϋμαλη ἐπικοβολος : αϋχω νεϋνοβι ναϋ εβολ : χω ηηι εβολ ὡπιατθαθος .	زكا رئيس العشارين : في قامتك القصيرة : غفر خطايا له : اغفر ايها الصالح :	S <sub>1</sub>

## وقت الابرسفارين

Πχς πενωτηρ : ακαιτεν ἡρεμζε : ἡτε πα ασπασμος ἡερηι δεν νιφνοτι .	المسيح مخلصنا جعلنا احراراً بمصالحة في السموات .  ثاني ربع ..	S <sub>1</sub>
Ζμαρωοτταληθος : ὡ πασ Ιης : νεμ πεκιωτ ἡατθαθος : νεμ	مبارك حقاً يا ربى يسوع مع أبيك الصالح والروح	S <sub>1</sub>

(١) في نسخة طنطا : Ις νικας αεττετ (٢) في طنطا : πεϋωοτ τεϋ

Πῶνα εὐτ.	القدس .	
Πατασθον φτ εδοτη επ- εκοτχαΙ..	ردنا يا الله الى خلاصك ..	A
Πθοκοταγαθος οτοθ ἡναητ..	انت صالح وطويل الناة ..	A
Εμμανοτηλ πεννοττ..	عمانوئيل الهنا ..	T
Πτεψμοτ ερον τηρεη..	ليباركنا كلنا ...	T



